



Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



Cover Story
The Road of Peace
and Good Will

Sanyň Baş Mazmyny
Parahatçylyk we hoşniýetli
goňsuçylyk ýoly

Главная Тема Номера
Дорога мира и
добрососедства

СМАЗОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ «ШЕЛЛ» ДЛЯ ВАШЕГО БИЗНЕСА



ТЕХНИКА ДУНЯСИ
Официальный дистрибутор
«Шелл»

183 Bitarap Turkmenistan Ave.
Ashgabat, Turkmenistan

+99312-95-1772
info@tehnikadunyasi.com



President of Turkmenistan
Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumazyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamazyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünyä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumazyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen aviatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



«ТУРКМЕНТЕЛ-2018»

10-12 октября 2018

XI МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА И НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПО ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ, ТЕЛЕМЕТРИИ
И ИНФОРМАЦИОННЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ

Организаторы:

Министерство связи
и Торгово-промышленная палата Туркменистана

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ, МЫ ЖДЕМ ВАС!

За более подробной информацией обращайтесь:

Министерство связи Туркменистана

Оргкомитет:

Тел.+993 12 449099

Факс. +993 12 449393

e-mail: techdep@telecom.tm

www.mincom.gov.tm

Торгово-промышленная

палата Туркменистана:

Отдел выставок:

Тел./факс+993 12 398838

e-mail: exhibition@cci.gov.tm

www.cci.gov.tm



• Dear Passenger!

We welcome you on board a passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

In 2017, Turkmenistan saw the biggest event in its sporting history with the Asian Indoor and Martial Arts Games. We took great pleasure in welcoming sports people and spectators from around the world and we look forward to future sporting events.

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, Boeing 737-700 and Boeing 737-800. The new Boeing 777-200LR (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes. Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of international flights and created a genuine air

bridge between Europe and Asia, performing regular flights to 17 destinations.

In 2016, the biggest International airport complex in Central Asia, with a terminal capacity of 1,600 passengers per hour, was opened in Ashgabat.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

Thank you for travelling with "Turkmenhovayollary" and we hope that you will enjoy Lachyn Magazine during your flight!

Enjoy the flight!
"Turkmenhovayollary service"

• Hormatly ýolagçy!

«Türkmenhowayollarynyň» uçarynda Sizi mübarekleýarıs
We bu uçuşyuň örän ýakymly we amatly boljakdygyna
ynanýarys.

2017-nji ýylorda Türkmenistanda uly halkara sport ýaryşy —
Ýäpyk binalarda we söweş sungaty boýunça Y Aziya oýunlary
geçirildi. Sport äleminiň türğelerini we myhmanlaryny
garşylamak biziň üçin diýseň ýakymly waka boldy. Biz gelejekki
sport bäsleşiklerine de sabyrşyzlyk bilen garaşýarys.

Türkmen awiatorlary ýolagçalary dünýäniň iň öndebarlyjy
kompaniyalarynyň biri «Boingiň» ýokary amatlyk üçalarynda
gatnadyarlar. Döwlet milli gullugynyň howa uçarlarynyň binýady
«Boing-737-700» we «Boing 737-800» ýaly täze uçarlarynyň tapgyry
bilen has-da baylaşdyrylyar. Türkmenistanyň howa gatnawlarynyň
dürli ugurlarynda täze «Boing 777-200LR» (üç «yedilik»)
ulanlyp başlandy. İň täze awiasiýa enjamlaryny ulanyp, türkmen
awiatorlary halkara gatnawlarynyň gerimini has-da giňeltdiler

we jemi 17 ugur boýunça yzygiderli uchuşlary amala aşyryp,
Ýewropanyň hem-de Aziýanyň arasynda howa köprüsini gurdular.

2016-nji ýyloda Aşgabat şäherinde her sagatda 1600 sany ýolagça
hızmat edýän Merkezi Aziýadaky iň uly halkara aeroport toplumy
açyldy.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň
ençeme gezek tassyklaşy ýaly, milli uchuşlaryň ugurlarynyň
giňden ýäýbaňlanmagy we howa gämileriniň düzüminiň
kämilleşdirilmegi ýurduň milli ykdysadyjetiniň ileri tutulýan
ugurlarynyň biri hasaplanylýar.

«Türkmenhowayollary» aviakompaniyasynyň hyzmatlaryndan
peýdalanyandyryňyz we syýahata rowana bolýandyryňyz üçin Size
hosallyk bildirýäris we uçýan wagtynyňzda «Laçyn» žurnalynyň
Siziň gönüñizden turjakdygyna tûýs ýüregimizden ynanýarys.

Ýoluňyz ak bolsun!
«Türkmenhowayollary» gullugy.

• Уважаемый пассажир!

Мы приветствуем Вас на борту пассажирского лайнера
Туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет
станет приятным для Вас!

В 2017 году в Туркменистане произошло грандиозное
спортивное событие – Азиатские игры в закрытых
помещениях и по боевым искусствам. Нам было очень
приятно встретить спортсменов и болельщиков со всего
мира и мы с нетерпением ждем предстоящих в будущем
спортивных событий.

Туркменские авиаторы осуществляют рейсы на
комфортабельных лайнерах ведущего мирового
производителя – компании «Боинг». Авиационный
парк Государственной национальной службы постоянно
пополняется самолетами последнего поколения –
«Боинг-737-700» и «Боинг 737-800». На туркменских
авиамаршрутах начал эксплуатироваться новый «Боинг 777-
200LR» («три семерки»). Используя новейшее авиационное

оборудование, летчики Туркменистана расширили географию
международных рейсов и создали самый настоящий
воздушный мост между Европой и Азией, осуществляя
регулярные полеты по семнадцати направлениям.

В 2016 году крупнейший в Центральной Азии
международный аэропортовый комплекс с пропускной
способностью 1600 пассажиров в час был открыт в Ашхабаде.

Как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана
Гурбангулы Бердымухamedov, развитие национальных
авиалиний и усовершенствование авиационной
инфраструктуры являются одним из главных приоритетов
экономики страны.

Благодарим Вас за то, что путешествуете с авиакомпанией
«Туркменховайоллары» и очень надеемся, что Вам понравится
журнал «Lachyn Magazine»!

Приятного полета!
Служба «Туркменховайоллары»





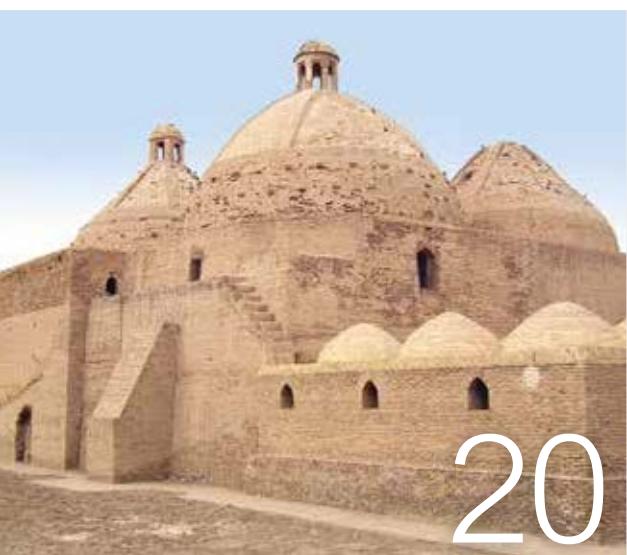
Contents



10



16



20

10 Turkmenabad International Airport

An International Airport was opened with the participation of President Gurbanguly Berdimuhamedov in Turkmenabad, the administration centre of the Lebap Velayat.

16 Silk Road Monument unveiled in Turkmenabad

A monument, named "Silk Road", was unveiled in the town of Turkmenabad on the Amu-Darya River on International Health Day.

OUR COVER STORY

20 The Road of Peace and Good Will

2018 in Turkmenistan is held under the slogan "Turkmenistan is the heart of the Great Silk Road". One of the main goals of the adoption of this slogan is to show the deep trace left by the Great Silk Road in world history, the role of the Turkmen people in the formation and functioning of the Great Silk Road, its contribution to the universal civilization - to science, education, culture, and urban development.

28 "People's health is the wealth of the nation"

World Health Day - a triumph of the principles of friendship and peace, sports and humanism - occupies a special place in the national calendar, symbolizing the unity and cohesion of our society.

32 Business Section

Our business section offers you an overview of business news and developments within Turkmenistan.

42 Dudley Castle: from medieval beginnings to today

The ruins of Dudley Castle speak of a restless history that took it from a defensive facility of the Norman period to a unique zoological garden full of rare creatures.

48 Turkey's Tulip Festival

Every spring, Istanbul transforms with a riot of colours as the millions of tulips that are planted in the city's parks and gardens, along its avenues, and even on traffic roundabouts; come to life.

52 Golf in Turkmenistan

During the opening ceremony of Turkmenistan's first golfing facility, the national leader, President Gurbanguly Berdimuhamedov was the first to tee-off from the green, beginning the history of golf in Turkmenistan.

58 Grand Cascade, Yerevan

The Grand Cascade, a giant stone stairway which lies at the very heart of Yerevan, the capital of Armenia, is a key destination for tourists and locals alike, whether they have an appreciation for modern art, local history or simply for the scenic views of the Ararat valley.

Inflight Information

64 Lebap Transport Monument

66 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

74 Inflight Health and Exercises.

76 List of local and foreign embassies.



Mazmuny

10 Halkara howa menzili Türkmenabatda

An International Airport was opened with the participation of President Gurbanguly Berdimuhamedov in Turkmenabat, the administration centre of the Lebap Velayat.

16 “Yüpek ýoly” binasy — Türkmenistanyň ulag geçelgeleriniň nyşany

Bütindünýä saglyk günü bellenilýän şu gün Amyderýanyň kenaryndaky şäherde ajaýyp “Beýik Yüpek ýoly” binasynyň dabaraly açlyşy boldy.

SAHAPDA MAKALA

20 Parahatçylık we hoşniyetli goňsuçylyk ýoly

2018-nji ýyl Türkmenistanda “Türkmenistan – Beýik Yüpek ýolunyň ýuregi” diyen sygar astynda geçýär. Bu şygaryň kabul edilmeginiň esasy maksatlarynyň biri Beýik Yüpek ýolunyň dünýäniň taryhynda neneñsi çuňňur yz galdyrandygyny, türkmen halkynyň Beýik Yüpek ýolunuň döretmekdäki we bu ýoluň hereket etmegindäki ornumny, onuň umumadamat siwilizasiýasyna – ylma, bilime, medeniyete, şäher gurluşygyna goşandyny aşgar etmekden ybarattdyr.

28 «Il saglygy — ýurt baýlygy»

Bütindünýä saglyk günü dostlugyň we parahatçyligyn, sportuň hem-de ynsanperwerligin belent ýörelgelerini dabaralandyrýan, jemgyýetimiziň agzybirligini we jebisligini alamatlandyrýan bayram hökmünde milli senenamamyzda áyratyn orun tutýar.

32 Täjirçilik bölümü

Biziň täjirçilik bölümimiz size Türkmenistanyň telekeçilik ulgamyndaky täzelikleri hődürleyär.

42 Dadlı galasy: orta asyrlardan biziň günlerimize çenli...

Dadlı galasynyň harabalygy gowgaly wakalardan gürrün berýän taryha şayatlyk edýär. Ol normand hökümdarlygy döwürlerinde gorag desgası hasaplanypdyr, soňra jandarlaryň köp görnüşleriniň saklanýan özboluşly haýwanat bagyna öwrülipdir.

42 Türkiyede çigildemleriň festifaly

Stambul şäheri her ýyl bahar gelende, müň dörlü öwüsginlere beslenýär, çünkü bu pasylda sähériň seýilgählerinde we bossanalarynda, şayöllaryň ýanýodalarynda, hat-da, köp ulaglaryň gatnaýan köceleriniň arabosługydaky zolaklarda hem millionlarça diüý çigildem gülleri ekiýär.

52 Türkmenistanda golf oýny

Türkmenistandyk ilkinji golf klubynyň açlyş dabarasında hormathy Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ilkinji bolup golf pökgüsini oýna girizdi we sportuň taze görnüşiniň taryhyny başlady.

58 Uly Şaglawuk, Ŷerewan

Uly Şaglawuk Ermenistanyň paýtagty Ŷerewanyň merkezinde ýerleşýan äpet uly suw basgançlarydyr. Ol häzirki zaman sungaty ýa-da Ararat jülgesiňiň gözelliği bilen gzyklanýan jahankeşdelerin we ýerli ilatyň in köp gelim-gidimli künjegidir.

Uçardaky habarlar

64 Lebap Transport Monument

66 Yükleri äkitmek tertibi we tehniki howpsuzlygyň düzgünleri.

74 Uçuş mahalynda özünüzi gowy duýmak üçin maşklar.

76 Yerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.



28



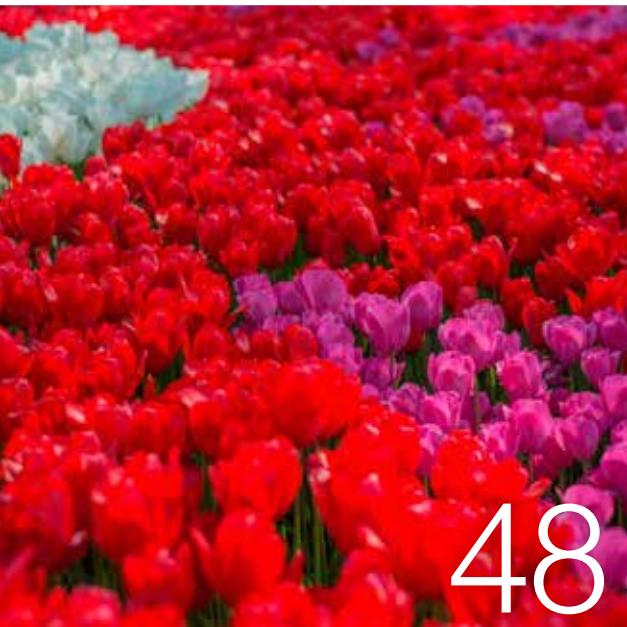
32



42



✈ Содержание



48



52



58

10 Международный аэропорт в Туркменабаде

При участии Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухamedова введен в строй Международный аэропорт в административном центре Лебапского велаята – Туркменабате.

16 В Туркменабаде торжественно открыт монумент

Во Всемирный день здоровья в городе на Амударье состоялось тожественное открытие монумента «Шёлковый путь».

НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКА

20 Дорога мира и добрососедства

2018 год в Туркменистане проходит под девизом «Туркменистан – сердце Великого Шелкового пути». Одна из основных целей принятия данного девиза – показать, какой глубокий след оставил Великий Шелковый путь в мировой истории, какова роль туркменского народа в зарождении и функционировании Великого Шелкового пути, его вклад в общечеловеческую цивилизацию – в науку, образование, культуру, градостроительство.

28 «Здоровье народа – богатство страны»

Всемирный день здоровья как торжество принципов дружбы и мира, спорта и гуманизма занимает особое место в национальном календаре, символизируя единство и сплоченность нашего общества.

32 Раздел бизнеса

В разделе – обзор новостей из мира бизнеса в Туркменистане.

42 Средневековый замок Дадли: от древности до наших дней

Руины замка Дадли говорят о своей почти тысячелетней бурной истории: будучи когда-то оборонительным сооружением нормандского периода, ныне они – уникальный загородный зоопарк в стиле арт-деко.

48 Международный фестиваль тюльпанов в Стамбуле

Каждой весной Стамбул сверкает миллионами ярчайших красок – в городских парках и садах, вдоль проспектов и даже на разделительных газонах проездов части высаживают миллионы тюльпанов.

52 Туркменский гольф: с прицелом на Олимпиаду-2020

В ходе церемонии открытия гольф-клуба лидер нации стал первым, кто нанес удар клюшкой по мячу, тем самым положив начало новому для страны спортивному направлению.

58 Большой Каскад в Ереване

Сегодня Каскад является любимым местом отдыха горожан и туристов, желающих увидеть образцы современного искусства, узнать историю страны или же просто насладиться живописными пейзажами Арагатской долины.

Информация на борту

58 Lebap Transport Monument

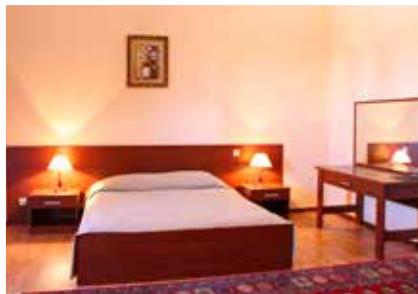
62 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

70 Самочувствие и упражнения на борту.

72 Список местных и иностранных посольств.



Welcome to HOTEL LACHYN



• 589, Bitarap Street, Ashgabat,
Turkmenistan, 744008
TEL: (+99312) 23-86-61/62/63
FAX: (+99312) 23-86-05
E-MAIL: lachin.hotel@online.tm / lachin.hotel@
gmail.com

Location:
3km from the Airport

Rooms:

- 59 standard double rooms
- 14 two bed rooms
- 14 four bed family rooms

Hotel services:

- | | |
|-----------------|----------------------|
| • 24hr service | • Banquet facilities |
| • Bar / Buffet | • Fitness centre |
| • Souvenir shop | • Laundry Services |
| • Mini-bar | • Lift |

Room services:

- | | |
|------------------------|-------------------|
| • 24-hour room service | • Air conditioner |
| • Hair dryer | • Telephone |
| • Toiletries | • Refrigerator |
| • Towels | • Bathrobe |

• 589, Bitarap şayoly, ş. Aşgabat,
Türkmenistan, 744008
TEL: (+99312) 23-86-61/62/63
FAX: (+99312) 23-86-05
E-MAIL: lachin.hotel@online.tm / lachin.hotel@
gmail.com

Yerleşishi:
Howa menzilinden 3 km

Otaglar:

- 59 adaty iki orunlyk
- 14 iki orunlyk ýokary amatlykly
- 14 sany dört orunlyk maşgala otaglary

Myhmanhananyň hyzmatlary:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| • 24 sagatlaýyn hyzmat | • Dabaralar zaly |
| • Bar/ Bufet | • Fitnes |
| • Sowgatlar dükány | • Kir ýuwuș hyzmatlary |
| • Mini-bar | • Lift |

Otagdaky hyzmatlar:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| • Nomerlere 24 sagatlyk hyzmat edis | • Guradyjy |
| • Howasaz | • Hammam gereklikleri |
| • Telefon | • Süpürgiçler |
| • Sowadyjy | • Hammam dony |

• 589, проспект Битарап, Ашхабад, Туркменистан
TEL: (+99312) 23-86-61/62/63
FAX: (+99312) 23-86-05
E-MAIL: lachin.hotel@online.tm / lachin.hotel@
gmail.com

Расположение:
От аэропорта - 3 км

Номера:

- 59 стандартных двухместных номеров
- 14 двух местных номеров Люкс
- 14 четырех местных семейных номеров

Услуги в отеле:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| • 24hr услуги | • Банкетный зал |
| • Бар / Буфет | • Фитнес |
| • Сувенирный магазин | • Услуги прачечной |
| • Мини-бар | • Лифт |

Услуги в номере:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| • 24-часовое обслуживание номеров | • Фен |
| • Кондиционер | • Холодильник |
| • Телефон | • Банный халат |
| • Полотенца | • Банные принадлежности |



④ The President of Turkmenistan opens Turkmenabad International Airport

An International Airport was opened with the participation of President Gurbanguly Berdimuhamedov in Turkmenabad, the administration centre of the Lebab Velayat

The new International Airport in Turkmenabad is designed to not only satisfy growing air traffic needs of the eastern region, but also to highlight the status of the city which sits on the banks of the Amudarya River that is developing into the big industrial cluster of Turkmenistan.

The Chairperson of the Mejlis, Deputy Chairmen of the Cabinet of Ministers, leaders of military and law enforcement agencies, representatives of non-governmental organizations, foreign and national mass

media, ambassadors of foreign states to Turkmenistan, hakims of the velayats, as well as local residents, all took part in the ceremony.

The Head of the State cut the opening ribbon and addressed the crowd with a greeting speech. Having characterized the development rates of the country, and touching upon future plans, the President of Turkmenistan highlighted that this large-scale activity is aimed at the improvement of quality of life for residents and entails the expansion of cooperation around the world, especially with

neighbouring countries in the region. In this context, the importance of the launch of the construction of the Afghan section of the TAPI gas pipeline three days ago was highlighted.

The importance of work for the formation of modern transport and logistic infrastructure in the country has been also emphasized. The construction of the airport in Turkmenabad was another step in this way. This International Airport will be one of the most important intersections of transport communications that are to serve to the consolidation of friendship





and peace between the states.

After the President's speech, foreign guests were also invited to talk, in particular the representative of the Guinness Book of World Record who noted the high technological effectiveness of new airport in Turkmenabad, and his appreciation for the architecture of the passenger terminal, which is in the shape of the Turkmen star. This exceptional architecture is a unique feature of the airport that has no analogues in the world. "We consider it deserves to occupy an honoured place in the

Guinness Record Book," the guest said, having presented the Certificate of the Guinness Book of World Record officially certifying the uniqueness of architectural design of passenger terminal of Turkmenabat Airport to Chairman of Turkmenhowayollary Service D. Saburov.

"The new airport is ready to commence operation and will, deservedly, carry out its mission," said the representative of Munich International Airport, the specialists chosen to consult on and evaluate the operation of all systems of Turkmenabat International Airport;

official certification of which was presented to D. Saburov.

The new airport was built by "Gundogdy" Individual Enterprise, member of the Union of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan. The facilities at the new airport stretch over the area of 600 hectares, and the passenger terminal building occupies 37 thousand square metres. Waiting rooms, and check-in and boarding areas in the terminal have been designed to provide maximum comfort for passengers. Information displays, an international and intercity communication centre, luggage storage, cafeterias, bars and shopping outlets are at the disposal of passengers; as well as a CIP lounge, duty free stores, internet cafes and other services. The airport also has a medical centre, a canteen, a hotel for 100 guests and covered parking.

After the opening ceremony, Turkmen and foreign airlines flights were landed at new airport on the 3,800 metres long and 60 metres wide runway which is equipped with ground flight support systems such as landing systems, distance-measuring radio beacon, runway lighting and meteorology equipment that allows for the receiving all types of aircraft.

The airport is provided by the world known companies producing specialised equipment, and a centralised fueling system allows for a fast and quality service of the aircraft. ●



• Türkmenistanyň Prezidenti Türkmenabatda Halkara howa menzilini ulanmaga bermek dabarasyna gatnaşdy

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Lebap welaýatynyň dolandyryş merkezinde bina edilen Halkara howa menziliniň açylyş dabarasy boldy

Türkmenabat şäheriniň täze howa derwezesi Lebap welaýatynyň howa gatnawalaryna barha artýan isleglerini kanagatlandyrmak bilen çäklenmän, Amyderýanyň kenarynda ýerleşýän hemde Türkmenistanyň iri senagat merkezine öwrülyän şäheriň derejesini ýokarlandyrmaga ýardam eder.

Dabara Mejlisiň başlygy, Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasarlary, harby

we hukuk gorajyj edaralaryň, ministrlilikleriň we pudak edaralarynyň ýolbaşçylary, jemgyýetçilik guramalarynyň, daşary ýurtlaryň we ýurdumazyň köpçülükleyin habar beris serişdeleriniň wekilleri, Türkmenistanda işleyän daşary döwletleriň ilçileri, welaýatlaryň we Asgabat şäheriniň häkimleri we ýerli ýasaýjylar gatnaşdylar.

Döwlet Baştutanymyz toý bagyny kesip, dabara gatnaşyjylara gutlag sözleri bilen

yüzlendi. Hormatly Prezidentimiz ýurdumazyň ösüş depginlerini häsiýetlendirip hem-de geljekki meýilnamalary kesgitläp, amala aşyrylyan bu giň möcberli işleriň halkymyzыň ýasaýyş-durmuş derejesini yzygiderli ýokarlandyrmaga hem-de dünyäniň dürli ýurtlary, ilkinji nobatda bolsa, goňşy döwletler bilen özara bähbitli gatnaşyklarymyzı giňeltäge gönükdirilendigini belledi.

Şunuň bilen baglylykda, ýakynدا - üç gün mundan ozal, TOPH gaz geçirijisiniň owgan böleginiň düýbuniň tutulmagynyň ähmiyeti bellenildi. Şeýle hem ýurdumazyda häzirki zaman ulag-logistika düzümimi kemala getirmegiň möhümdigi nygtaldy.



Türkmenabadyň täze howa menziliniň gurulmagy bu ugurdaky möhüm ädim boldy. Bu Halkara howa menzili döwletleriň arasynda dostlugu we parahatçyligы berkitmäge hyzmat etjek ulag gatnawlarynyň möhüm çatryklarynyň biri bolar.

Soňra daşary ýurtly myhmanlar çykyş etdiler. Hususan-da, Ginnesiň bütindünýä rekordlar Kitabyň wekili Türkmenabat şäheriniň täze howa menziliniň ýokary tehnologiya eýedigine uly baha berip, ol ýolagçy terminalynyň belentden görünüyän keşbinin áyratyn ünse mynasypdygyny, terminalyn ägirt uly ýyldyz görnüşinde örtüginiň bardygyny belledi. Binagärlik taýdan şeýle ajaýyp çözgüt howa menziliniň gaýtalanmajak áyratynlygydyr, şeýle binagärlik áyratynlygy dünyäde ýokdur. Şeýlelikde, biz ony Ginnesiň rekordlar Kitabynda hormatly orun almaga mynasyp hasap edýäris diýip, myhman aýtdy we "Türkmenhowaýlary" gullugynyň ýolbaşçysy D.Sabuowa Ginnesiň rekordlar Kitabyň Sertifikatyny gowşurdy, onda Türkmenabat Halkara howa menziliniň ýolagçy terminalynyň binagärlik taýdan gaýtalanmajak keşbe eýedigi

resmi taýdan tassyklanylýar.

Öz nobatynda, Mýunhen howa menziliniň wekili täze howa menziliniň işe başlamaga doly taýárdygyny hem-de özüniň niyetlenen wezipesini mynasyp ýerine ýetirjekdigini belledi. Mýunhen Halkara howa menziliniň hünärmenleri Türkmenabat Halkara howa menziliniň ähli ulgamlarynyň işleýsine bermek boýunça geňeşçiler we bilermenler hökmünde saýlanyp alyndy. Türkmenabadyň Halkara howa menziliniň ähli ulgamlarynyň işleýsiniň ýokary baha mynasypdygyny tassyklayán şahadatnamany gowşurdy.

Täze howa menziliniň gurluşgyny Türkmenistanyň Senagatçylar we telekeçiler birleşmesiniň agzası - "Gündogdy" hususy kärhanasy amala aşyrdy. Täze howa menziliniň desgalary 600 gektara deň bolan giň meydanda yerleşýär. Ýolagçy terminalynyň binasynyň meydany 37 mün inedördül metre deňdir.

Giň ýolagçy terminalynda garaşmak, çalt bellige almak we uçarlara münmek üçin aňrybaş amatly şertler döredilipdir. Maglumat tablosy, halkara, şäherara aragatnaşyk nokady, goş saklanýan kameralar, kafeteriler, bufetler,

dükânlar ýolagçylaryň ygtýýarynda bolar. Bu ýerde CIP -zal, Duty free dükânalary, internet kafe we beýlekiler bar. Halkara howa menziliniň çağında lukmançylık merkezi, naharhana, 100 orunlyk myhmanhana, üsti ýapyk awtoduralga yerleşýär.

Açylyş dabarası tamamlanandan soň, täze howa menziline Türkmenistanyň we daşary ýurtlaryň howa ýollarynyň uçarlary gelip gondy.

Türkmenabadyň howa menziliniň uçuş-gonus zolagynyň uzynlygy 3800 metre we ini 60 metre barabardyr. Ol uçuşlary üpjün etmek boýunça ýerüsti serişdeleri – gunuş ulgamy, radiomáyaklar, ýagytylyk arkaly signal bermek we meteorologiýa enjamalary bilen enjamlaşdyryldy. Munuň özi uçarlaryň ähli görnüşlerine hyzmat etmäge mümkünçilik berýär.

Howa menzili dünyäniň ýörite tehnikalary öndüryän meşhur kompaniyalaryň döwrebap enjamalary we gurallary bilen üpjün edildi. Merkezi ýangyç guýujy ulgamy howa gämilerine çalt hem-de ýokary hilli hyzmat etmäge mümkünçilik berýär •





® Президент Туркменистана запустил в строй действующих Международный аэропорт в Туркменабаде

При участии Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова введён в строй Международный аэропорт в административном центре Лебапского велаята – Туркменабаде.

Новые воздушные ворота призваны не только удовлетворить растущие потребности восточного региона в авиаперевозках, но и подчеркнуть статус города на Амударье, превращающегося в крупный промышленный центр Туркменистана.

В торжественной церемонии приняли участие председатель Меджлиса, заместители Председателя Кабинета Министров, руководители военных и правоохранительных органов, министерств и ведомств, представители общественных организаций, зарубежных и отечественных СМИ, послы иностранных государств в Туркменистане, хякимы велаятов и Ашхабада, жители города.

Глава государства перерезал символическую ленту и обратился к собравшимся с приветственной речью. Охарактеризовав темпы развития страны и кратко очертив планы на будущее, Президент Туркменистана подчеркнул, что эта масштабная деятельность нацелена на повышение уровня жизни народа и предусматривает расширение сотрудничества с различными странами мира, прежде всего, с государствами-

соседями по региону. В данном контексте была отмечена значимость состоявшегося три дня назад старта строительства афганского участка газопровода ТАПИ.

Была также подчёркнута важность работы по формированию в стране современной транспортно-логистической инфраструктуры. Еще одним шагом на этом пути стало строительство новой воздушной гавани Туркменабада. Этот Международный аэропорт станет одним из важных перекрестков транспортных сообщений, призванных служить укреплению дружбы и мира между государствами.

Затем выступили зарубежные гости. Представитель Книги рекордов Гиннесса отметила технологичность нового аэропорта в Туркменабаде, подчеркнув, что отдельного внимания заслуживает вид с высоты на пассажирский терминал, имеющий форму огромной звезды. Такое великолепное архитектурное решение является неповторимым отличием аэропорта, аналогов которому нет во всём мире. И мы считаем, что оно достойно занять почётное место в Книге рекордов Гиннесса, заявила

гость, вручив председателю службы «Türkmenhowaýollary» Д.Сабурову Сертификат Книги рекордов Гиннесса, официально подтверждающий уникальность архитектурного воплощения пассажирского терминала аэропорта Туркменабада.

Новая воздушная гавань полностью готова к работе и будет достойно выполнять свою миссию, сказал, в свою очередь, представитель Мюнхенского международного аэропорта, специалисты которого были выбраны в качестве консультантов и экспертов по оценке функциональности всех систем Международного аэропорта Туркменабада. Сертификат об этом также вручен Д.Сабурову.

Строительство нового аэропорта осуществило индивидуальное предприятие «Гундогды» - член Союза промышленников и предпринимателей Туркменистана. Объекты нового аэропорта раскинулись на площади более 600 гектаров. Здание пассажирского терминала занимает 37 тысяч квадратных метров. Здесь созданы оптимально комфортные условия для ожидания, быстрой регистрации и посадки пассажиров. К их услугам информационные табло, пункт международной, междугородней связи, камеры хранения, кафетерии, буфеты, торговые павильоны. Есть СИР-зал, магазины Duty free, интернет-кафе и другие сервисы. На территории аэропорта расположились медицинский центр, столовая, отель на 100 мест, крытая автостоянка.

Следом за торжественным открытием в новой воздушной гавани совершили посадку рейсовые самолёты туркменских и зарубежных авиалиний.

Взлётно-посадочная полоса туркменабадского аэропорта, длиной 3800 метров и шириной 60 метров, оснащена современными наземными средствами обеспечения полётов – системой посадки, дальномерными радиомаяком, светосигнальным и метеорологическим оборудованием, что позволяет обслуживать самолёты всех существующих типов.

Аэропорт оснащён оборудованием от известных мировых компаний – производителей профильной техники. Централизованная заправочная система позволяет быстро и качественно обслуживать воздушные лайнеры. ●



E Silk Road Monument unveiled in Turkmenabad

A monument, named “Silk Road”, was unveiled in the town of Turkmenabad on the Amu-Darya River on International Health Day

The sculptural composition, which stands 28 meters high, has been erected in the center of the overpasses across the Amu-Darya River, near road and railroad bridges which were opened in March 2017 with the participation of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and the President of Uzbekistan Shavkat Mirziyoev. The upper part of the monument is made in the form of the globe which symbolically unites road, railroad, water and airline routes.

The monument was made by a private enterprise “Gundogdy” which constructed and commenced into operation Turkmenabat International Airport in February, this year.

When erecting the Silk Road Monument, specialists used modern composite and finishing materials.

The opening ceremony of the monument was officials and locals alike and creative groups showed a great concert program. Mass bike rides, and track and field athletics, were also organized along the bridge and highway around the monument.

The advantages of the geographical position of Turkmenistan at the main crossroads of the continent enable our country to successfully implement the national transport resource for providing Eurasian connections. When advancing this concept, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov

stresses that the formation of a modern multi-branched transport and communication system is one of the priorities of the state policy of Turkmenistan, aimed at accelerated socio-economic development of the country and activation of broad regional and international cooperation in the interests of universal well-being.

Development of transport infrastructure in all velayats (districts) is an important component of major international projects. A specific focus is made on creating a multimodal logistic network which successfully unites water, railroad and road transport. This idea is what has been symbolically embodied in the Silk Road ●

T “Yüpek ýoly” binasy — Türkmenistanyň ulag geçelgeleriniň nyşany

Bütindünýä saglyk günü bellenilýän şu gün Amyderýanyň kenaryndaky şäherde ajaýyp “Beýik Yüpek ýoly” binasynyň dabaraly açlyşy boldy

2 017-nji ýylyň martynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň we Özbegistan Respublikasynyň Prezidenti Şawkat Mirziýewyň gatnaşmagynda açylan Amyderýanyň üstünden geçýän awtomobil we demir ýol köprüleriniň golaýyndaky töwerekleyin estakadanyň merkezinde gurlan bu binanyň beýikligi 28 metre barabardyr.

Binany Yer şaryny alamatlandyrýan gurluş bezeýär. Onda ýurdumyzyň halkara ulag ugurlary — awtomobil, demir ýol, suw we howa ýollary öz beýanyny tapýar.

Bu desga “Gundogdy” hulusy kärhanasy tarapyndan ýerine ýetirilipdir. Bu kärhana şu ýylyň fewralynda Türkmenabadyň halkara

uçar menzilini ulanyaşta tabşyrdu. “Yüpek ýoly” binasynyň gurluşygynda iň bir döwrebap gurluş düzümleri we bejériş serişdeleri ulanylardy.

Desganyň köp sanly şäherlileriň gatnaşmagyndaky açlyşy dabaraly ýagdaýda geçdi. Döredijilik topalarly uly konserт maksatnamasy bilen çykyş etdiler. Bu ýerde köpçülükleyin sport çäreleri — welosiped ýaryşy we ýenil atletika ýörişi guraldy.

Yklymyň uly ýollarynyň çatrygyndaky çäk ýerleşisiniň artykmaçlygy biziň ýurdumyza Ýewraziýa gatnaşyklaryny üpjün etmek üçin ulag serişdelerimizi peýdaly durmuşa geçiräge mümkünçilik berýär. Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedow bu taglymaty

öne sürmek bilen, ýurdumyzyň durmuş ykdysady ösüşiniň çaltlandyrılmagyna we ählumumy abadançylygyň bähbitlerine giň sebitleyin we halkara hyzmatdaşlygyň işjeňleşdirilmegine görükdirilen häzirki zaman ulag-aragatnaşyk ulgamynyň kemala getirilmeginiň Türkmenistanyň döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň biridigini belleýär.

Türkmenistanyň ähli welaýatlarynyň ulag düzümlerini ösdürmek hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başyny başlan ulag strategýasynyň halkara ähmiyetli iri taslamalarynyň möhüm düzüm bölegidir. Milli Liderimiz suw, howa, demir ýol we awtomobil ulagyny birleşdirýän multimodal logistik ulgamyny döredilmegine aýratyn üns berýär. Bu taglym şu gün açylan “Beýik Yüpek ýoly” binasında öz nyşanlaýyn aňlatmasyny tapdy. ●







YÖPEK TOLU
MİLLİ İSTİHZA

В Туркменабаде торжественно открыт монумент «Шёлковый путь»

Во Всемирный день здоровья в городе на Амударье состоялось торжественное открытие монумента «Шёлковый путь».

Скульптурная композиция высотой 28 метров воздвигнута в центре круга дорожных эстакад возле автомобильного и железнодорожного мостов через Амударью, открытых в марте 2017 года при участии Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова и Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева. Верхняя часть монумента выполнена в форме земного шара, символически объединяющего автомобильные, железнодорожные, водные и воздушные магистрали.

Объект сооружён частным предприятием «Gundogdu», коллектив которого построил и сдал в феврале этого года в эксплуатацию Туркменабадский

международный аэропорт. При возведении монумента «Шёлковый путь» специалисты использовали самые современные композиционные и отделочные материалы.

Церемония открытия прошла в торжественной атмосфере. С большой концертной программой выступили творческие коллективы. По автомобильному мосту и шоссе вокруг монумента были организованы массовые велопробег и легкоатлетический кросс.

Преимущества географического положения на перекрестке магистральных путей континента позволяют нашей стране выгодно реализовать национальный транспортный ресурс для обеспечения евроазиатских связей. Продвигая эту концепцию, Президент Гурбангулы

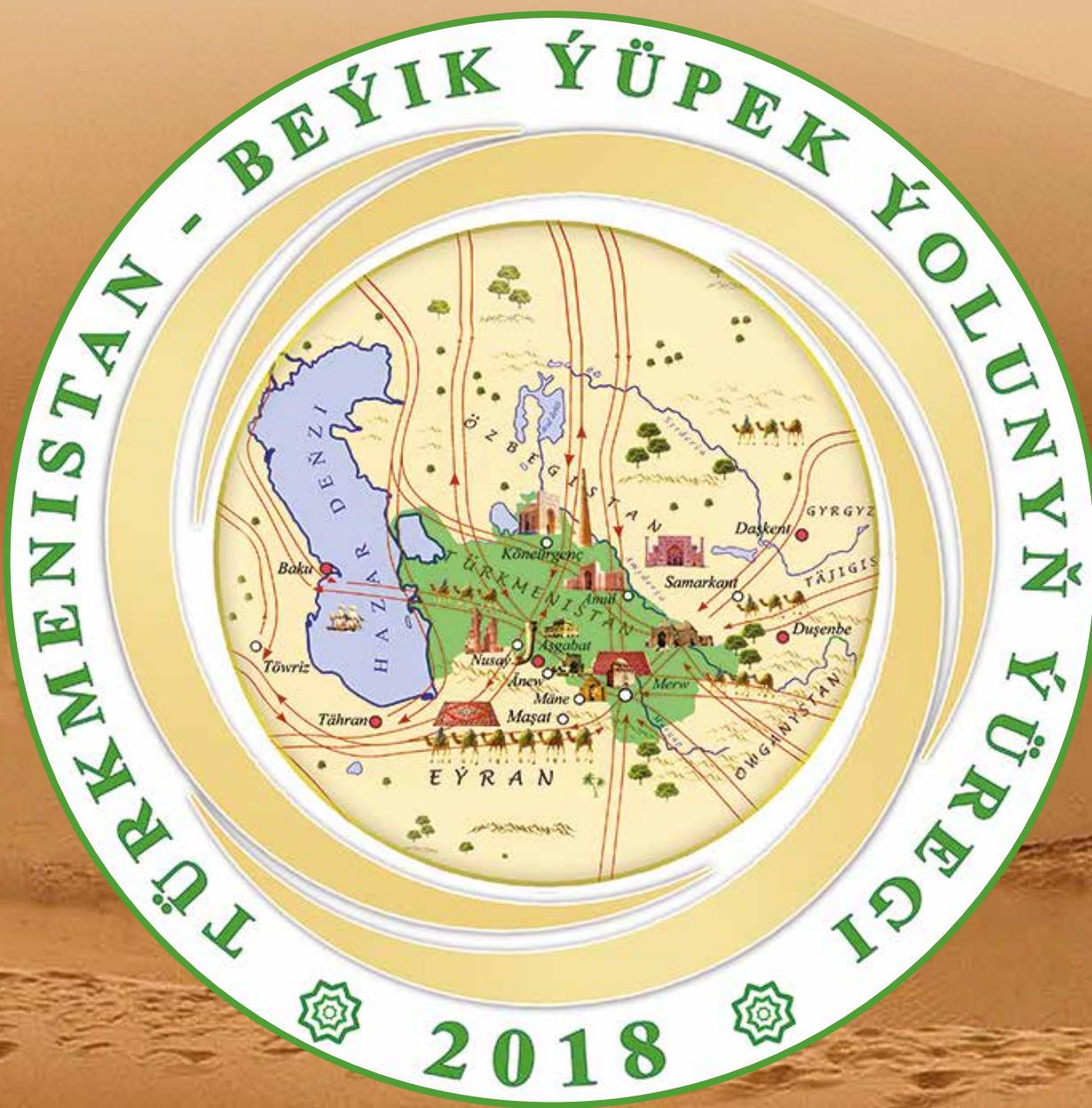
Бердымухамедов подчеркивает, что формирование современной разветвленной транспортно-коммуникационной системы является одним из приоритетов государственной политики Туркменистана, нацеленной на ускоренное социально-экономическое развитие страны и активизацию широкого регионального и международного сотрудничества в интересах всеобщего благополучия.

Развитие транспортной инфраструктуры всех велаятов – важная составляющая крупных проектов международного уровня. При этом особое внимание уделяется созданию мультимодальной логистической сети, оптимально объединяющей водный, воздушный, железнодорожный и автомобильный транспорт. Эта идея нашла свое символическое воплощение и в монументе «Шелковый путь». ●



• The Great Silk Road is the road of peace & good will

2018 in Turkmenistan is held under the slogan “Turkmenistan is the heart of the Great Silk Road”. One of the main goals of the adoption of this slogan is to show the deep trace left by the Great Silk Road in world history, the role of the Turkmen people in the formation and functioning of the Great Silk Road, its contribution to the universal civilization - to science, education, culture, and urban development



Throughout history, many cities and states have appeared along the route of the Great Silk way, providing an opportunity for the active exchange of not only trade and material, but also of cultural values and the developments of different civilizations. This caravan way, discovered in the 2nd century BCE., became a grand bridge between Asia to Europe, from the East to the West. The total length of the Great Silk Road was more than seven thousand kilometers, and numerous travelers, along its length, opened new cities and acquainted themselves with the traditions and customs and shared experience and knowledge. Caravans of camels transported silk and porcelain, gold and silver, precious stones and weapons, exotic fruits and strange animals, paper and powder, carpets and fabrics, spices and medicines, tea and rice, and much more.

Since ancient times, Turkmenistan has been a crossroads of ancient caravan routes, a meeting place for various languages, cultures and civilizations. The most important segment of the Great Silk Road that connected China, India, Central Asia, Iran, Iraq, and

other countries of the Middle East and the Mediterranean Sea, ran along the territory of modern Turkmenistan.

The ancient Turkmen cities Amul, Merv, Kunyaurgench, Nisa, Dehistan, being in the orbit of the Great Silk Road, were universally recognised centres of culture and world science. A variety of constructions were erected on the Turkmen land: caravansarai, mausoleums, mosques, educational institutions. The architecture of these structures amazed the travelers, and one could get acquainted with the works of the great scientists of the East and Europe in the libraries rich in books. Numerous travelers, having seen the magnificence of Turkmen cities, recorded their impressions in travel diaries and this information was spread throughout the world.

At present Turkmenistan maintains relations with many countries located on the routes of the Great Silk Road, including in the field of tourism. Among the tourist partners of our country are companies from China, Japan, Korea, Kazakhstan, Tajikistan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Iran, Azerbaijan, and Georgia, to

name a few.

Our country is actively involved in the process of such international cooperation. Paying tribute to Turkmenistan for its contribution to the development of the universal culture, by the decision of the Council of the Heads of CIS States, the city of Mary in 2012 and the city of Dashoguz in 2016 were declared the cultural capitals of the Commonwealth, and in 2015, by the decision of the Permanent Council of the International Organization TURKSOY, the city of Mary was declared a cultural capital of the Turkic world. These cities, in their days, were important trade, cultural, scientific and educational centres on of the Great Silk Road.

In developing international cooperation, Turkmenistan takes necessary measures to include about two and a half thousand monuments of antiquity and medieval times in the UNESCO World Cultural Heritage List, which were the key points of the Great Silk Road. Among them there are caravan -sarais, palaces and mosques located on the territory of Turkmenistan, about 25 sacred places.

Every year foreign scientists, specialists



• Beýik Yüpek ýoly – parahatçylyk we hoşniýetli goňsuçylyk ýoly

2018-nji ýyl Türkmenistanda «Türkmenistan – Beýik Yüpek ýolunyň ýüregi» diýen şygardastynda geçýär. Bu şygaryň kabul edilmeginiň esasy maksatlarynyň biri Beýik Yüpek ýolunyň dünýäniň taryhynda neneşsi çuňšur yz galdyrandygyny, türkmen halkynyň Beýik Yüpek ýoluny döretmekdäki we bu ýoluň hereket etmegindäki ornuny, onuň umumadamzat siwilizasiýasyna – ylma, bilime, medeniýete, şäher gurluşygyna goşan goşandyny aşgär etmekden ybaratdyr

Öz döwründe köp sanly şäherler we döwletler Beýik Yüpek ýolunyň yklymlary baglanışdırýan uğrunda yerleşipdir. Öz gezeginde, bu ýagdaý dürli siwilizasiýalara we halklara işeň ýagdaýda söwda etmäge, şeýle hem maddy, medeni gymmatyklar we gazanylanlar bilen alyş-çalyş edilmegine mümkünçilik döredipdir. Biziň eýyamymzdan öñki II asyrda açylan bu kerwen ýoly Aziýadan Yewropa, Gündogardan Günbatara tarap özboňşuly uly köprü öwrülipdir. Beýik Yüpek ýolunyň umumy uzyňlygy ýedi müň kilometreden gowrak bolupdyr. İki tarapdan ýola düşen köp sanly syáhatçylar özleri üçin täze şäherleri görüp, halklaryň däp-dessurlary we adatlary bilen tanşypdyrlar, tejribeleri we bilimleri bilen paýlaşypdyrlar. Düyelerden düzülen

kerwenler arkaly yüpek we farfor, altın we kümüs, gymmat bahaly daşlar we ýarag, adaty bolmadık miweler we geň galdyryňan jandarlar, kagyz we däri, halylar we mataalar, hoşboý isly zatlar we dermanlar, çay hem-de şaly we başga-da birgiden zatlar daşalypdyr.

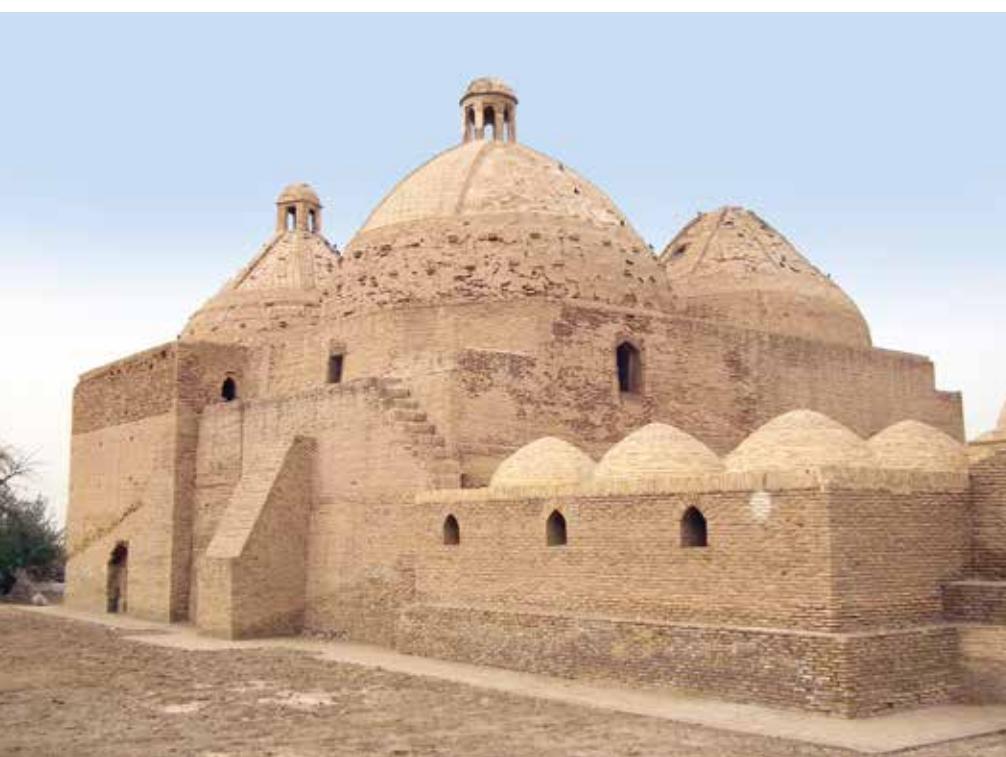
Antik döwürden başlap, Türkmenistan gadymy kerwen ýollarynyň çatrygynda, diýmek, dürli dilleriň, medeniýetleriň we siwilizasiýalaryň gabatlaşýan ýerinde yerleşipdir. Türkmenistanyň häzirki çäginden Beýik Yüpek ýolunyň Hytaýy, Hindistany, Merkezi Aziýany, Eýrany, Yragy, Yäkyn Gündogardaky we Ortaýer deňziniň boýundaky ýurtlary baglanışdırýan bölegi geçipdir. Hormatly Prezidentimiz “Türkmenistan - Beýik Yüpek ýolunyň ýüregi” atly ajaýyp kitabynda: “her bir şahas

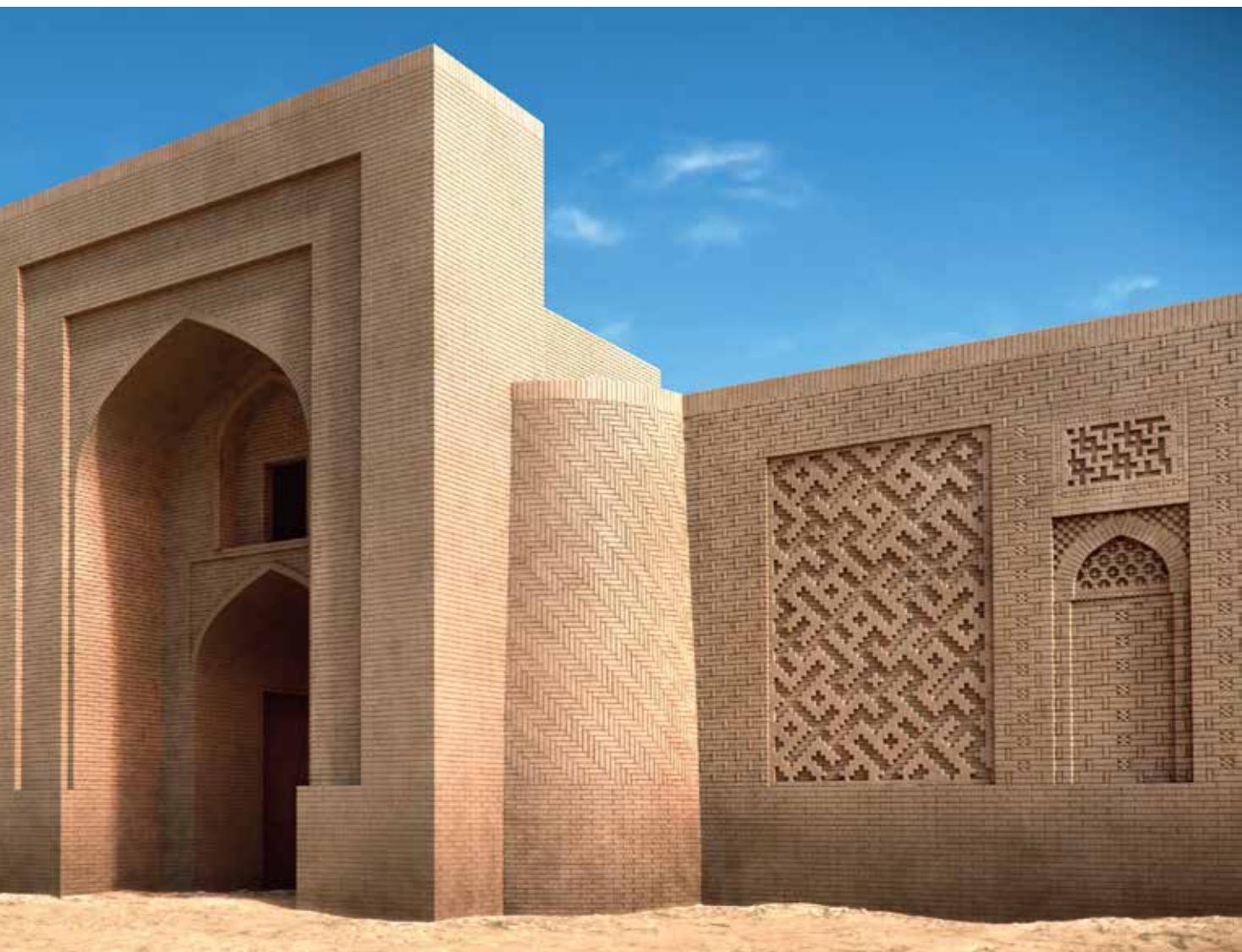


YUNESKO – nyň Bütündüya mirasynyň sanawyna goşulmaga mynasyp hasaplanyán Beýik Yüpek ýolunyň döremeginde hem-de işen hereket etmeginde hem esasy orunlaryň biri türkmenlere degişlidir” diýip belleýär.

Amul, Merw, Köneürgenç, Nusaý, Dehistan ýaly gadymy türkmen şäherleri Beýik Yüpek ýolunyň jümmüşinde yerleşip, ähliumumy ykrar edilen medeni we ylmy merkezler bolupdyr. Türkmen topragynda dürli görnüşdäki binalar we desgalar: kerwensaraýlar, kümmetler, metjitel, okuň mekdepleri gurlupdyr, olaryň arhitekturasy syáhatçylary haýran galdyrypdyr, bayit kitaphanalarda Gündogaryň we Yewropanyň beýik alymlarynyň işleri bilen tanyşmagı mümkünçilik döredilipdir. Köp sanly syáhatçylar türkmen şäherleriniň ajaýyp kesplerini görüp, özlerinde galan täsirleri ýol gündeliklerinde beýan edipdirler hem-de bu maglumatlar tutuş dünýä ýaýrapdyr.

Häzirki wagtda Türkmenistan Beýik Yüpek ýolunyň geçen ugurlarynyň boýunda yerleşen köp sanly ýurtlar bilen dürli ulgamlar, şol sanda syáhatçylyk boýunça gatnaşyklary saklayar. Biziň ýurdumyzyň ➔





® Великий Шелковый Путь – дорога мира и добрососедства

2018 год в Туркменистане проходит под девизом «Туркменистан – сердце Великого Шелкового пути». Одна из основных целей принятия данного девиза – показать, какой глубокий след оставил Великий Шелковый путь в мировой истории, какова роль туркменского народа в зарождении и функционировании Великого Шелкового пути, его вклад в общечеловеческую цивилизацию – в науку, образование, культуру, градостроительство

В свое время многие города и государства оказались вдоль маршрута Великого Шелкового пути. Что, в свою очередь, давало возможность активно обмениваться не только торговыми материальными, но и культурными ценностями и достижениями различных цивилизаций и народов. Этот караванный путь, открытый во II веке до н.э., стал своего рода грандиозным мостом из Азии в Европу, с Востока на Запад. Общая протяженность Великого шелкового пути составляла свыше семи

тысяч километров. Многочисленные путешественники, как с той, так и с другой стороны открывали для себя новые города, знакомились с традициями и обычаями других народов, передавали накопленные опыт и знания. Караваны верблюдов перевозили шелк и фарфор, золото и серебро, драгоценные камни и оружие, экзотические фрукты и диковинных животных, бумагу и порох, ковры и ткани, пряности и лекарства, чай, рис и многое другое.

С античных времен Туркменистан

являлся перекрестком древних караванных путей, местом встречи различных языков, культур и цивилизаций. По территории современного Туркменистана пролегал важнейший отрезок Великого шелкового пути, соединяющий Китай, Индию, Центральную Азию, Иран, Ирак, страны Ближнего Востока и Средиземного моря.

Древние туркменские города - Амуль, Мерв, Куняургенч, Ниса, Дехистан - находясь в орбите Великого Шелкового пути, являлись общепризнанными центрами культуры и мировой науки. 





✈ and experts come to our country to participate in the international tourist exhibitions and conferences. In turn, the Turkmen tourism industry demonstrates its capabilities abroad. These contacts are of great importance in the strengthening of friendly international relations, relations between states, and the exchange of tourists. As an example, the participation of Turkmenistan's travel agencies in major international exhibitions in Berlin, London, Barcelona, Moscow, Istanbul, Tehran, Tashkent and other cities can be mentioned.

In the framework of the realisation of the programmes dedicated to the implementation of the slogan "Turkmenistan is the heart of the Great Silk Road", Turkmenistan's travel enterprises are expanding their international cooperation and demonstrating to foreign tourists the role of the ancient Turkmen cities through their educational mission to bring ideas of cooperation and goodness to the world. ✈

✈ syýahatçylyk boýunça hyzmatdaşlarynyň arasynda Hytaýyň, Yaponiýanyň, Koreýanyň, Gazagystanyň, Täjigidanyň, Özbegistanyň, Gyrgyzstanyň, Eýranyň, Azerbaýjanyň, Gruziýanyň we beýleki ýurtlaryň kompaniýalary bar.

Ýurdumyz halkara hyzmatdaşlyga işjeň gatnaşyár. Türkmenistanyň umumadamzat medeniýetiniň ösüşine goşyan goşandyna mynasyp baha berlip, GDA-nyň döwlet baştutanlarynyň Geňeşiniň çözgüdi boýunça 2012-nji ýýlda Mary şäheri we 2016-njy ýýlda Daşoguz şäheri Arkalaşygyň medeni paýtagty diýlip yylan edildi, 2015-nji ýýlda bolsa, TÜRKSÖÝ Halkara guramasynyň Hemişelik geňeşiniň mejlisiniň çözgüdi boýunça Mary şäheri turki dünýäniň medeni paýtagty diýlip yylan edildi. Öñki döwürde-de bu şäherler Beyik Yüpek ýolunyň geçen ugurlarynyň boýunda yerleşen wajyp sówda, medeni, ylym, bilim merkezleri hasaplanypdyr.

Häzirki wagtda gadymy we orta asyrлara degişli bolan we Beyik Yüpek ýolunyň esasy

ýerleri hasaplanan ýadygärlilikleriň iki ýarym müne golaýyny YÜNESKO-nyň Bütindünýä medeni mirasynyň sanawyna goşmak üçin zerur çäreler amala aşyrylýar. Şolaryň arasynda Türkmenistanyň çağında yerleşyän kerwensaraylار, köşkler, metjtler, keramatly hasaplanýan ýerleriň 25-e golaý bar.

Her ýýlda ýurdumzya syýahatçylyk boýunça halkara sergilere we maslahatlara gatnaşmak üçin daşary ýurtly alymlar, hünärmenler, bilermenler gelýär. Öz gezeginde, Türkmenistanyň syýahatçylyk pudagy daşary ýurtlarda öz mümkünçilikleri bilen tanyşdýrýar. Bu gatnaşyklar dostlukly halkara hyzmatdaşlygy, döwletleriň arasyndaky gatnaşyklary pugtalandyrmakda hem-de syýahatçylary alyşmakda uly ähmiýete eýedir. Muňa mysal edip, Türkmenistanyň syýahatçylyk kompaniýalarynyň Berlinde, Londonda, Barselonada, Moskwada, Stambulda, Tähranda, Daşkentde we beýleki şäherlerde guralan iri halkara sergilere gatnaşandygyny áytmak bolar. ✈





На туркменской земле были возведены уникальные сооружения - караван-сараи, мавзолеи, мечети, учебные заведения, архитектура которых поражала путешественников; в богатых книгами библиотеках можно было познакомиться с трудами великих ученых Востока и Европы. Многочисленные путешественники, увидев все это великолепие туркменских городов, записывали свои впечатления в путевые дневники и эта информация распространялась по всему миру.

В настоящее время со многими странами, располагавшимися по маршруту Великого Шелкового пути, Туркменистан поддерживает различные связи, в том числе и в области туризма. Среди туристических партнеров нашей страны - компании из Китая, Японии, Кореи, Казахстана, Таджикистана, Узбекистана, Киргизии, Ирана, Азербайджана, Грузии и других стран.

Наша страна активно включена в процесс международного сотрудничества. Отдавая должное Туркменистану за его

вклад в развитие общечеловеческой культуры, решением Совета глав государств СНГ город Мары в 2012 году и город Дашогуз в 2016 году были объявлены культурными столицами Содружества, а в 2015 году, решением заседания Постоянного совета Международной организации ТЮРКСОЙ, город Мары был объявлен культурной столицей тюркского мира. Эти города в свое время были одними из важнейших торговых, культурных, научных, образовательных центров на всем протяжении Великого Шелкового пути.

Развивая международное сотрудничество Туркменистан принимает необходимые меры для внесения в Список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО около двух с половиной тысяч памятников древности и средневековья, являвшихся узловыми пунктами Великого шелкового пути. В их числе – расположенные на территории Туркменистана караван-сараи, дворцы, мечети, около двадцати пяти священных мест.



Having carried these ideas through the centuries, Turkmenistan remains a country open to friendship, good will, interested dialogue and cooperation, including through tourism. Foreign tourists choose to travel to Turkmenistan especially to see the great historical and cultural sites located on the routes of the Great Silk Road.

Turkmenistan, in the epoch of power and happiness, taking the most advanced traditions and ideas from the ancient Great Silk Road, is building new roads of peace, friendship and solidarity; expanding tourist ties and contributing to the strengthening of universal peace and humanitarian contacts.

Serdar AKINIYAZOV

Acting Chief Editor of "Syyahat" Magazine. ●

“Türkmenistan – Beýik Yüpek ýolunyň ýüregi” diýen sygary has-da dabaralandyrmak, durmuşa geçirilmek bilen bagly maksatnamalary amala aşyrmagyň barşynda syýahatçylyk kärhanalary halkara hyzmatdaşlygyň gerimini giňeltmek arkaly daşary ýurtly syýahatçylara gadymy türkmen şäherleriniň hyzmatdaşlygyň we ýagşylygyň ýörelgelerini älem-jahana ýáymak bilen bagly wezipäni berjaý etmek ugrundaky ornunuň Beýik Yüpek ýolunyň geçen ugurlarynda

Asyrlar boý Türkmenistan şu ýörelgeleri ugur edinmek bilen birlikde, dostluk, hoşníyetli goňsuçylyk, gzyklanma bildirilýän gepleşik we şol sanda syýahatçylyk arkaly hyzmatdaşlyk etmek üçin açık ýurt bolmagynda galýar. Daşary ýurt syýahatçylary Beýik Yüpek ýolunyň geçen ugurlarynda

ýerleşen beýik taryhy we medeni künjekler bilen tanysmak we synlap görmek maksady bilen, syýahat etmek üçin Türkmenistanyň ýörite saylap alýarlar.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe Türkmenistan gadymy Beýik yüpek ýolunyň eýýamyndan gózbaş alyp gaydýan asylly ýörelgeleri ugur edinmek bilen, parahatçylygyň, dostluguň we ráýdaşlygyň, syýahatçylyk gatnaşyklaryny giňeltmegiň täze ýoluny çekmek arkaly ählumumy parahatçylygyň we ynsanperwer gatnaşyklaryň pugtalandyrylmagyna ýardam berýär.

Serdar AKINIYAZOW,

“Syýahat” žurnalynyň baş redaktorynyň wezipesini ýerine yetirji, 2017-nji ýylyň dekabry. ●



 Каждый год в нашу страну для участия в международных туристических выставках и конференциях, приезжают зарубежные ученые, специалисты, эксперты.

Параллельно туркменская туристическая индустрия демонстрирует свои возможности за рубежом. Эти контакты имеют большое значение в укреплении дружественных международных связей, взаимоотношений между государствами, в обмене туристами. В качестве примера можно назвать участие туристических компаний Туркменистана на крупных международных выставках в Берлине, Лондоне, Барселоне, Москве, Стамбуле, Тегеране, Ташкенте и др. городах.

В рамках претворения в жизнь

программ, посвященных реализации девиза «Туркменистан – сердце Великого Шелкового пути», туристические предприятия Туркменистана расширяют международное сотрудничество, стараясь продемонстрировать зарубежным туристам роль древних туркменских городов в просветительской миссии, несшей миру идеи добра и сотрудничества.

Пронеся через века эти идеи, Туркменистан остается страной, открытой для дружбы, добрососедства, заинтересованного диалога и партнерства, в том числе и путем туристического обмена. Иностранные туристы специально выбирают для путешествий Туркменистан,

чтобы познакомиться и увидеть вживую великие исторические и культурные достопримечательности, расположенные на маршрутах Великого Шелкового пути.

Туркменистан в эпоху могущества и счастья, взяв самые передовые традиции и идеи от древнего Великого шелкового пути, прокладывает новые дороги мира, дружбы и солидарности, расширяет туристические связи, содействует укреплению всеобщего мира и налаживанию гуманитарных контактов.

Сердар АКИНЯЗОВ,
И.о. главного редактора журнала
«Сыяхат» ●





“People’s health is the wealth of the nation”

World Health Day - a triumph of the principles of friendship and peace, sports and humanism - occupies a special place in the national calendar, symbolizing the unity and cohesion of our society

As stated in an address by President Gurbanguly Berdimuhamedov, public physical and sports activities, and recreational and cultural campaigns, globally depict Turkmenistan as a nation of health and inspiration.

The extensive scope of events organized for this occasion, specifically the successful continuation of the bike race that starts from ancient Amul, and the track and field marathon along the Great Silk Road, embody the creative energy of our time.

The socio-economic potential and cultural development of the country are closely interconnected with the well-being and happiness of the people, the health of the society, and the harmonious physical and spiritual development for all generations. Under the slogan “The country is for the people”, major reforms have been implemented in all spheres

of public life; developing entrepreneurship; ensuring decent living standards for the people of the country; building settlements and villages, and constructing modern industrial complexes.

Guided by the principle “People’s health is the wealth of the nation”, great attention has been devoted to the development of public physical education, the Olympic movement and sports, thus nurturing physical and spiritual health, notes the President in his address.

Major sporting and equestrian venues and stadiums, sports academies and other facilities have been built in recent years, all of which meet world standards of sport competitions. Alongside this, much work has been done to create an advanced healthcare system in Ashgabat and provincial capitals, through building medical facilities, specialized hospitals and health resorts equipped with innovative technology.

Being a member of the International Olympic Committee and the Olympic Council of Asia, Turkmenistan also greatly contributes to the development of the global Olympic movement. The 5th Asian Indoor and Martial Arts Games demonstrated the enormous athletic potential of the country.

This year, in celebration of the slogan “Turkmenistan is the heart of the Great Silk Road”, Turkmenistan will host the “Amul-Hazar 2018” International Rally, and the Word Weightlifting Championship; and these international competitions are sure to go down in the history of sports, and further raise Turkmenistan’s international profile.

Concluding the address, President Gurbanguly Berdimuhamedov wished the people of Turkmenistan good health, well-being, happiness and great success in their work. ●



«Il saglygy — ýurt baylygy»

Bütindünýä saglyk günü dostluguň we parahatçylygyň, sportuň hem-de ynsanperwerligiň belent ýörelgelerini dabaralandyrýan, jemgyyetimiziň agzybirligini we jebisligini alamatlandyrýan bayram hökmünde milli senenamamyzda aýratyn orun tutýar

Bütindünýä saglyk günü dostluguň we parahatçylygyň, sportuň hem-de ynsanperwerligiň belent ýörelgelerini dabaralandyrýan, jemgyyetimiziň agzybirligini we jebisligini alamatlandyrýan bayram hökmünde milli senenamamyzda aýratyn orun tutýar. Bütindünýä saglyk gününiň şanyna köpçülükleyin bedenterbiye-sport we sagdyn durmuş-medeni çäreleriň geçirilmegi Garaşsyz döwletimiziň sagdynlygyň we ruhubelentliгиň ýurdy hökmünde abraýyny dünýä äsgär edýär.

Berkarar Watanymyzyň we agzybir halkymyzyň at-abraýynyň, şan-söhratynyň dünýä ýaň salýan şu ýylýnda saglyk bayramy has-da dabaraly geçirilýär. Bu çäreleriň giň gerimde geçirilmegi, aýratyn hem Beyik Yüpek ýolunyň ugry boyúnça gadymy Amuldan badalga berlen ylgaw we welosiped ýaryşlarynyň üstünlikli dowam etmegi ajaýyp zamanamamyzyň ýokary döredjilik ruhuny artdyrýar. Il-günümize şatlykdyr joşgun paýlaýan bu wakalar ösüşlerini täze belentliklerine tarap bedew bady bilen ynamlyň öňe barýan ata Watanymyza buýsanjymyzy has-da artdyrýar.

Garaşsyz Watanymyzyň durmuş-ykdysady kuwwaty, medeni ösüşi halkymyzyň bagtyarlygy we abadançylygy jemgyyetimiziň sagdynlygy, nesillerimiziň beden we ruhy taýdan sazlaşykly ösüşi bilen berk baglanyşyklydyr. Şoňa görä-de, «Döwlet adam üçindir!» diýen ýörelgämize laýyklykda, ykdysadyetimiziň ähli pudaklarynda, ylym, bilim, saglyk goraýy, sport, medeniyet we syáhatçylyk ulgamlarynda giň möçberli özgertmeleri amala aşyrýarys, telekeçiliğe ösdürýaris, halkymyzyň ýokary ýasaýyş-durmuş derejesini üpjün edýaris, ajaýyp obadyr şäherçeleri, döwrebap senagat toplumlaryny döredýäris.

«Il saglygy — ýurt baylygy» diýilişi ýaly, biz Berkarar döwletimiziň bagtyarlyk döwründe köpçülükleyin bedenterbiyäni, olimpiya hereketini, sporty ösdürmäge uly üns berýaris. Beden we ruhy taýdan sagdyn nesilleri terbiyeläp yetىdirmek ýaly halkymyzyň gadymy döwürlerden bari aýratyn ähmiyet berýän ýörelgelerini mynasyp dowam etdirýäris.

Şoňa görä-de, gysga döwrün içinde eziz Diýarymyzda dünýä ölçeglerine laýyk gelýän iri sport hem-de atçylyk-sport toplumlary, stadionlar, sport mekdepleri, Olimpiya şäherçesi guruldy. Döwrebap beýleki sport düzümleri döredildi. Şonuň bilen birlikde, halkymyzyň abadançylygynyň we bagtyarlygynyň bähbidine paýtagtymyz

Aşgabatda, welaýat merkezlerinde öndebarlyjy, innowasion tehnologiyalar ornaşdyrylan saglyk goraýyş merkezlerini, ýoriteleşdirilen hassahanalary, şypananalary gurmak, dünýä ölçeglerine laýyk gelýän öndebarlyjy saglyk goraýyş ulgamyny döremek arkaly bu ugurda uly işler edildi.

Halkara Olimpiya komitetiniň, Aziýanyň Olimpiya Geňeşiniň agzası bolan Garaşsyz Watanymyz halkara olimpiya hereketiniň ösdürilmegine hem mynasyp goşant goşyár. Yapyk binalarda we söweş sungaty

boýunça V Aziýa oýunlary parahatçylyk, döredjilik, ösüş ýoly bilen ynamly öňe barýan berkarar döwletimiziň ägirt uly sport mümkinçilikleriniň bardygyny bütin dünýä subut etdi.

Nesip bolsa, biz «Türkmenistan — Beýik Yüpek ýolunyň ýüregi» diýlip atlandyryylan ýylда «Amul — Hazar 2018» atly halkara awtorallisini, şeýle hem Agyr atletika boýunça dünýä çempionatyny hem ýokary derejede geçireris. Elbetde, munuň özi bütin dünýäde parahatçylygyň we lylasıklylygyň pugtalandyrylmagy üçin tagallalary birleşdirýän Bitarap döwletimiziň ählumumy ösüsiň, abadançylygyň we rowaçlygyň bähbitlerine amala aşyrýan parahatçylyk söýüjilik, hoşnýetli goňsuçylyk syýasatynyň oňny netjesidir.

Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, berkarar Watanymyzň gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin! ●



® «Здоровье народа – богатство страны»

Всемирный день здоровья как торжество принципов дружбы и мира, спорта и гуманизма занимает особое место в национальном календаре, символизируя единство и сплочённость нашего общества

Проведение в этот день массовых физкультурно-спортивных, оздоровительных, культурных акций демонстрирует на весь мир имидж нашего независимого государства как страны здоровья и воодушевлённости, – говорится в послании Президента Гурбангулы Бердымухамедова.

Широкий размах организуемых мероприятий по случаю этого дня, в особенности успешное продолжение

стартовавших от древнего Амуля веломарафона и легкоатлетического кросса по маршруту Великого Шёлкового пути, олицетворяют созидающую энергию нашей эпохи.

Социально-экономический потенциал, культурное развитие страны тесно связаны с благополучием народа, здоровьем общества, гармоничным физическим и духовным развитием поколений. Так, в соответствии с девизом «Государство – для человека!» мы



реализуем масштабные реформы во всех сферах государственной жизни, развиваем предпринимательство, обеспечиваем достойный уровень жизни населения, строим прекрасные посёлки, сёла, возводим современные промышленные комплексы.

Руководствуясь принципом «Здоровье народа – богатство страны», мы уделяем большое внимание развитию массовой физкультуры, олимпийского движения, спорта, обуславливая воспитание физически и духовно здоровых поколений, – отмечается в обращении.

За короткий срок возведены отвечающие мировым стандартам крупные спортивные и конные комплексы, стадионы, People's health is wealth of the nation спортшколы, Олимпийский городок, другие объекты спортивной инфраструктуры. Наряду с этим, проделана колossalная работа по созданию передовой системы здравоохранения путём строительства в Ашхабаде и велаятских центрах медицинских учреждений, профильных госпиталей, санаториев, оснащённых инновационными технологиями.

Будучи членом Международного олимпийского комитета, Олимпийского совета Азии, наше суверенное государство вносит весомый вклад в развитие мирового олимпийского движения. В Азиатские игры в закрытых помещениях и боевым искусствам продемонстрировали колossalный спортивный потенциал страны.

В год, девиз которого «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути», на высоком уровне проведём международное авторалли «Амуль-Хазар 2018», а также чемпионат мира по тяжёлой атлетике. Убеждён, что эти состязания международного уровня, которые войдут в историю спорта, ещё более приумножат мировой авторитет Туркменистана, – подчёркивается в послании.

Завершая обращение, Президент Гурбангулы Бердымухамедов пожелал туркменистанцам крепкого здоровья, благополучия и счастья, больших успехов в работе. ●



ТӘЖИРЧИЛІК БИЗНЕС

BUSINESS

E Turkmenistan
News

Take a look at some of the news and key developments within Turkmenistan's business sector over the last quarter



Täjirçilik täzelikleri

Türkmenistanyň ykdysadyýet ulgamynda soňky üç aýyň dowamynnda bolup geçen täzelikler we möhüm wakalar bilen tanyş boluň

Новости бизнеса

Ознакомьтесь с некоторыми новостями и ключевыми событиями в бизнес - секторе Туркменистана за последние три месяца

⑥ New Projects for Turkmenistan's Telecommunication Networks

Today, the fast processing and exchange of huge volumes of global information and operational data is of utmost importance for the development of Turkmenistan, within the new Program of industrialization for 2018 – 2024

The Program of Social-Economic Development of Turkmenistan for the Forthcoming Seven Years, adopted at the Council of Elders in October 2017, has been introduced by the President Gurbanguly Berdimuhamedov in order to achieve specific goals and objectives such as the modernization of the whole system of government regulation, implementation of scientific and technical innovations, and the active integration into the global information communication community.

Immediately after the adoption of the program of social-economic development, the first real steps were taken and the Presidential Decree #419 of November 6, 2017, approved

funding for the Ministry of Communication of Turkmenistan from the Islamic Development Bank in the amount of 273 million US Dollars in order to finance this large-scale project of "Development of Turkmenistan Telecommunication Networks".

The Ministry of Communication is launching a range of large-scale projects aimed at creating a comprehensive communication system based on advanced technologies, to increase the volume, quality and range of services, along with providing access to broad-band Internet in the most remote corners of the country.

This new stage of Turkmenistan communication systems incorporates several

projects; each of them aims at a certain branch segment. For example, one of the projects is directed at the development of mobile communication in the country. Taking into account growing requirements of the population, the national operator "Altyn Asyr" must provide complete and countrywide provision with this type of communication including 3G and 4G and as a perspective, 5G fast Internet and other services. There will be complete coverage of the country with the implementation of this project.

It is planned to purchase more than 600 units of basic radiobroadcasting equipment of 2G, 3G and 4G standards. It is stipulated to procure most of the equipment in 4G standard designated for high speed Internet services. More than 120 basic 4G stations will be installed in the capital, thus increasing the existing capacity of this standard. Technologies of the fourth generation of mobile communication can also be used in bank payments, telemedicine, distance learning, transport management, safety and security of public order, etc.

The second stage of the projects aims at developing landline telephone communication. This includes not just digital telephone stations but modern Next Generation Networks (NGN) and multiservice platforms of IP multimedia subsystems (IMS), where telephone communication, IP TV and Internet will be provided from a single telephone point. In this case, information is transmitted and commutated in packages, and speech, data and video can be transmitted in any combination, irrespective of access.

It is planned to build about 550 telephone stations based on NGN-decisions all around Turkmenistan. This technology has a number of advantages, such as high economic efficiency with large volumes of transmitted traffic, the reduction of operational costs, a wide range





• Türkmenistanyň telekommunikasiýa ulgamlaryny ösdürmegin täze taslamalary

Umuman, 2018-2024-nji ýyllar üçin täze maksatnamada ýurdumyzy yzygiderli senagatlaşdyrmak göz öňünde tutulýar. Munuň özi häzirki wagtda derwaýs dünýä maglumatlar möcherlerini çalt özleşdirmezden, maglumatlary yzygiderli alyşmazdan mümkün däldir. Bir söz bilen aýdalynda, XXI asyrýň ösüsü telekommunikasiýa ulgamlaryny çalt depginler bilen ösmegi bilen baglansykylydyr

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 2017-nji ýylyň oktyabrynda Yaşulularyň maslahatynda kabul edilen Türkmenistanyň durmuş-ykdysady ösüşini ýakyn ýedi ýyl üçin maksatnamasyny tanyşdymak bilen, döwlet kadalaşdyrylyşnyň ähli ulgamlarynyň döwrebaplaşdyrylmagyň, ýlmy-tehniki tazelikleriň ornaşdyrylmagyň, dünýaniň maglumat-kommunikasiýa jemgyjetçilige işeň góşulmagyň onuň anyk maksatlarynyň hem-de wezipeleriniň hatarynda görkezdi.

Şol bir wagtyň özünde bu wezipeleriň ýerine yetirilmegini tehniki taydan üpjün etmek hemde olaryň möcherlerine laýyk gelýän düzümi döretmek boýunça uly işler ýáýbaňlandyryldy.

Durmuş-ykdysady taydan ösüs babatda ýokarda agzalan maksatnamanyň kabul edilen badyna ony durmuşa geçirmeğ boýunça anyk ädimler ädilip başlandy. Mysal üçin, Türkmenistanyň Prezidentiniň 2017-nji ýylyň 6-njy noýabryndaky 419-njy belgili Karary bilen Türkmenistanyň Aragatnaşyk ministrligine giň möcherli "Türkmenistanyň kommunikasiýa ulgamlaryny ösdürmek" taslamasyny maliýeleşdirmek üçin Yslım Ösüş bankynyň 273 million amerikan dollarý möcherindäki karz ulgamyny ullanmak tabşyryldy.

Şeylilikde, Aragatnaşyk ministrligi iri taslamalaryň tutuş ulgamyny durmuşa geçirmeğe girişyär. Onuň düzümimde öndebarlyj tehnologiyalaryň esasynda ählumumy kommunikasiýa ulgamyny döretmeğe, ýurdumyzyň in alysdaky künjeklerinde giň zolakly Internet elýeterliligni üpjün etmek bilen birlikde hyzmatlaryň möcherlerini, hilini we görnüşlerini ýoklandyrmagá gönükdirilen taslamalar bar.

Türkmenistanda aragatnaşyk ulgamyny döwrebaplaşdyrmagyň täze tapgyry birnäçe taslamalary göz öňünde tutýar. Olaryň her biri pudagyň belli bir ugruna gönükdirilendir. Mysal üçin, taslamalaryň biri ýurdumyza ykjam aragatnaşygy ösdürmeğe gönükdirilendir. Ilatyň artyan isleglerini nazara almak bilen, "Altyn asyr" milli operatory Türkmenistanyň aragatnaşygyň bu görnüşi, şol sanda 3G, 4G, ýakyn geljekte bolsa 5G ýokary Internet we beýleki hyzmatlar bilen üpjün etmäge doly derejede çykmalydyr.

Bu taslamanyň durmuşa geçirilmegi bilen ýurdumyzy boýunça üpjüncilik 100 gösterime barabar bolar.

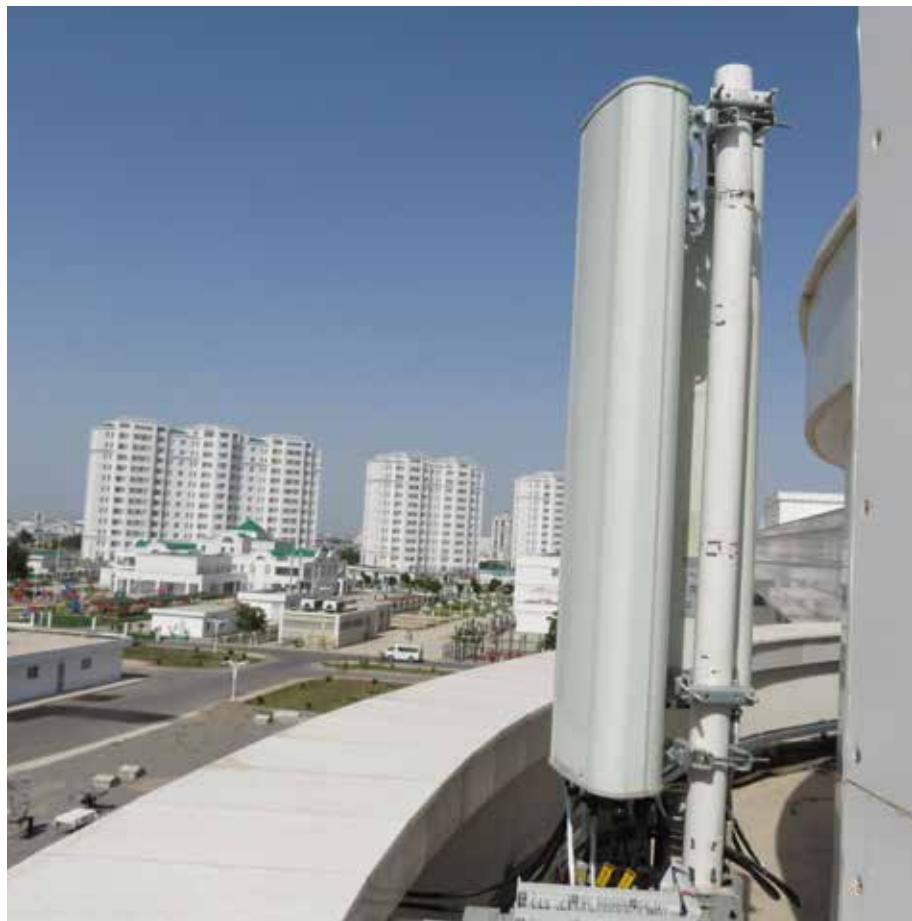
Munuň üçin 2G, 3G we 4G standartlarynda işleyän binýatlaýyn radiogeciriji enjamlaryň 600-den gowragyny satyn almak meýilleşdirilýär. Şolaryň arasyndan 4G standartly binýatlaýyn radiostansiýalary has köp möcherde satyn almak göz öňünde tutulýar. Ol ýokary tizlikli Internet-hyzmatlary üçin niýetlenendir. Diňe paýtagtymyzyň özünde 4G stansiýalaryň 120-den gowragy ornaşdyrylar. Munuň özi, takmynan, bu standartyň bar bolan gówrümini iki esse artdyrar. Ykjam aragatnaşygyň dördünji nesliniň tehnologiyalary bank tölegleri, telelukmançılık, aralykdan okatmak, ulag dolandyrylyşy, howpsuzlyk we jemgyjetçilik

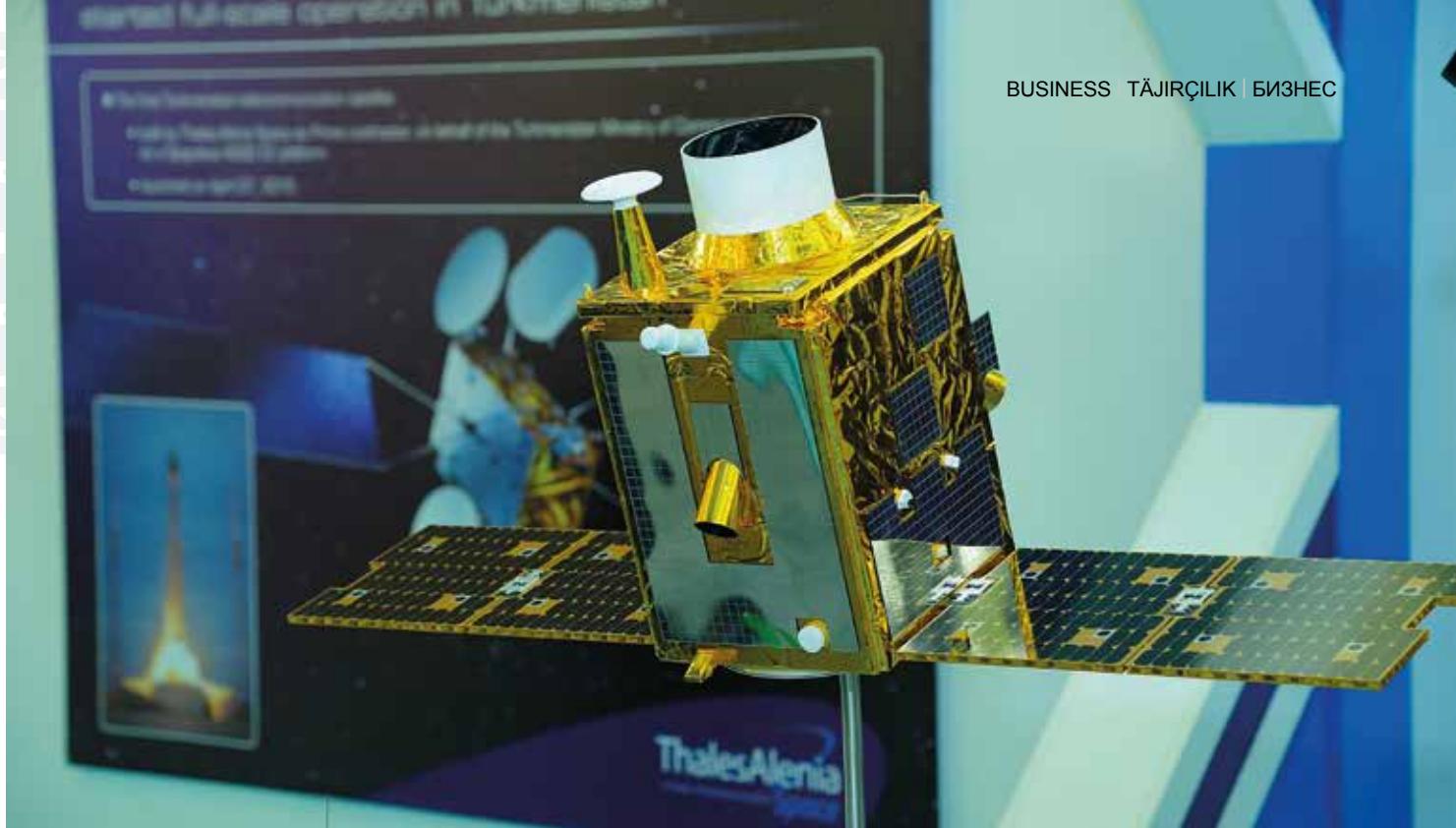
tertibini goramak ulgamlarynda hem ulanylyp bilner.

Taslamlaryň ikinji tapgyry simli telearagatnaşygyň ösdürmäge gönükdirilendir. Munuň özi diňe bir sanly telefon stansiýalary däldir. Bu hut döwrebap täze nesilleriň standartlaryny—NGN (Next Generation Network) we IMS (Ipmultimediasubsystem) multiseris platformalaryny üpjün edýän aragatnaşykdyr. Şunda bir telefon nokadyndan telefoniýa hem, IP—telewideniýe hem, Internet hem berlip bilner. Şunda maglumatlar paketler arkaly berilýär.

Tutus Türkmenistan boýunça NGN-çözgürleriň binýadynda 550 telefon stansiýasyny gurmak meýilleşdirilýär. Bu tehnologiyanyň esasy artykmaçlyklary ýokary tygştylykdan ybaratdyr. Munuň özi ulanyş çykdajylaryny azaltmak arkaly gazanylýar. Şeýle hem artykmaçlyklaryň hatarynda aragatnaşyklaryň köp görnüşlerini, maglumatlary bermegiň ýokary tizligini hem-de dörlü ulgamlary birleşdirmek mümkünçiligini görkezmek bolar.

Bu taslamanyň çäklerinde şeýle hem Aşgabatdaky könelišen sanly stansiýalary ➔





Новые проекты развития телекоммуникационных сетей Туркменистана

Новая Программа развития Туркменистана на 2018–2024 годы предусматривает интенсивную индустриализацию страны, что на сегодняшний день невозможно без скоростного освоения колоссальных объемов актуальной мировой информации, оперативного обмена данными. Словом, прогресс XXI века немыслим без опережающего развития телекоммуникационных сетей

Представляя важнейший документ – Программу дальнейшего социально-экономического развития Туркменистана на ближайшие семь лет, принятую на Совете старейшин в октябре 2017 года, Президент Гурбангулы Бердымухамедов в числе её важнейших целей и задач обозначил модернизацию всей системы государственного регулирования, внедрение научно-технических новшеств, активную интеграцию в мировое инфокоммуникационное сообщество.

Одновременно разворачивается большая работа по техническому обеспечению выполнения данных задач и формированию соответствующей их масштабам инфраструктуры.

Сразу же после принятия вышеуказанной Программы начались первые реальные шаги по ее претворению в жизнь. Постановлением Президента Туркменистана № 419 от 6 ноября 2017

года, Министерству связи Туркменистана предписано использовать кредитную линию от Исламского Банка развития объемом в 273 миллиона долларов США на финансирование крупномасштабного проекта «Развитие телекоммуникационных сетей Туркменистана».

Таким образом, Министерство связи приступает к реализации целого блока крупных проектов, в комплексе направленных на создание всеобъемлющей коммуникационной системы на основе передовых технологий, повышение объема, качества и ассортимента услуг связи наряду с проникновением широкополосного доступа в интернет в самых отдаленных уголках страны.

Новый этап модернизации систем связи в Туркменистане предусматривает несколько проектов, каждый из которых нацелен на изменение определенного сегмента отрасли. Например один из проектов направлен на развитие мобильной связи

в стране. Учитывая растущие запросы населения, национальный оператор «Алтын Асыр» должен выйти на полное и совместное обеспечение Туркменистана данным видом связи, включая 3G, 4G, а в ближайшей перспективе 5G скоростной интернет и другие услуги. С реализацией данного проекта покрытие по стране будет составлять сто процентов.

Для воплощения этого планируется закупить более 600 единиц базового радиотрансляционного оборудования, работающего в стандартах 2G, 3G и 4G. Больше всего предусматривается закупить базовых радиостанций стандарта 4G, предназначенных для оказания высокоскоростных интернет-услуг. Так, только в столице устанавливают более 120 базовых станций 4G, что примерно вдвое увеличит существующую ёмкость сети этого стандарта. Технологии четвёртого поколения мобильной связи также могут быть использованы в сферах банковских платежей, телемедицины, дистанционного образования, транспортного управления, безопасности и охраны общественного порядка и т. д.

Второй этап проектов направлен на развитие проводной телефонной связи. И не просто цифровых телефонных станций, а самых современных, поддерживающих стандарты нового поколения – NGN (Next Generation Network) и мультисервисных платформ IMS (IP multimedia subsystem), когда с одной телефонной точки будет подаваться и телефония, и IP-телевидение и интернет. При этом информация передаётся и коммутируется пакетами, а речь, данные и видео могут передаваться в любом сочетании, независимо от способа доступа. 



❖ of communication services, high speed of data transmission and the possibility of combining various networks, etc.

Within this project, allowance is made for replacing outdated digital stations in Ashgabat. The uniform IMS platform, with the capacity distribution of more than 80 thousand numbers around the capital, will be installed. Its objective is to establish new services oriented at the use of different types of traffic, such as voice, data and multimedia. IMS network subscribers will have a uniform set of services for fixed and mobile unit and a uniform number for various applications.

Multiservice billing platforms and automated settlement systems for providing telephone services will be installed for communication operators "TurkmenTelecom" and "Ashgabat City Telephone Network". Paying for Internet, communication services, IP-telephoning and services provided by other agencies, e.g. utility bills, fines of road inspection, etc. will be possible with the help of universal billing platforms. The new billing system will be tailored for a million of subscribers.

The next project includes the modernization of international and long-distance telephone stations in Ashgabat operated by "TurkmenTelekom". All communication channels are concentrated in this central hub and connects lines of communication with other cities and countries.

The fourth project aims at developing high-speed channels of data transmission. It presupposes establishing local broadband transport networks on the following levels: in Ashgabat city and across all areas of the country. At present, the speed of data transmission in Ashgabat is up to 20 gigabits per second in the average. But as a future perspective, it is planned to set up a transport corridor of data transmission with the speed of 100 Gigabits per second. The speed of data transmission in velayats will be 40 Gigabits; in etraps the data will be transmitted at the speed of 10 Gigabits and between etrap centers and daihan associations – up to 4 Gigabits.

This project will allow for the significant improvement of information exchange and for the implementation of new types of electronic

services. In the course of its implementation, it is planned to create a national Data-center for storing and processing information, for server and network equipment and for connecting subscribers to Internet channels.

The fifth project focuses on expanding FM-broadcasting. Nowadays, there is not sufficient broadcasting coverage in the rural area. At present, 90 units of FM broadcasting equipment is functioning for national radio channels. It is foreseen to install 217 FM-radio transmitters of various capacities in order to provide full coverage of the whole country.

The sixth project aims To provide technical surveillance of a high level in Ashgabat and velayat centers – the towns of Balkanabat, Dashoguz, Turkmenabat, Mary and Turkmenbashi - it is planned to establish the State Management, Monitoring and Surveillance System over the use of radio frequency spectrum. This will enable to manage radio frequency spectrum all over the country, to plan and conduct efficient settlements of electromagnetic compatibility of radio electronic means. ❖



✈ çalyşmak göz öňünde tutulýar. Olaryň ýerine paýtagtymyz boýunça 80 müň belgiden gowrak göwrümlü bitewi IMS platformasy ornaşdyrylar. Onuň wezipesi ses, maglumatlar we multimedia ýaly trafikleriň dörlü görnüşlerini bir wagtda ulanmaga niyetlenen taze hyzmatlary döretmekden ybaratdyr. IMS ulgamynda müşeriler dörlü goşundylar üçin bitewi belgä eýe bolup bilerler. Ulgamyň işlemegini daşky (köçe) ýerli götürilýän stansiyalar (şelterler) hem-de jaýyň içinde ulanmak üçin niyetlenen stansiyalar üçün eder. Olar merkezi stansiya birikdiriler. Yagny, onuň görümü uly aralyklara kabelleri çekmezden, yerlerdäki kiçi stansiyalar arakaly paylanylýar. NGN konsepsiýasy fiksirlenen ulgamlaryň ähli böleklerini birleşdirýän bolsa, IMS ulgamy öýjükli ulgamlaryň bölekleri bilen yetiriler.

“Türkmentelekomuň” hem-de “Aşgabat şäher telefon ulgamynyň” operatorlary üçin multiserwis billing platformalaryny, edilen hyzmatlar üçin hasaplaşyklaryň awtomatlaşdyrylan ulgamyny ornaşdirmak göz öňünde tutulýar. Köpugurly billing platformalarynyň kömegi bilen diňe bir Inretnet, aragatnaşyk hyzmatlary, IP—telefoniya üçin däl, eýsem, beýleki edaralar tarapyndan edilýän hyzmatlar, mýsal üçin, jemagat hasaplary, ýol gózegçiliginin jerimeleri üçin tölegleri amala aşyryp bolýar. Taze billing ulgamy million müşderä niyetlener.

Indiki taslama Aşgabatdaky, “Türkmentelekom” kärhanasy tarpayndan ulanylýan halkara—şäherara telefon stansiyasyny döwrebaplaşdyrmakdan ybaratdyr. Aragatnaşygyň ähli ýaylymlary şu merkezi ulgama gelýär, şol ýerde beýleki şäherleriň we döwleteriň aragatnaşyk ulgamlary bilen üstasýr birleşme bolup geçýär.

Dördüncü taslama maglumatlary bermegiň ýokary tizlikli ýaylymlary ösdürmäge gönükdirlerdir. Onuň çäklerinde ýerli, giň zolakly ulag ulgamyny şu aşaky derejelerde döretmek göz öňünde tutulýar: Aşgabat şäheri boýunça; Aşgabat-welaýat merkezleri; welaýat merkezleri—etrap merkezleri; etrap merkezleri—daýhan birleşikleri. Házırkı wagtda Aşgabat şäheri boýunça maglumatlary bermegiň tizligi sekundta ortaça 20 Gigabitdir, ýöne ýakyn geljekde maglumatlary bermegiň baş esse ýokary tizlikli ulag geçelgesini döretmek meýilleşdirilýär; welaýat merkezlerinde maglumatlary bermegiň tizligi 40 Gbit/s, etrap merkezlerinde bu görkeziji 10 Gbit/s, etrap merkezleriniň we daýhan birleşikleriniň arasynda 4 Gbit/s-e çenli bolar.

Internet—hyzmatlaryň hilini ýokarlandyrmagá gönükdirilen bu taslama şeýle hem pudagara maglumatlaryň alşylmagyny ep-esli gowulandyrmaga, elektron hyzmatlarynyň taze görnüşlerini ornaşdyrmaga mümkünçilik berer.

Ony durmuşa geçirmegiň barşynda milli Sene—merkezini—maglumatlary saklamagyň we ißläp geçmegiň merkezini döretmek meýilleşdirilýär. ✈



✈ Po всему Туркменистану планируется построить порядка 550 телефонных станций на базе NGN-решений. Эта технология имеет ряд преимуществ, таких, как высокая экономичность при больших объемах передаваемого трафика, что достигается сокращением эксплуатационных расходов, широкий спектр услуг связи, высокая скорость передачи данных, возможность объединения различных сетей и т.д.

В рамках данного проекта предусматривается также замена устаревших цифровых станций в Ашхабаде. Вместо них будет установлена единая платформа IMS с разбросом ёмкости более 80 тысяч номеров по столице. Её задача – обеспечить создание новых услуг, рассчитанных на одновременное использование различных типов трафика, таких, как голосовой, трафик данных и мультимедиа. В сети IMS абоненты будут иметь единый набор услуг для фиксированного и мобильного устройства и единый номер для различных

приложений. Функционирование сети обеспечат периферийные выносные станции (шельтеры) наружного (уличного) исполнения и предназначенные для установки внутри помещений, которые будут включаться в центральную станцию. То есть её ёмкость распределяется через мини-станции на местах без необходимости протягивать кабель на большие расстояния. И если сеть концепция NGN объединяет все сегменты фиксированных сетей, то надстройка IMS добавляет сегмент к сотовым сетям.

Для операторов связи ГКЭ «Туркментелеком» и АОЗТ «Ашхабадская городская телефонная сеть» предусматривается установка мультисервисных биллинговых платформ – автоматизированных систем расчётов за оказанные услуги связи. С помощью универсальных биллинговых платформ можно будет оплачивать не только интернет, услуги связи, IP-телефонию, но и услуги, оказываемые другими ведомствами – коммунальные счета, штрафы ✈



General approaches and principles of organizing, functioning and monitoring the processes of managing systems of fixed and wireless communication, telecommunication networks, etc. will be developed during implementation of all these activities. This will enable to increase significantly the quality of life of the population, including the rural population, efficiency of economic complex and competitiveness of national economy, its full-scale integration into the world market and investment attractiveness.

Selection of contractors for implementing all aforementioned projects, as well as consulting

companies, will be held based on open international bidding. The main requirement for all those who wish to participate in the projects implementation includes going through pre-qualification process and robust competition with companies from a short list of applicants.

A notable fact is that the documents for pre-qualification will be issued by the consulting company prior to the 11th International Exhibition and Scientific Conference on telecommunication, telemetry and information technologies "Turkmentel-2018" which will be held on October 10-12 in Ashgabat.

Today, the investment attractiveness of Turkmenistan is determined not only by huge reserves of energy resources. An integral element of its evaluation by international business community is analysis of social-economic indicators of the standard of living of the population. Their growth is the result of the policy pursued by the President Gurbanguly Berdimuhamedov. New projects on developing communication systems in the country and telecommunication technologies aim at increasing standards of quality of life of the Turkmen people, its material support and wealth. •

ýygylyklary berkitmäge we beýlekileri amala aşyrmagá, şeýle hem radio ýygylyklar spektrleri boyunça halkara ylalaşylaryny ýerine yetirmäge mümkünçilik berer.

Bü çäreleri durmuşa geçirmegiň barşynda fiksirlenen we simsiz aragatnaşyk, telekommunikasion aragatnaşyk ulgamlaryny dolandyrmak çärelerini guramagyň, işletmegiň we monitornginiň umumy cemeleşmeleri we ýörelgeleri işlenip tayýarlanylary. Munuň amala aşyrylmagy ilatyň, şol sanda oba ýasaýjylarynyň durmuşynyň hilini has-da ýokarlandyrmagá, halk hojalyk toplumynyň netijeliliginini hem-de milli ykdysadyýetimiziň bäsdeşlige ukypplygyny ýokarlandyrmagá, onuň dünyä bazarlyyna goşulyşmagyna mümkünçilik berer.

Ýokarda agzalan taslamalaryň ählisini ýerine yetirmek üçin potratçylary, şeýle hem maslahat beriji kompaniyalary seçip almak açyk halkara geleşikler arkaly amala aşyrylar. Taslamalary durmuşa geçirmäge gatnaşmaga isleg bildirýänleriň ählisi üçin esasy talap bäsleşiň öñündäki çäreden geçmek hem-de bäsdeşleriň uly bolmadık sanawyna giren kompaniyalar bilen sagdyn bäsleşlik bilen baglyşyklaryd.

Bäsleşiň öñ ýanyndaky esasy resminamalaryň ählisi maslahat beriji kompaniya tarapyndan telekommunikasiýa, telemetriýa we informasion tehnologiyalar boyunça "Türkmentel—2018" XI halkara sergisiniň we ylmy maslahatynyň öñüsrysasynda çykarylар. Bu forum Aşgabatda 2018-nji ýylyň 10-12-nji oktyabrynda geçirilir.

Häzirki döwürde Türkmenistanyň maya góýum babatda özüne çekijiliği diňe bir enerjiya serişdeleriniň ägirt uly gorlary bilen däl, eýsem, ýurdumyzyň ilatyň ýasaýyş-durmuş derejesiniň ýokarydygы, halkara işewür toparlary tarapyndan durmuş-ykdysady össüň görkezijilerine ýokary baha berilmegi bilen şertlendirilendir. Ilatyň abadançylygы bolsa Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň amala aşyrýan syýasatyň aýdyň netjesidir. Ýurdumyza aragatnaşyk hem-de telekommunikasiya ulgamlaryny ösdürmek boyunça täze taslamalar türkmen halkynyň ýasaýyş derejesini ýokarlandyrmagá, onuň bolelin durmuşda ýaşamagyny üpjün etmäge gönükdirilendir. •



Bäsinji taslama FM—radio alypberşini giňeltmek bilen baglydyr. Häzirki wagtda oba ýerlerinde entek radio bilen gurşalyp alynmadyk ýerler bar. Häzirki döwürde FM radio alypberşin 90 sany radio translýasion enjamý hereket edýär. Tutuş ýurdumyzy 100 gösterim üpjün etmek üçin dörlü kuwwatlykdaky FM radio geçirijileriň 217-sini ornaşdyrmak göz öňünde tutulýar.

Aşgabat şäherinde, welaýat merkezlerinde—Balkanabat, Daşoguz, Türkmenabat, Mary we Türkmenbaşy şäherlerinde radio ýyglyk

ulgamyny ulanmagyň menejmentiniň, monitorniginin we gözegciliğinin döwlet awtomatlaşdyrylan ulgamyny döretmek meýilledirilýär. Munuň özi ýurdumyzy boyunça radioýyglyk spektrini dolandyrmaga, radio elektron serişdeleriniň elektromagnit sazlaşygynyň hasaplaşyklaryny netijeli geçirmäge we meýilleşdirmäge mümkünçilik berer. Bu awtomatlaşdyrylan ulgam berkidilen radioýyglyklaryň hem-de elektron magnit sazlaşygynyň takyk hasaplamlary üçin maglumatlar binýadyny döretmäge; radio





спектра (АСУИРС). Она даст возможность управления радиочастотным спектром по стране, планирования и эффективного проведения расчётов электромагнитной совместимости радиоэлектронных средств. АСУИРС позволит создать базу данных для точного расчёта закреплённых радиочастот и электромагнитной совместимости, закрепить радиочастоты и автоматизировать проработку поступающих заявлений по радиопомехам, выполнить международные соглашения по радиочастотным спектрам и многое другое.

В ходе реализации всех этих мероприятий будут разработаны общие подходы и принципы организации, функционирования и мониторинга процессов управления системами фиксированной и беспроводной связи, телекоммуникационных сетей и т.д. Осуществление всего намеченного позволит значительно повысить качество жизни населения, в том числе в сельских районах, эффективность народнохозяйственного комплекса и конкурентоспособность национальной экономики, её полноформатную интегрированность в мировой рынок и инвестиционную привлекательность.

Выбор подрядчиков для выполнения всех вышеуказанных проектов, а также выбор консультационной компании будет проводиться на основе открытых международных тендеров. Основным требованием для всех желающих участвовать в реализации проектов является прохождение предквалификационного процесса и здоровая конкуренция с компаниями, вошедшими в короткий список претендентов.

Примечательным является тот факт, что большая часть документов на предквалификацию будет выпущена консультационной компанией в преддверии XI Международной выставки и научной конференции по телекоммуникации, telemetry и информационных технологий «Туркментел – 2018», которая пройдет 10-12 октября 2018 года в г. Ашхабаде.

Сегодня инвестиционная привлекательность Туркменистана обусловлена не только грандиозными запасами энергоресурсов. Неотъемлемым элементом её оценки со стороны международных деловых кругов является анализ социально-экономических показателей уровня жизни населения, постоянный рост которых является результатом проводимой Президентом Гурбангулы Бердымухamedовым политики. На повышение стандартов качества жизни туркменского народа, его материальное обеспечение и благосостояние нацелены и новые проекты по развитию в стране системы связи и телекоммуникационных технологий. ●

дорожной инспекции и др. Новая биллинговая система будет рассчитана на один миллион абонентов.

Следующий проект – модернизация международно-междугородной телефонной станции в Ашхабаде, эксплуатируемой предприятием «Туркментелеком». Все каналы связи стекаются в этот центральный узел, где происходит транзитное соединение с линиями связи других городов и стран.

Четвёртый проект направлен на развитие высокоскоростных каналов передачи данных. В его рамках предусматривается создание местных, широкополосных транспортных сетей на следующих уровнях: по городу Ашхабад, Ашхабад – велаятские центры, велаятские центры – этрапские центры, этрапские центры – дайханские объединения. В настоящее время по городу Ашхабад скорость передачи данных в среднем до 20 Гигабит в секунду, но на ближайшую перспективу запланировано создание транспортного коридора передачи информации со скоростью в пять раз выше – 100 Гбит/с; в велаятских центрах скорость передачи данных будет порядка 40 Гбит/с, в этрапских центрах данные будут передаваться со скоростью до 10 Гбит/с, а между этрапскими центрами и дайханскими объединениями – до 4 Гбит/с.

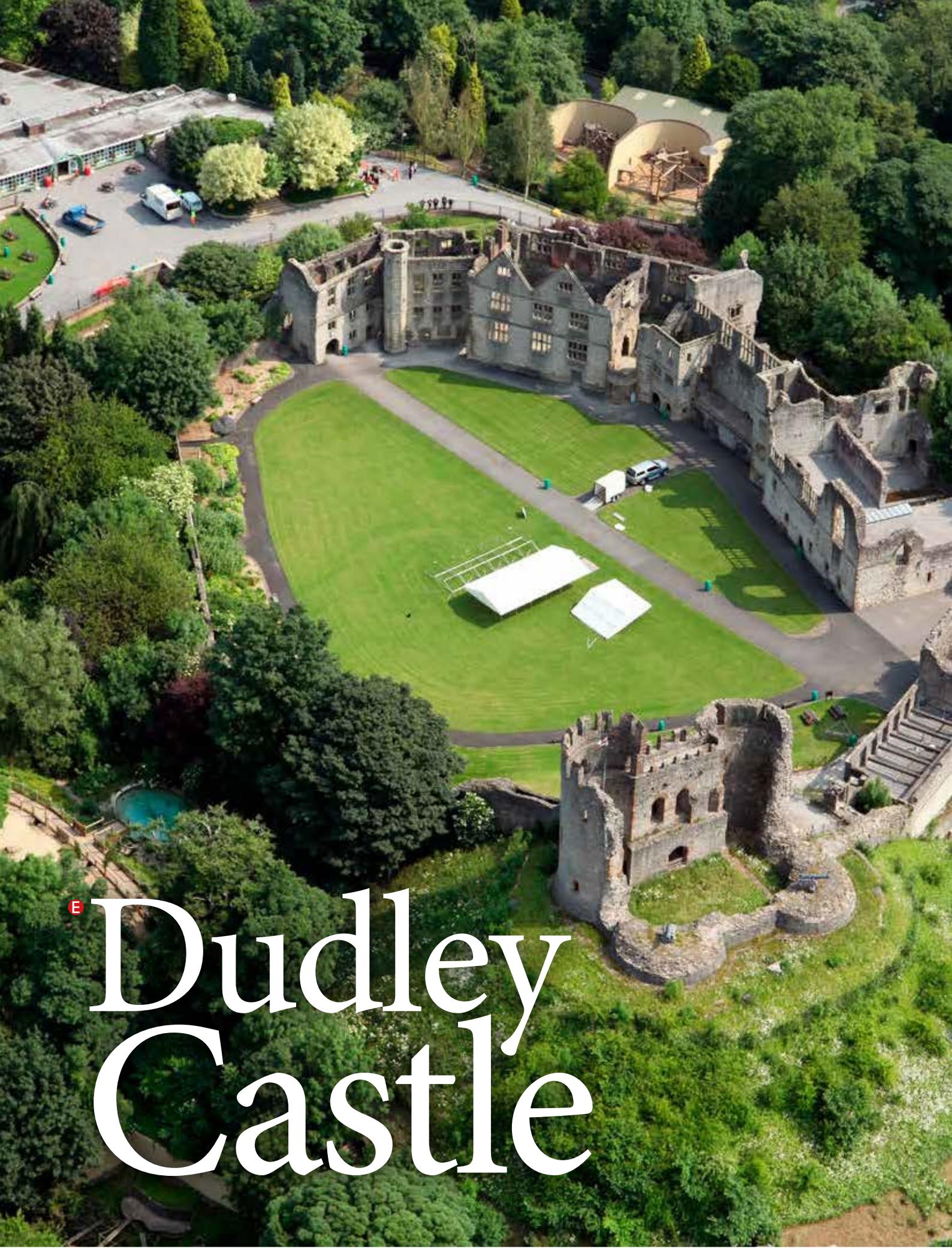
Этот проект, нацеленный на повышение

качества интернет-услуг, позволит также значительно улучшить обмен межведомственной информацией, внедрить новые виды электронных услуг. В ходе его реализации планируется создание национального Дата-центра – центра хранения и обработки данных, размещения серверного и сетевого оборудования и подключения абонентов к каналам сети Интернет.

Пятый проект – расширение FM-радиовещания. На сегодняшний день в сельской местности далеко не везде имеется достаточный охват радиотрансляциями. В настоящее время для вещания национальных радиоканалов функционирует 90 единиц радиотрансляционного оборудования FM радиовещания. Чтобы обеспечить 100-процентный охват всей страны, предусматривается установка двухсот семнадцати современных FM-радиопередатчиков различной мощности.

Для проведения на высоком уровне технического надзора в городе Ашхабаде, в велаятских центрах – городах Балканабат, Дашогуз, Туркменабат, Мары, а также в городе Туркменбашы планируется создать Государственную автоматизированную систему менеджмента, мониторинга и надзора за использованием радиочастотного





Dudley Castle



From medieval beginnings to today

The ruins of Dudley Castle speak of almost 1,000 years of restless history, taking it from a defensive facility of the Norman period to a unique zoological garden where, today, visitors can familiarise themselves with some of our planet's rare creatures

In the vicinity of the industrial city of Birmingham in the United Kingdom, only the outlines of the ancient walls of Dudley Castle remain. Today, there is a Zoological Park spread on its territory which is in the Art-Deco Style. With a colorful history full of mysteries and unexpected twists of fate, the castle is a unique site for tourists to visit.

The castle is suspected to date back to the 8th century CE; however, there is no archeological evidence of this early structure. The majority of historians believe that the castle was founded soon after the Norman Conquest of 1066 by William the Conqueror's follower, French Baron Ansculf de Picquigny, who laid the first foundations of the Motte and Bailey Castle at Dudley, in 1070. Like many castles of those times, Dudley Castle served as a defensive fortress against local inhabitants who were dissatisfied with the Norman invasion. The first castle would have been a wooden structure, none of which still survives. Only the mound upon which the 11th Century CE castle stood remains, and is where Dudley Castle stands today.

The first stone castle was built in 1130 by the then influential Paganel family. In 1173, however, the castle suffered disaster. After its new owners were involved in the unsuccessful insurrection against King Henry II, the authorities practically razed the castle to the ground. Later, heirs to the castle - the de Somery family - received a blessing from the new king for the restoration of the castle, which was ongoing for one hundred years with varied success.

When the last member of the de Somery family died in 1321, it is believed that the restoration of the castle and its fortifications was complete, and the castle passed to the Sutton family, often known by the surname 'Dudley', where it remained for many years.

By 1532, Dudley Castle had fallen into the possession of John Sutton Dudley, who had risen to prominence during the reign of

King Henry VIII and was a mentor for the young King Edward VI. For almost 20 years Dudley managed and improved the estate considerably, however, the glorious days of the castle came to an end after Dudley's unsuccessful attempt to displace the Tudors from power and to set his stepdaughter Lady Jane Grey on the throne. Ultimately, this led to John Dudley's execution in 1553 at the Tower of London, and the castle was returned to the Suttons by Queen Mary I.

Despite the misdemeanors of the Sir Dudley, the castle maintained some popularity in royal circles. In 1575, the castle was visited by Queen Elizabeth I, and later, the castle nearly became the location for the imprisonment for Mary, Queen of Scotland.

Over the ensuing 100 years the castle fell into all but ruins, and did not return to the historical arena until during the English civil war, when it was used as a Royalist stronghold until it was finally surrendered in 1646 to Cromwell's forces. Parliament ordered that the castle be partly demolished, and the ruins you see today are what remain from that destruction. Although some inhabitable buildings remained intact, many of these were later destroyed in 1750 in a devastating fire that burnt for three days, and the castle fell into ruin.

Today, the ruins of Dudley castle still inspire locals, travellers and artists with its florid fate and romanticism. There is a local superstition that the castle is inhabited with ghosts and that there is a Grey Lady walking around the castle territory day and night, who reveals herself to tourists from time to time.

In the late 19th and early 20th centuries, the courtyard hosted fetes that drew in the crowds, and in May 1937 the Earl of Dudley created the Dudley Zoological Society, turning the site into a zoological park. There were exotic animals from across the world and within 18 months of opening, Dudley Zoo had attracted one million visitors. 



© Neil Mitchell

① Dadli - Orta Asyr galasy: gadymyýetden şu günlere çenli

Dadli galasynyň harabalygy normand eýýamynyň gorag desgasynadan art-deko stilindäki täsin haýwanat bagyna öwrülmegiň müňýyllyk taryhyň gürrüň berýär. Häzirki günlerde ýere siňip giden harabalygyň içinde gezip ýörkäň, daş-towere nazar salanyňda, zeminde juda seýrek duş gelýän jandarlary synlap bolýar

Britaniýanyň ösen senagat şäheri Birmingemiň golaýndaky seleň ýerde orta asyra degişli Dadli galasynyň harabalygy uzakdan göze ilýär. Häzirki döwürde gadymy şäheriň jaýlarynyň diwarlarynyň diňe sudury galypdyr, indi onuň tutuş çağını art-deko stitindäki haýwanat bagy eýeleýär. Bir söz bilen aýdylanda, Dadli jahankesdeler üçin juda seýrek duş gelýän desgadyr, çünkü bu taryhy künjeginiň geçmişi gizlin syrlardan hem-de öten zamanalaryň garaşylmadyk ýerden yüze çykan öwrülişiklerinden söhbet açýar.

Köne şäheriň taryhy gözbaşyň 8-nji asyrdan alyp gaydýär. Yöne henize çenli munuň arheologiki subutnamalary tapylanok, şonuň üçin hem taryhçy alymlaryň köpüsi gala normandlaryň 1066-njy ýıldaky basyp alyşlary wagtynda esaslandyrylypdyr diýip

hasap edýärler. Hut şol döwürde Wilgelm Hökümdary gola salmagy maksat edinen fransuz barony Anskulf de Pikini beýik depäniň üstünde pagsadan hem-de tagtadan gorag desgasynyň düybüni tutýar. Şol döwürүn ençeme goraghanalary ýaly, Dadli galasy normandlaryň çoçoşlaryna garşı gorese baş göteren ýerli ilitaň penasy hökmünde hyzmat edipdir. 11-nji asyrdan nawlardan we pürslerden gurlan ymaratdan hiç zat saklanyp galmandyr, diňe onuň dikeldilen baýyrlygy biziň günlerimize gelip ýetipdir we beýik geriside gózel Dadliniň köşgi nazaryňa ilýär.

Ilkinji gorag galasy 1130-njy ýıldada şol döwürüň barjamly adamlarynyň biri Paganeliň maşgalasy tarapyndan daşdan gurulýar. Galanyň taze eyeleriniň korol Genrik Ikinjininiň garşysyna guralan şowsuz pitnä gatanaşylygy sebäpli, häkimiyétler ony ýer bilen ýegsan

edýärler. Maşgalanyň soňky mirasdüşerleri wagtyň geçmegi bilen galany dikelteäge koroldan ak pata alyarlar, bu iş aram-aram uly kynçlyklaryň we pâsgelçlikleriň synagyndan üstünlikli geçýär we takmynan, yüz ýýldan soňra doly tamamlanýar.

Bu maşgalada degişli iň soňky ýurt eýesi de Someri 1321-nji ýýldada, galanyň gurluşygy tamamlanmanka aradan çykýar. Desga onuň daşgynrak baý garyndaşy, ilki ser, soňundan baron derejesini alan Jon Satton Dadliniň emlâtigine geçýär. Yaş korol Edward VI mugallymy bolmak bilen, baron Jon Satton Dadli şol wagtlar hakykat yüzünde Angliýany dolandyryrár.

Taze mülk eýesiniň hormatyna galanyň ady 1532-nji ýýldan soň Dadli diýlip tutulyp ugralýar. Indi ýúrtta Týudorlaryň parahatlyk hem-de ykdysady durnuklylyk dolandyryşy başlanýar. Bu döwürde galanyň eýesiniň korolyň maşgalasyna has ýakynlaşandygyny, köşkde döwlet emeldarlarynyň arasında uly hormatdan peýdalananadygyny, ymaratyn özünüň bolsa arhitektura sungatynyň kämiliğiniň nusgasy hökmünde giňden meşhurlyk gazañandygyny bellemek hökmandyr. Yöne, şol wagtlarda-da köne galanyň şöhraty düybünden ölçüp gitmege ýakyn baran ýagdaýlary yüze çykýar. Ser Dadliniň hökümdarlar Týudorlary tagtyndan agdaryp, olaryň ýerine öweý gyzy Ledi Jeýn Greyi oturtmaga synanyşygynyň ➔

② Средневековый замок Дадли: от древности до наших дней

Руины замка Дадли говорят о своей почти тысячелетней бурной истории: будучи когда-то оборонительным сооружением нормандского периода, ныне они - уникальный загородный зоопарк в стиле арт-деко.

Сегодня, находясь в окружении развалин древних стен, здесь можно познакомиться с редчайшими живыми существами планеты

Nедалеко от индустриального британского города Бирмингем возвышаются руины средневекового замка Дадли. Ныне от самого замка остались лишь очертания древних стен, а на его территории раскинулся построенный в стиле арт-деко зоопарк. Так или иначе, Дадли представляет собой уникальный объект для туристов, ведь прошлое этого исторического сооружения полно тайн и неожиданных поворотов в его судьбе.

Считается, что замок был построен в VII в. Однако археологических доказательств для этого нет, поэтому большинство историков все же считают датой основания замка период нормандского завоевания 1066 года. Именно тогда французский барон Анскульф де Пикини, последовавший за Вильгельмом Завоевателем, заложил здесь начало

курганно-палисадному замку. Как и многие замки того времени, Дадли служил оборонительной крепостью от недовольных нормандским вторжением местных жителей. От первой деревянной постройки XI века остался лишь холм, на котором нынче и красуется замок, а первоначальное здание не сохранилось до наших дней.

Первый каменный замок был построен в 1130 году влиятельным в те времена семейством Паганель. После того как его новые владельцы оказались вовлечены в неудавшийся мятеж против короля Генриха II, власти практически сравняли замок с землей. Последующие наследники - семейство де Сомери - получили благословение нового короля на восстановление замка, которое длилось с переменным успехом около ста лет.

Последний представитель фамилии де Сомери умер в 1321 г., так и не закончив

постройку замка. Замок перешел во владение дальнего богатого родственника, сэра, а позже и барона, Джона Саттона Дадли. Будучи наставником чрезвычайно молодого короля Эдуарда VI, Джон Дадли по сути являлся правителем всей Англии.

В 1532 году за замком окончательно закрепилось имя Дадли, в честь его нового владельца. На дворе стояло мирное и стабильное время Тюдоров. Этот период включает в себя и особенный успех владельца замка в королевских кругах, и вершину архитектурного совершенства самого строения. Однако и в это время славные дни замка чуть было не закончились. После неудачной попытки сэра Дадли сместить Тюдоров с трона и привести к власти свою патчерицу Леди Джейн Грей, в 1553 году он был казнен в Лондонском Тауэр. За без малого двадцать лет Дадли успел сделать многое для своего имения. ➔







© padnak

✈ şowsuz gutarmagy netjesinde, ol 1553-nji ýýlda Londonyň Taurere zyndanynda jezalandyrlyär. Geçen 20 ýýlyň içinde Dadli öz mülküni dikelmekde köp işleri amala aşyrmagá yetişyär.

Gala-kösgün meşhurlygy korolyň wezir-wekilleriniň arasynda giň ýáýraýar. 1575-nji ýýlda şa zenan Yelizaweta I hut özi galany görmäge myhmançyliga gelýär, şol wakadan birneme soňra Dadli galasy tasdanam Şotlandiýanyň şasy Mariiniň tussaghanasyna öwrülen ekeni, mazaly, bu maksat durmuşda başa barmáýar.

Sondan soňky 100 ýýlda gala ýene-de adamlaryň ýadyndan cykýar. Ol diňe 1642-nji ýýlda Angliýanyň içinde raýat urşunyň tutasmagy netjesinde taryhyň sahypasyna dolanyp gelýär. 1647-nji ýýlda Dadliniň goraghana hökmündäki hyzmatynyň zerurlygy aýrylýär, 1750-nji ýýlda bu ýerde ýangyn döreyär we gözel galanyň külüni

göge sowurýar.

Biziň günlermizde bu gadymy şäheriň harabalygy özünüň syrly geçmiş hem-de romantiki hyýalybentligi bilen jahankedeleri, syýahatçylary, suratkeşleri, tutuş şäheriň ilatyny ruhlandyrýar hem-de olaryň ünsünü özüne çekýär. Yrymçyl ýerli ilat gumunuň aşagynda galan şäherde gadymy adamlaryň ýasań döwrüniň ruhy saklanyp galypdyr diýip ynanýarlar. Mysal üçin, bu künjekde haýsydyr bir salgyma öwrülen Peri hakda rowáyat aýdylýar, hamala, ol gjide-girimde harabalykda aýlanýarmyş we jahankedeleri wehime salýarmış...

19-nji asyryň ahyrlarynda hem-de 20-nji asyryň başlarynda gala-köşkde köpcülikleýin çäreler guralyp başlanýar, 1937-nji ýýlyň maý aýýnda bolsa graf Dadli iňlisleriň Zoologiyaçylar jemgyýetini döredýär-de, bu ýeri ajaýyp haýwanat bagyna öwürýär. Dünýänin dört künjeginden bu ýere seýrek

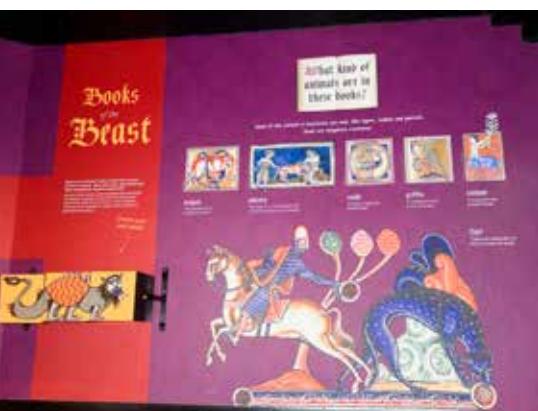
duş gelýän jandarlar getirilýär. Onuň açylan gününden 18 aý geçenoň, Dadli haýwanat bagyna aýlanmaga gelen tomaşçylaryň sany bir milliondan hem geçyär.

Bu taslama üçin ýörite häzirki zaman binagärliginiň iň öndebarlyj usuly - Tekton saylanylý alynýar. Bu desgalaryň binýadynyň berkligi hem-de gözelligi onuň taryhyňa utgaşyp, Dadli haýwanat bagynыň YUNESKO-nyň Dünýä Ýadygärligi (World Monument Status) derejesine mynasyp bolmagyna getirdi.

Köne harabalygyň häzirki çäklerinde şäher haýwanat bagy ýerleşyär, şeylelikde, ol 1000-den gowrak haýwanlaryň ýasaýan mesgenidir. Tebigatyň güzel jandarlarynyň seýilgähinde dünýäniň beýleki sebitlerinde duş gelmeýän: tibetiň gyzyl pandalaryny, Rotşildiň žiraflaryny, Madagaskaryň lemurlaryny synlamak mümkündir.

Bulardan başga-da, galanyň tutýan meydany geologiki taýdan ýokary gymmatlyga eyedir.





© padmak

❖ A revolutionary modernist architecture, Tekton, was invented specially for this project, and the firmness and beauty of these facilities, combined with the history of the castle, earnt it World Monument Status.

Today, the zoo houses more than 1,000 animals from over 200 species, including rare species such as the Tibetan red panda, Rothschild giraffes and Madagascar lemurs.

The castle territory also has a rich geology and hopes to open underground caves, whose history counts more than 400 million years, to the public: soon there will be even more

reasons to visit these ancient ruins.

How to get there

Dudley Castle is located several kilometers from the city of Birmingham. There is a train from Birmingham New Street Station to Dudley Station that runs every half an hour - the trip itself takes about 15 minutes. There is also a city bus that runs from Birmingham to Dudley, and taxis are available. For further information please visit the Dudley Zoo website, which holds information on the Dudley Castle at <http://www.dudleyzoo.org.uk/dudley-castle/> ●



© padmak

❖ Замок впоследствии начал обретать популярность в королевских кругах и в 1575 году его посетила сама королева Елизавета I, а немного позже Дадли чуть было не стал местом заключения Марии, Королевы Шотландии.

В последующие сто лет замок вновь забыт. Вернется он на историческую арену лишь во время гражданской войны 1642 года в Англии. Оборонительная роль замка закончилась навсегда в 1647 году, а в 1750 году его постиг разрушительнейший пожар.

И сегодня ощущение древности, исходящее от этих руин, продолжает вдохновлять путешественников, художников и горожан витиеватостью своей судьбы и романтикой. Суеверные местные жители верят, что замок населен призраками. В частности, бытует миф о некой Серой Леди, которая день и ночь бродит по территории замка и время от времени пугает туристов.

В мае 1937 года граф Дадли создал Зоологическое общество, превратив Дадли в зоопарк. Были привезены экзотические животные со всего мира и в течение полутора лет после открытия зоопарк посетил первый миллион посетителей.

Специально для этого проекта было разработано революционное направление

модернистской архитектуры - Тектон. Внешний вид этих сооружений в сочетании с историей самого замка принесли Дадли статус памятника, включенного во Всемирный список культурного наследия

ЮНЕСКО

Ныне этот зоопарк является домом для более чем тысячи видов животных. Здесь собраны редчайшие особи в мире – тибетские красные панды, жирафы Ротшильда, Мадагаскарские лемуры.

Помимо прочего территория замка обладает богатой геологией. Ожидается, что в скором времени для посетителей открываются подземные пещеры, возраст которых насчитывает более 400 млн лет. Так что поводов для посещения этих древних руин будет предостаточно.

Как доехать

Замок находится в нескольких километрах от города Бирмингем. Поезд со станции Нью Страт в Бирмингеме до станции Дадли Порт ходит каждые полчаса, время в пути – около пятнадцати минут. От станции Дадли Порт курсирует городской автобус, доступны и такси. Для получения дополнительной информации посетите сайт зоопарка Дадли: <http://www.dudleyzoo.org.uk/dudley-castle/> ●



© padmak

Ýakın wagtlarda jahankeşdeler niytelenip bu ýerde taryhy 400 million ýıldanam geçyän ýerasty gowaklaryň açylmagyna garasylyýar. Gepiň gysgasy, gadymy galany öz gözüñiz bilen görmäge sebäp gaty kän.

Dadli galasynyň salgysy

Dadli galasy Birmingem şäheriniň edil alkymynda ýerleşyär. Her ýarym sagatdan Birmingem Nýu Strit stansiýasından Dadli Port stansiýasyna otly gatnaýar, gatnaw wagty 15 minut töwregi dowam edýär. Dadli Port stansiýasından köne gala barmak üçin şäher awtobusynyň ýa-da ýenil ulaglaryň hyzmatyndan peýdalannmak mümkün.

Eger-de, şulardan başga goşmaça maglumatlary bileýin diýseňiz, onda, Dadli haywanat bagynyň yeb-saýtyna ýüz tutuň, bu ýerde Dadli galasy barada örän gzyzykly maglumatlar berilýär <http://www.dudleyzoo.org.uk/dudley-castle/> ●



Istanbul's International Tulip Festival

Every Spring, Istanbul transforms with a riot of colours as the millions of tulips that are planted in the city's parks and gardens, along its avenues, and even on traffic roundabouts; come to life

During the month of April, you can spot tulips everywhere in Istanbul - in 2017, more than 26.5 million tulips of 160 varieties were planted across the city. Alongside The Blue Mosque, one of Istanbul's iconic sites, the Sultan Ahmet Square turns into a carpet of flowers every spring, and is just one of many historical sites and monuments that are especially stunning nestled amongst the vibrancy of the blooms.

The tulip is one of Istanbul's traditional and most recognisable symbols, having been

imported centuries ago from Iran and the Asian Steppes, where they grow naturally. The delicate and simple flower was very popular and soon locals were cultivating their own varieties of tulips. At this time in Istanbul, rare tulip bulbs could often fetch a fortune from collectors and enthusiasts.

In the 16th century, tulips made their way from the Ottoman Empire to Holland where they also quickly became popular; to the extent that today, people mistakenly believe the tulip to originate from Holland.

The festival

The International Tulip Festival runs throughout April but the exact date can vary from year to year depending on the weather. Generally, you can expect tulips to start blooming at the end of March or the beginning of April and they will flourish for several weeks until May.

You can expect to see not only tulips but other spring flowers such as hyacinths, pansies and narcissus. The contrast and variety of flowers and their colours and shapes create breathtaking displays throughout the city.

Emirgan Park is the heart of the Tulip Festival, and is open daily with open stages hosting musicians, actors and other performers, traditional marble drawing demonstrations, calligraphy, glass blowing, and photo exhibitions.

There are special events throughout April such as exhibitions, art workshops and concerts, and there are a host of different parks and gardens around the city to visit, many within sight of other popular tourist attractions. The event does not have an official website, but you can ask the staff at your hotel or hostel, or at a café or restaurant to find out what events are happening that week.

Where to see tulips

As mentioned above, Emirgan Park is the headquarters of the festival and one of the largest public parks in Istanbul. The park has several gardens with colourful pavilions and tulips and other spring flowers in their millions. The park is located in Sarıyer and has stunning views over the Bosphorus.

Another festival hot spot that hosts some events of is Göztepe Park which is located on the Asian side of Istanbul, and if you are in the area, Beykoz Korus is a green space that runs parallel to the strait - perfect for a relaxing walk to take in the sights. There are also more than a million tulips planted at Gülhane Park; and if you mind a bit of a climb the Çamlıca Hill offers a fantastic view from the top and an abundance of tulips along the way! ●



© Masa Masa





© ZEZOZDE





© SSI

Stambulda çigildem gülleiniň halkara festiwaly

Stambul şäheri her ýyl bahar gelende, müň dürli öwüşginlere beslenýär, çünkü bu pasylda şäheriň seýilgählerinde we bossanlarynda, şäyollaryň ýanýodalarynda, hatda köp gatnawly köçeleriň araboşlugyndaky zolaklarda millionlarça düýp çigildem gülleri ekilýär

Aprel aýýnda Stambul şäheriniň ähli ýerlerinde çigildem gülleini görmek adaty bir wakadyr. 2017-nji ýýlda tutuş şäher boýunça gülleriň bu tohumynyň 160 görnüşiniň jemi 26,5 million düýbi oturdyldy. Her ýylyň ýazy Stambulyň meşhur künjekleriniň biri hasaplanýan Gökgümmez metjidiniň daş-toweregine, Soltan Ahmet meýdançasyna güllerden haly düşeyär. Bu ýeri her dürli öwüşgin atýan güllerin içindé aýratyn görnüşe geçýän taryhy künjekleriň hem-de ýadýgärlikleriň diňe birisidir.

Çigildem – Stambulyň däbe öwrulen hemde in tanalyan alamatlarynyň biri. Bu güllerň tohumu birnäçe asyr mundan ozal Eýrandan hem-de Azíyanyň boz sähralaryndan getirilip ýáyradylýpdyr. Ýurtta názik hem-de ýonekey, enaý güle bildirilýän isleg barha artýar we basym ilat onuň tohumyny ýerli howa şertlerine uýgunlaşdyryp ugraýar. Sol döwürlerde çigildemleriň seýrek duş gelýän görnüşleri gözzelligiň muşdaklaryna, şeýle-de olary ýýgnaýan adamlara ep-esli mukdarda girdeji getiripdir.

16-njy asyrdä çigildem gülüniň tojumy

Osman imperiýasyndan Gollandiya eltilýär we olar bu ýerde şeýle bir çalt meşhurlyk gazanýarlar weli, şu güne čenli adamlar Gollandiya çigildemiň watany diýip ýalňyş düşünýärler.

Gül festiwaly

Çigildem gülleiniň halkara festiwaly tutuş aprel aýyny öz içine alýar. Dogry, onuň anyk senesi her ýyl howanyň gelşine, baharyň maýyllygyna görä úýtgap durýar. Kä ýyllarda güller martyň ahyrlarynda ýa-da apreliň başlarynda al-elwan açylýarlar we tä mayý aýyna čenli birnäçe hepdäniň dowamında solman, şol başky terligini saklayalarlar.

Bu ýyl şäherin köçelerinde ýeke bir çigildemleri däl, eýsem, sünbüller we nerkesler ýaly beýleki meýdan güllerini synlamaga-da mümkünçilik dörär. Güllerin ýüzlerce reñkdäki öwüşginleri, olaryň görnüşleriniň köpdürliliği Stambuly geň galarlyk derejede özgerdýär.

Emirgan seýilgähi çigildem gülleriniň festivalynyň ýüregidir; onuň gapylary her gün açık; açık meýdançalarda aýdymçylar aýdym

aydar, sazandalar saz çalar, suratkeşleriň kartinalary, aýnadan ýasalan gap-gaçlaryň hem-de fotosuratlaryň sergileri guralar.

Aprel aýýnda ençeme sergiler açylýar, döredjilik ussahanalary işleyär we baýramçylık çykyşlary geçirilýär. Şäherde syýahatçylaryň ünsüni özüne çekýän ençeme seýilgählere, dynç alyş baglaryna aýlanmak mümkün. Bu cărelerin ýörite internetde websaýty ýok, ýöne öz ýasaýan myhmanhanaňyzyň işgärlerinden ýada kafelerde, restoranlarda baýramçylık căreleriniň geçirilişiniň tertibini anyklap bilersiňiz.

Çigildemleri nirede synlamak mümkün?

Eýyäm ýokarda belläp geçişimiz ýaly, Emirgan seýilgähi gül festivalynyň merkezidir. Ol Stambuldaky iň uly seýilgählerin biridir. Emirganda ýörite aýmançalarda ekilip ýetişdirilen gül bossanlyklarynda millionlarça çigildem güllerini we beýleki ýaz güllerini synlap bilersiňiz. Seýilgäh Sarýerde ýerleşyär, bu ýerden Bosfor bogazy edil eliň aýasynda ýaly görünüyär.

Gül festivalynyň geçirilýän ikinji esasy merkezleriniň biri-de Stambulyň Aziya böleginde ýerleşyän Gözdepe seýilgähidir. Eger-de size bu künjekde bolmak miýesser etse, onda Bosfor bogazyny ýakalap gidýän Beýkoz Korus bagçylyk zolagyna aýlanyp görün. Şuňuň ýaly-da, ýazyň gelmegi bilen Gúlhana seýilgähinde million düýp çigildem gülü ekilýär. Siz Çamlik baýyrlygynyň üstüne çykyp, onuň belentliginden aşak sereteňiz, bark urýan çigildem gülleriniň tolkun atýan elwan deňzini görüp, geň galarsyýyz! ●





Международный фестиваль тюльпанов в Стамбуле

Каждой весной Стамбул сверкает миллионами ярчайших красок – в городских парках и садах, вдоль проспектов и даже на разделительных газонах проезжей части высаживают миллионы тюльпанов

В апреле в Стамбуле можно увидеть тюльпаны везде. В 2017 году по всему городу было высажено более 26,5 миллионов тюльпанов 160-ти сортов. Рядом с Голубой мечетью, одной из самых узнаваемых достопримечательностей Стамбула, площадь Султана Ахмета каждую весну превращается в великолепный ковер из цветов, и это только одно из многих мест города, которые украшаются подобным образом.

Тюльпан – традиционный и наиболее узнаваемый символ Стамбула. Эти цветы были завезены из Ирана и степей Азии, где они росли в естественных условиях, несколько веков назад. Нежный и простой цветок быстро стал очень популярен и вскоре местные жители стали выводить

собственные разнообразные сорта тюльпанов. В то время в Стамбуле редкие луковицы тюльпанов часто могли принести целое состояние коллекционерам и энтузиастам их разведения.

В XVI веке тюльпаны были завезены из Османской империи в Голландию, где они быстро стали популярными настолько, что до сегодняшнего дня многие ошибочно считают эту страну родиной этих прекрасных цветов.

Фестиваль

Международный фестиваль тюльпанов продолжается в течении всего апреля, но точные сроки проведения могут изменяться в зависимости от погоды. Обычно тюльпаны начинают цвести в конце марта - начале апреля и радуют наш глаз в течение нескольких недель до начала мая.

Ожидается, что в дни фестиваля можно будет увидеть не только тюльпаны, но и другие весенние цветы: гиацинты, «анютики глазки» и нарциссы. Разнообразие цветов, их оттенки и формы поразительно преображают город.

Парк Эмирган является сердцем

Фестиваля тюльпанов и открыт ежедневно. На его открытых площадках выступают музыканты и артисты, проводятся традиционные выставки рисунка, изделий из стекла и фотовыставки.

В течение апреля проводятся всевозможные мероприятия – выставки, творческие мастер-классы и концерты. В городе расположены многочисленные парки и скверы, привлекающие туристов. Официального веб-сайта с информацией о мероприятиях нет, но узнать о предстоящих событиях фестиваля не трудно у сотрудников отелей, у работников многочисленных кафе и ресторанов.

Где увидеть тюльпаны

Как уже упоминалось выше, парк Эмирган является главным местом проведения фестиваля – это один из самых больших парков Стамбула. В нем находятся несколько садов с красочными павильонами, где можно увидеть миллионы тюльпанов и других весенних цветов. Парк расположен в Сарыере и из него открывается великолепный вид на Босфор.

Другим не менее популярным местом проведения таких мероприятий является парк Гоздепе, расположенный в азиатской части Стамбула. Здесь вы сможете прогуляться по зеленой зоне Бейкоз Корус, расположенной параллельно Босфорскому проливу. Кроме того миллионы тюльпанов высаживаются и в парке Гюльхане, и, поднявшись на холм Чамлика, вы сможете насладиться поистине фантастическим видом безбрежного океана тюльпанов! ●



Turkmen Golf

gearing up for the **2020 Olympics**

The hilly south-western part of Ashgabat, where the capitals fashionable Hotel Yyldyz is located, is becoming a more and more popular place for citizens and visitors with its picturesque views only of the marble city and the bright-green lawns, bushes and lakes of the first golf-club in Turkmenistan

Turkmenistan's first golfing facility was created under the initiative of the President, Gurbanguly Berdimuhamedov, who is an active supporter and advocate of a healthy life style. During the opening ceremony, the national leader was the first to tee-off from the green and thus, began the history of golf in Turkmenistan.

Turkmens have had a national game similar to golf since ancient times – "chilik" – so, the construction of this unique, 70 hectares sport complex is a kind of revival of old traditions. The facility was constructed by Turkmen specialists from an individual enterprise "Myradym", and the project was developed by American company 'Nicklaus

Design' with the participation of legendary golfer and head of the organisation, Jack William Nicklaus - known in the sport world as "Golden Bear". Nicklaus participated in the opening ceremony of the new sport facility in the capital and demonstrated his professional skills in a friendly golf tournament.

At present, representatives of Union of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan (the golf-club is under their supervision) are negotiating with Nicklaus Design on further cooperation in sport, and a five-year plan for golf development in Turkmenistan, submitted by Jack Nicklaus, is being discussed.

The history of the development of golf has been disputed. Some sources say the first golf competition dated back to February 26, 1297 in Holland, and in 2005, Professor Ling Hongling from the Lanzhou University put forward his version stating that a game very similar to modern golf was developing during the Tan dynasty, 500 years earlier. According to the official version, the game of golf emerged in Scotland, upon which the rules and attributes of today's golf were developed.

At present, the primary objective for golf ➔





• Türkmen golfynyň ümzügi Olimpiada-2020-ä tarap

Paýtagtyň başy asmana uzaýan «Ýyldyz» myhmanhanasynyň etegindäki ýagtylandyrylan alleýalaryň hem-de meýdançalaryň biziň ýurdumuzyn ilitynyň we oňa myhmançyliga gelýän daşary ýurtlularyň arasynda günsaýyn meşhurlygy artýrar. Çünkü, bu ýerden ýeke bir ak mermere bezelen paýtagtyň güzel keşbi däl, eýsem, Türkmenistandyk ilkinji golf-klubynyň al-ýaşyl meýdançalary, gyrymsy baglary we kiçeňräk serhowuzlary edil eliň aýasynda ýaly äsgär görünüýär

Bu giň gerimli desganyň sagdyn ýasaýşyn tarapdary hem-de onuň ündewcisi Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň görkezmesi bilen gurlandygyny bellemek hökmandyr. Bu klubyn açylýs dabarasında milletiň Lideri ilkinji bolup golf pökgüsini oýna girizdi we ýurtda sportuň taze görnüşiniň esasyny goýdy.

Mälim bolşy ýaly, türkmen halkynyň arasynda ir döwürlerden bări golfa meňzeş - «çilik» oýny oýnalyp gelinýär. Şeýlelikde, jemi 70 gektar meýdany eýeleýän sport toplumynyň gurulmagy könened gelýän däbiň täzeden dikeldimegini aňladýar. Bu ýerde golf-klubyň «Myradym» hususy kärhanasynyň hünärmenleri tarapyndan gurlandygyny aýratyn nygtamak ýerliklidir. Bu sport desgasynyň taslamasyny bolsa meşhur golfçy hem-de bu guramanyň ýolbaşçysy, sport äleminde «Altyn aýy» lakaný bilen tanalýan Jek Uilýam Niklausyň hut özuniň gatnaşmagynda «Nicklaus design» amerikan kompaniyasy ýerine ýetirdi. Ady belli golfçy paýtagtyň taze sport desgasynyň açylýs dabarasyna gatnaşdy we özüniň bu ugurda toplan bay ussatlyk derejesini tomaşaçylara

görkezdi.

Türkmenistanyň Senagatçylar we telekeçiler birleşiginiň garamagyna berlen Aşgabadyň golf-klubynyň wekillerini häzirki günlerde sport ulgamy boýunça mundan beýlak-de özara hyzmatdaşlygy ýáýbaňlandyrmak babatda «Nicklaus design» kompaniyasy bilen gepleşikleri geçirirýär. Hususan-da, Jek Uilýam Niklaus tarapyndan teklip edilen Türkmenistanda golf sportuny ösdürmegiň bäsýýlyk meýílnamasynyň esasy meseleleri ara alnyp maslahatlaşylýar.

Golfyň dünýä möcberinde ösüşini nazar aýlasaň, onuň örän jedelli meseledigi orta çykýar. Çaklamalaryň birinde golfy oýnunyň 1297-nji ýylýn 26-njy fewralynda Gollandýada döränligi aýdylýar. 2005-nji ýylда Lançzhou universitetiniň professory Ling Honling häzirki zaman golfy sportuna meňzeş milli oýnuň baryp-ha, Tanlar neberesiniň



hökümdarlyk süren döwürlerinde, ýagny, golf hakda ilkinji gürrüň agzalandan 500 ýıl ozal Hytaýda giňden ösdürilenligini öne sürüyär. Elbetde, şeýle çaklamalar başga-da örän köp, ýone häzirki golf oýnunyň düzgünlериň hem-de nyşanlarynyň Şotlandiyada işlenip düzülenligi weli hakykatydır.

Indi bu oýun biziň ýurdumuzda-da özüne orun tapdy. Häzirki wagtda ilkinji nobatda amala aşyrylmaly wezipe türgenlesikleriň ulgamyny işläp düzmekdir. Çünkü, ýakyn günlerde türgenlerň ilkinji tapgyryny jemlemeği bildirişleri yylan ediler. Her bir adamýň golf oýnamaga höwesekdigى üçin ilkinji tapgyrda türgenler ýaş aýratynlygy boýunça çäklendirilmez. Biziň üçin golf — sportuň taze görnüşi, ýone, makalamazyň başında belleýsimiz ýaly, türkmenlerde şuna meňzeş «çilik» oýny irki döwürlerden bări köpçülükleyin oýnalyp gelnipdir. Ol, dogrusu, häzirki wagta çenli hem biziň ýurdumuzyn köp obalarynda meşhurdyr. Indi bolsa häzirki zaman golf oýnunyň düzgünlərini özleşdirmegiň wagty gelip yetdi: çiligidem, golfam oňa meşgullanýanlarda birek-birege düşünişmek, ünsüni bir ýere jemlemek, çydamlylyk ýaly sport endiklerini ösdürýär.

Bu ýerde golf-klubynyň dabaraly açylýsyna Türkmenistanyň Prezidentiniň sportuň bu taze görnüşiniň biziň üçin artykmaç taraplarý barada aýdanlaryny ýatlamaq gerekdir. Hususan-da, milletimiziň Lideri sportuň





Туркменский гольф: с прицелом на Олимпиаду-2020

Светлые аллеи и площадки близ фешенебельной столичной гостиницы «Йылдыз» с каждым днём становятся всё более популярным местом времяпрепровождения для жителей и гостей нашей страны, так как отсюда открывается великолепный вид не только на изумительный беломраморный город, но и на ярко-зелёные поля, кустарники и мини-озёра первого в Туркменистане гольф-клуба

Этот грандиозный объект был возведён по инициативе Президента ГурбангулыBerдымухамедова – активного сторонника и пропагандиста здорового образа жизни. В ходе церемонии открытия гольф-клуба лидер нации стал первым, кто нанёс удар клюшкой по мячу, тем самым положив начало новому для страны спортивному направлению.

Как известно, у туркмен издревле существует схожая с игрой в гольф национальная игра – «чилик». Так что возведение этого уникального спорткомплекса, раскинувшегося на площади в 70 га, можно назвать возрождением быльих традиций. Примечательно, что строительством этого грандиозного объекта занимались туркменские специалисты – работники индивидуального предприятия

«Мырадым». Проект гольф-клуба был разработан американской компанией «Nicklaus design» при личном участии легендарного гольфиста и руководителя этой организации – Джека Уильяма Никлауса, известного в спортивном мире как «Золотой медведь». Опытный мастер сам принял участие в церемонии открытия нового столичного объекта, продемонстрировав свои великолепные профессиональные навыки в ходе показательного турнира по гольфу.

В настоящее время представители Союза промышленников и предпринимателей Туркменистана, в чём ведении находится ашхабадский гольф-клуб, ведут переговоры с компанией «Nicklaus design» о дальнейшем сотрудничестве в спортивной области. В частности, обсуждается пятилетний план развития гольфа в

Туркменистане, представленный Джеком Никлаусом.

По поводу истории появления и развития гольфа в мире есть несколько версий. Согласно одной из них эта игра родилась в Голландии 26 февраля 1297 года. В 2005 году профессор Ланьчжоуского университета Линг Хонглинг выдвинул свою версию, утверждая, что игра, похожая на современный гольф, активно развивалась в Китае ещё во времена династии Тан – за 500 лет до первых упоминаний об этом виде спорта.

Но правила и атрибутика сегодняшнего гольфа были разработаны в Шотландии.

Теперь эта игра получила прописку и в нашей стране. Первостепенной задачей сейчас является разработка системы занятий, ведь совсем скоро будет объявлен первый набор спортсменов. Причём возрастных ограничений на первом этапе не предусматривается, поскольку гольф доступен каждому. Для нас это новый вид спорта, но, как говорилось выше, у туркмен существует схожая национальная забава «чилик», до сих пор очень популярная в сельских районах нашей страны. На очереди – освоить навыки современного гольфа, ведь оба этих спортивных



▶ in Turkmenistan includes developing a system of training, and very soon the first sportsmen will be enrolled. At the first stage, there will be no age restrictions as golf is available for everyone. Although similar to the national game of "chilik", which is still very popular in many settlements, it is a new sport in Turkmenistan and countrymen will be keen to master modern golf as it requires the same skills of coordination, attention to training and patience.

During the official opening ceremony at the golf club the President of Turkmenistan spoke about the advantages of this new sport for the country. The national leader marked that this kind of sport formed healthy habits and strategic thinking, self-discipline and brought us closer to nature. All this is of paramount importance in bringing up the young generation of Turkmen people and involving them in a healthy life style.

The success of Turkmen sportsmen can be seen in the results of the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, which took place in September 2017 in Ashgabat. The competitions were held in 21 kinds of sport and Turkmen sportsmen won 245 medals. There were 65 national teams that participated in Aziada-2017 and Turkmenistan were the first in the team offset. Our sportsmen achieved this great success thanks to the involvement of foreign specialists and currently, negotiations are under way to invite international golf coaches to our country. Trainings and workshops will be held to prepare specialists to an appropriate level.

After a 100 year interval, golf once again became an Olympic sport when it was included into the programme at the Brazil Olympics in 2016. The 2020 Olympics will also include Golf, and at present, Turkmen golf players are preparing for the 32nd Olympics which will be held in Tokyo, Japan. A wonderful sport ground for active and productive training sessions is already available and coaches will start performing their duties in the nearest future.

Dmitry GORSHKOV. ●

▶ bu ugrunyň sagdyn durmuş endiklerini we strategiki pikirlenişi ösdürýänligini, öz-özüni berk tertip-düzunge salýandygyny hem-de janly tebigata golaýlaşdyrýanlygyny aýratyn nygtady. Bu sanalyp geçilen aýratynlyklaryň ählisi bilelikde Türkmenistanda oşüp gelýän ýaş nesilleri terbiýelemekde, olary sagdyn durmuş ýörelgelerine imrindirmekde bahasyna yetip bolmajak peýda getirer.

Biziň bu ugurda eyýäm, uly tejribämiz bar, 2017-nji ýylyň sentýabrynda paýtagtymyz Aşgabatda geçen ýapyk binalarda we söwes sungaty boýunça Y Azıya oýunlarynyň guwandyryjy netijeleri munuň aýdyň şayadydyr. Bu halkara bäsleşiginiň geçen günlerinde türkmen türgenleri sportun 21 görnüşi boýunça jemi 245sany medal gazanyp, umumy toparlaýyn hasapda birinji orna mynasyp boldular. Aziada-2017-de milli ýygyndy toparlaryň 65-siniň bu bäsleşige gatnaşandygyny ýatlalyň. Biziň türgenimiziniň şeýle ýokary üstünliliklere ýetmeklerinde daşary ýurtly hünärmenleriň türgenleşik işlerine çağyrılmagynыň ähmiyeti uludyr. Häzirki döwürde-de golf oýny boýunça

ökde hünärmenleri ýurda çağyrmak hakynda gepleşikler geçirilýär.

100 ýyllyk arakesmeden soňra sportuň bu görnüşi ýene-de Olimpiýa bäsleşikleriniň sanawyna girizildi: Braziliýada geçirilen Olimpiada — 2016-da dünýäniň ähli künjeklerinden gelen türgenler bu ugurda altyn medaly almak ugrunda öz aralarynda bäsleşdiriler. 2020-nji ýylyň iň uly sport ýarysynda-da açık asmanyň astynda oýnalýan golf onuň iň gzykly bäsleşikleriniň birine öwrüler. Sözümüzü jemläp aýtsak, häzirki günlerde türkmen türgenlerini Tokioda (Ýaponiya) geçiriljek XXXII Olimpiýa oýunlaryna taýýarlamagyň sport türgenleşikleriniň meýilnamasy işlenip düzülýär. Türkmen türgenleriniň ygtyýarynda yzygiderli hem-de netijeli türgenleşikleri geçiräge örän oňat şartları döredýän ajaýyp sport meýdançasy bar. İşleriň indiki tapgyry ýakyn günlerde öz wezipe borçlaryny ýerine ýetirmäge girişmeli tälimçilere bagly.

Dmitriý GORŠKOW. ●

направления развивают координацию и внимательность, тренируют терпение.

Приведём в пример слова Президента Туркменистана, говорившего о преимуществах нового для нас спортивного направления на открытии гольф-клуба. В частности, он отметил, что данный вид спорта формирует здоровые привычки и стратегическое мышление, приобщает к самодисциплине и сближает с природой. Всё это в совокупности имеет очень большое значение в воспитании молодого поколения туркменистанцев, приобщении их к здоровому образу жизни.

Опыт в этом направлении у нас уже имеется, примером чему являются результаты V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, проходивших в сентябре прошлого года в нашей столице. В ходе состязаний по двадцать одному виду спорта туркменистанцы завоевали 245 медалей, заняв безоговорочное первое место в

общекомандном зачёте. Напомним, что на Азиаде-2017 было представлено 65 национальных сборных. Столь громкого успеха наши спортсмены достигли во многом благодаря привлечению иностранных специалистов. И в данный момент ведутся переговоры о приглашении к нам наставников по гольфу.

После столетнего перерыва гольф вновь стал олимпийским - он был включён в программу Олимпиады-2016 в Бразилии. Главное спортивное событие 2020 года тоже не обойдётся без игры под открытым небом.

В настоящее время разрабатывается план подготовки туркменских гольфистов к XXXII Олимпиаде в Токио (Япония). Прекрасная спортивная площадка для результативных тренировок уже есть. Теперь дело за наставниками, которые приступят к своим обязанностям уже в ближайшем будущем.

Дмитрий ГОРШКОВ. ●



Your global healthcare destination

Many patients are healed every year by the world renown medical experts of Group Florence Nightingale Hospitals. Because we care about you.



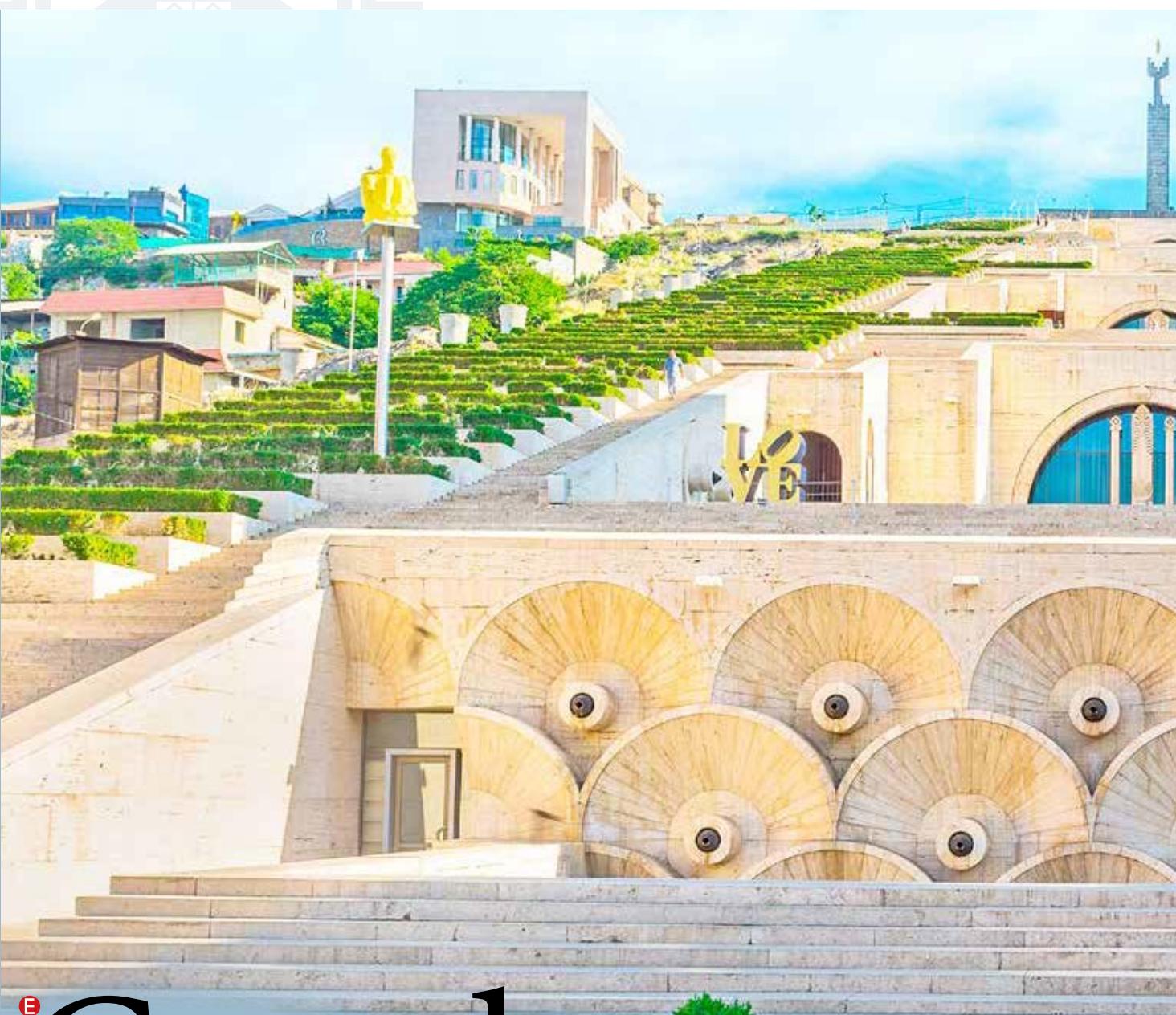
Quality



State - of the - art technology



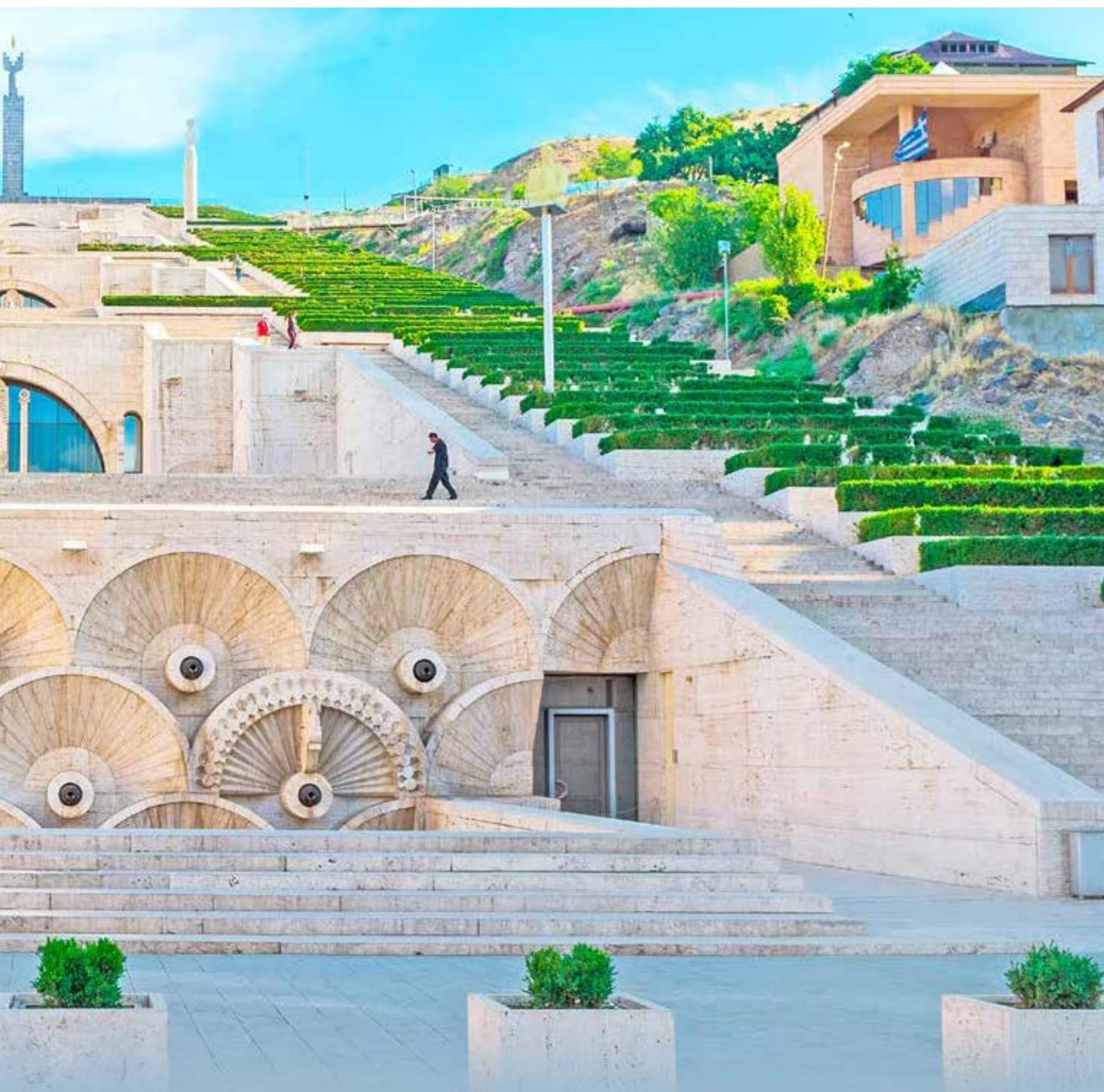
Hospitality



E^{Grand} Cascade

Architectural Complex
in Yerevan, Armenia

The capital of Armenia, Yerevan, is unthinkable without its major site: Grand Cascade. This giant stone stairway, which cuts through the very heart of the city, is a key destination for tourists and locals alike, whether they are looking to contemplate modern art, brush up their knowledge of local history or simply to appreciate the scenic views of the Ararat valley.



Yerevan spreads across the Ararat valley, located on the territory of one of the oldest states in history, known as Urartu. The landscape of Yerevan is unique and incredibly hilly, with up to half a kilometre difference in altitude; and the city itself is surrounded by the scenic peaks of the Great and Small Ararat mountains. It is impossible to envisage modern Yerevan without the Grand Cascade: a colossal architectural structure that has been linking the lower and upper parts of this hilly city for fifty years.

The beauty of the Grand Cascade is easily

on par with the mythical Hanging Gardens of Babylon. The Cascade is a giant multi-level stone stairway, which consists of artistic sculptures, fountains, gardens and exhibition halls. The total size of the structure is 500 metres long and 50 metres wide. A daring hiker would have to conquer over 600 steps to ascend, but it is all worth it. The Cascade pierces through the very heart of the city, linking the France Square in the lower city and the skyrocketing Victory Park via the Kanaker hills. An entire infrastructure of spaces and exhibition halls, filled with modern art installations, sits beneath the

monument's stairways and fountains. An escalator embedded in the foundation of the Grand Cascade can speed up the ascension and help visitors reach two thirds of its height.

The history of the Grand Cascade goes back to the 1920s, when Yerevan's first major urban plan was developed by a prominent architect and academician Aleksandr Oganesovich Tamanyan. Although the construction of the Grand Cascade had not begun until later in the 1970s, it was in the '20s that the plan to create an architectural structure to unite Yerevan in context of



• Yerewandaky Uly Şaglawuk

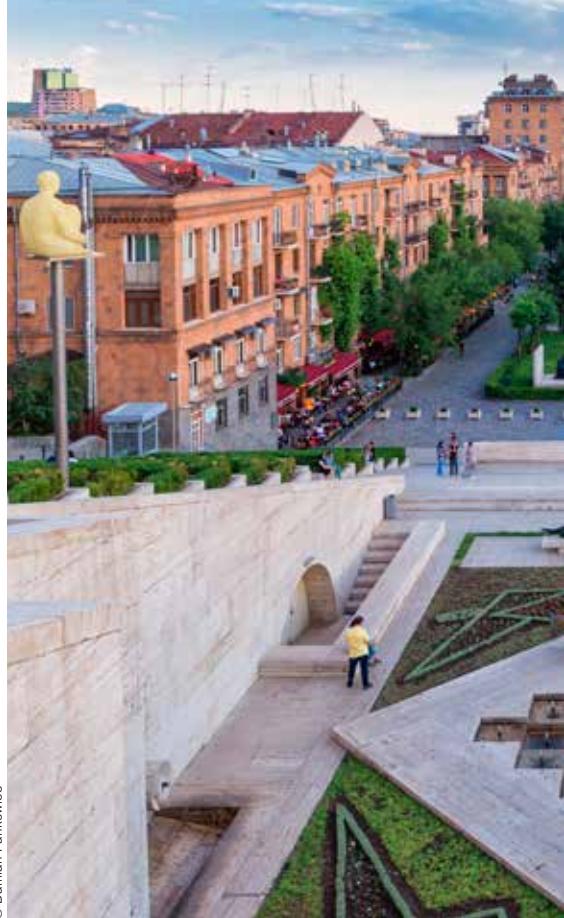
Ermenistanyň paýtagty Yerewan şäherini – Uly Şaglawuksyz göz öňüne getirmegem mümkün däl, bu ýeri şäheriň iň gelim-gidimli ýeri. Yerewanyň merkezinde suw basğançaklaryndan gurlan bu äpet uly desga hakykatdanam Semiramidanyň ertekä öwrülp giden Leýlisaç baglaryny ýatladýar. Uly Şaglawuk häzirki döwürde şäheriň ýerli ilatyryň hem-de bu ýere syýahata gelen myhmanlaryň iň söygüli dynç alyş merkezidir. Olar bu gözel künjekde häzirki zaman sungat eserlerini synlaýarlar, ýurduň taryhyň has içgin öwrenýärler hem-de Ararat jülgesiniň ajaýyp tebigatynyň gozelliginden lezzet alýarlar

Yerewan taryhdaky iň gadymy Urartu döwleiniiň çağindäki Ararat jülgesiniň ortasında yerleşy়är. Yerewan şeyle bir üýtgeşik — belentli -pesli baýyrayň üstünde gurlupdyr weli, olaryň ençemesiniň beýikligi ýarym kilometre baryp ýetýär, şäheriň daş-toweregini Uly hem-de Kiçi Ararat daglary gurşap alýar. Häzirki Yerewan şäherini — Uly Şaglawuksyz göz öňüne getirmek asla mümkün däl. Sebäbi, bu äpet arhitektura desgası eýyäm elli ýyl bări aşaky hem-de ýokarky şäheri özara birleşdirýär.

Uly Şaglawuk özüniň gözeligi boýunça Semiramidanyň dünýäniň ýedi gudraty hasaplanýan Leýlisaç tallaryndan kem däl. Şaglawuk — köp sanly tekjelerden ybarat bolup, olar dag daşlaryndan örtülp galdyrylan basğançaklardı, suwlý desganyň toplumyna çeperçilik taýdan nepis sünnañen heýkeller, suw cüwdürimleri we sergi zallary girýär. Desganyň umumy uzynlygy 500 metre, ini — 50 metre barabadyr. Şeýlelikde, syýahatçalygy söýyänler Şaglawugyň üstüne çykmak üçin 600 sany basğançaga galmalydyr. Elbetde, desganyň owdanlyglyny synlamak munça azap çekenine-de degýär. Şaglawuk paýtagtyň ýüreginden — şäheriň etegindäki Fransiya meýdançasyndan başalanyp, Kanaker baýrynyň üstünden geçip, uzaklardan seleňläp görünüyän Yeňiş seýilgähine birleşy়är.

Basğançaklaryň hem-de suw cüwdürimleriniň aşagynda häzirki zaman sungat eserleriniň iň gowy nusgalarynyň ýýgnalan binalary we sergi zallary yerleşy়är. Uly Şaglawugyň köp sanly tekjelerine aňsat çykmagyň hem ýoly bar: onuň üçin aşakda gurlan hem-de desganyň üçden iki böleginiň dehine awtomatiki usulda galýan enjamý kömeginden peýdalanyp bilsiriňiz.

Uly Şaglawugyň gurluşygynyň taryhy geçen asyryň 20-nji ýyllaryndan başlanýar. Hut şol döwürde meşhur arhitektor-akademik Aleksandr Oganesowïc Tamanýan şäheri giň möçberde abadanlaşdyrmagyň Baş meýilnamasyny düzmäge girişy়är. Uly Şaglawugyň gurluşyk işleri birneme soňra, ýagny, 70-nji ýyllarda ýaybaňlanýar. Hawa, hut 70-nji ýyllarda belentli-pesli baýrlykda jülgede yerleşy়än şäheri umumy arhitektura taslamasynyň esasynda özara birleşdirýän Baş meýilnama düzülýär. Şaglawugyň binýadynyň golaýndaky seilgähde paýtagty abadanlaşdyrmak pikirini amala aşyrmagy ýüregine düwen arhitektor-akademik Aleksandr Oganesowïc Tamanýana ýadygärlilik oturdylypdyr. Hakykatdanam Tamanýanyň meýilnamasy boýunça şäheriň Kiçi Merkezinin durky tutuşygyna täzelenyä, oňa Spendiarýan adyndaky Opera we balet teatry, Hökümetiň jaýy hem-de Respublika meýdançasy degişlidir.



© Damian Pankowiec

Yöne, sowet döwrüniň ähl beýleki uly desgalary ýaly, Şaglawugyň gurluşygы-da SSSR-ň ýykylmagy bilen wagtlaýyn togtaýlyar.

Diňe biziň günlerimizde gurluşygыň ýağdaýy asly ermeni, ýone Amerikada ýasaýan tajir we kolleksioner Jerard Gafesçýanyň ünsüni çekyär. Sunlukda, bu desganyň gurluşygyna täzeden girişilýär. Özboluşlylygy bilen juda tapawutlanýan binägarlık taslamasyna häzirki zaman sungatynyň merkezi hem girizilýär. Bu ýerde Gafesçýanyň toplan kolleksiyasynyň belli bir bölegi saklanylýär. Şaglawugyň daş yüzündäki tekjelerde meşhur halkara nağashalarynyň heýkelleri goýlupdyr. Şeýle üýtgeşik ýadygyrlikleriň biri-de günorta amerikalı suratkeş Fernando Boteronyň «Gara pişik» atly heýkelidir.

Uly Şaglawugyň arhitekturasy belli bir žanra degişlidir diýmek kyn. Onuň çeperçilik çögütleri sowet modernizminiň alamatlary bilen bir hatarda gadymy Urartu döwletiniň täsin nyşanalalyryny-da özünde jemleýär. Monumentiň dürli-dürli basğançaklarynda ýurduň taryhyň ýáry-áýry wakalaryny görmek bolýar. Şol şekilleri yzarsaň, Ermenistanyň tutuş taryhyna degişli köp maglumatlaryň üstü açylýar. Hatda Şaglawugyň cüwdürimlerinden aşaklygyna syrygyp gaýdýan suw tolkunlarynyň akısy-da ermeni halkynyň milli nyşanalarynyň aheşlerini aňladýar. Beýikligi elli metre barabar «Täzeden rowaçlanan Ermenistan» diýlip atlandyryylan obelisk hem-de onuň gapdalynnda gurlan Yeňiş meýdançasy bu suw desgasynyň jemleyji ymaratlary hasap edilýär. Şol ýerden aşaklygyna göz aýlasaň, Ararat jülgesiniň geri-geriş ulgamlary dürli-dürli öwüşginleriň tolkununda örän täsin görünüyär. Elbetde, aşgamky toý lybasyna giren paýtagt



© Anton Voronov





© еГесенко

➊ Большой Каскад в Ереване

Столицу Армении невозможно представить без ее главной достопримечательности – Большого Каскада. Это гигантское лестничное сооружение в самом сердце города представляет собой аналог «Висячих садов Семирамиды». Сегодня Каскад является любимым местом отдыха горожан и туристов, желающих увидеть образцы современного искусства, узнать историю страны или же просто насладиться живописными пейзажами Аракатской долины

Ереван располагается прямо посередине Аракатской долины, на территории одного из древнейших государств в истории человечества - Урарту. Ландшафт Еревана просто уникален, ведь город настолько холмист, что высота местности здесь колеблется в пределах полукилометра, а сам город окаймляют живописные вершины гор Большой и Малый Аракат. Современный Ереван невозможно представить без его главной достопримечательности – Большого Каскада. Ведь именно это грандиозное архитектурное сооружение уже на протяжении пятидесяти лет соединяет нижний и, возвышающийся над долиной, верхний город.

По своей красоте Большой Каскад вполне сравним с мифическими Висячими садами Семирамиды. Он представляет собой гигантскую многоярусную каменную лестницу, состоящую из художественно оформленных скульптур, фонтанов, цветников и выставочных залов. Общая длина конструкции составляет 500 метров, ширина – 50. Решительному путнику

предстоит преодолеть более шестисот ступеней, чтобы добраться до вершины. Но оно того стоит. Каскад проходит через самое сердце города, соединяя площадь Франции в низине города с возвышающимся над городом парком Победы сквозь Канакерские холмы. Под лестницами и фонтанами монумента кроется разветвленная инфраструктура помещений и выставочных залов, наполненных инсталляциями и предметами современного искусства. Ускорить восхождение по многочисленным ярусам Большого Каскада поможет встроенный в его основание эскалатор, поднимающий посетителей на две трети своей длины.

История строительства Большого Каскада отходит к 20-м годам прошлого столетия. Именно тогда выдающийся архитектор-академик Александр Оганесович Таманян приступил к реализации первого грандиозного градостроительного плана Еревана. Хотя само строительство Большого Каскада началось позже, в 70-х годах, именно

тогда был создан план по созданию объединяющей город архитектурной конструкции, учитывающей как ландшафтные, так и климатические особенности Еревана. Памятник Таманяну, разработавшему идею столичного градостроительства, сегодня можно найти в сквере у основания Каскада. Именно по этому плану был реконструирован весь Малый центр города, включая театр оперы и балета им. Спендиаряна, здание правительства и площадь Республики. Однако, как и многие масштабные стройки Советского периода, строительство Каскада было приостановлено с разгромом Карабахской войны и развалом СССР. Но уже в наше время Большой Каскад привлек внимание Джерарда Гафесчяна, американского бизнесмена и коллекционера армянского происхождения, который возобновил его сооружение. К, и без того оригинальной архитектурной конструкции, добавился центр современного искусства, в который вошла часть коллекции Гафесчяна, появились скульптуры известных международных художников на внешних ярусах Каскада. Одним из таких памятников является фигуралистическая скульптура южно-американского художника Фернандо Ботero «Черный Кот».

Очень трудно отнести архитектуру Каскада к конкретному жанру. Его художественное оформление совмещает в себе как элементы советского модернизма, так и причудливые символы древнего государства Урарту, предшественника современной Армении. ➔



its landscape and climate, was created. A monument to Tamanyan can be found in the square at the feet of the Cascade. Tamanyan's plan was to reconstruct the face of the centre of the city, and included the construction of such major sites as the Yerevan Opera Theatre, the Government House and the Republic Square.

Like many Soviet building sites, the construction of the Cascade was put on pause with the onset of the Nagorno-Karabakh War and the collapse of the USSR. Yet, it was not long until the Grand Cascade attracted the attention of Gerard Cafesjian, a prolific American businessman and collector of Armenian descent, who renewed the construction work. The already striking architectural construction saw the addition of a modern art centre, which included items from Cafesjian's own private collection, as well as the addition of outdoor sculptures by

internationally acclaimed artists. One such sculpture is "The Black Cat", a figurative artwork by a South American artist Fernando Botero.

The architecture of the Cascade avoids definition of genre. Its artistic décor combines elements of Soviet modernism as well as symbols of the ancient Urartian state, which preceded modern Armenia. Scenes of the formative episodes of Armenian history can be found on the various tiers of the stairway. One can learn a lot about the history of Armenia by just studying these depictions. Patterns in the shape of traditional Armenian symbols can even be found in the intricately designed streams of water dropping from the Cascade's fountains. The entire structure is crowned by a 50-metre obelisk known as "Revived Armenia", and the Victory Park. The local viewing area reveals breath-taking scenes of the Ararat valley and the city itself, which is all the more

charming at night.

The Grand Cascade is impossible to miss on a visit to Yerevan, and to this day it remains a major attraction for both tourists and locals. The endless white tiers of stone are constantly full of life, not only in the day but also in the night when the entire length of the Cascade is illuminated.

The Cascade's other function is that of an open-air theatre, with a makeshift stage set up at its foundation and the numerous tiers converted into a city-size arena for a night of Jazz or entertainment. A Swiss architect, who once visited Cascade, said that this is more than just a site-seeing attraction, but a "unity of sky, nature, water and flora". It is hard to argue against this definition. Here landscape, history and architecture come together in such natural harmony that the Grand Cascade stands out as an unmistakable symbol of Yerevan. ●

Şaheriň keşbini bolsa görmäge göz gerek.
Uly Şaglawuga aýlanyp çykmasaň,
Yerewani gördügiň däldir. Ol şaheriň ýerli
ilatynyň hem-de oňa myhmançyliga gelen
jahankeşdeleriň iň söygüli künjegidir.
Şaglawugyň uzaboyuna hatarlanyp gidýän,
ak daşdan örulen basganzaçklarynda durmuş
gaýnap- joşyar, bu şagalalaňy durmuş hatda
gijesine-de togtanok, çünki ýsyklaryň ýagtasy
şol mähnet suw desgasyny göz gamaşdyryjy
reňklere boýáyar. Şaglawuk ençeme sapar
açyk asmanyň astyndaky teatra öwrüldi, onuň
binyadynyň önde jaz sazlarynyň festifalyныň
uly sahnasy guruldý. Onuň köp sanly tekjeleri
bolsa şäher derejesindäki münerberiň hyzmatyny
ýerine ýetirdi. Bu ýere syýahat eden şweýsar
arhitektorynyň aýtmagyna görä, Şaglawuk
diňe bir dyn alyş merkezi däl-de, eýsem:
«Asmanyň, tebigatyň, suwuň hem-de gül-
gülälekleriň birleşmesidir». Elbetde, jümleler
bilen ylalaşmazlyk mümkün däl. Sebäbi, tebigy
owadanlyk, taryh hem-de binagärlük şeýle biri-
birine eriş-argaç deýin ornaşyp gidýär weli, Uly
Şaglawuga paýtagt şäher Yerewanyň simwoly
diýiläýse-de, gepiň ulaldyldygы däldir. ●



На разных уровнях монумента можно найти изображения знаковых сцен из истории страны. По ним можно немало узнать о прошлом Армении. Узоры, содержащие традиционные символы страны, наблюдаются даже в затейливо устроенных струях воды, бьющих из фонтанов Каскада. Венцом сооружения являются пятидесятиметровый обелиск «Возрожденная Армения» и находящийся рядом Парк Победы. Со смотровой площадки открывается захватывающий вид на Арагатскую долину и, конечно же, на сам город, который особенно прекрасен вечером.

Невозможно посетить Ереван, не побывав на Большом Каскаде, который является любимым местом отдыха

горожан и гостей столицы. Жизнь вдоль его бесконечных белокаменных ярусов бьет ключом и не прекращается даже ночью, когда весь Каскад освещает красочная иллюминация. Не раз он становился настоящим театром под открытым небом, когда в основании его обустраивалась сцена для джазовых фестивалей, а многочисленные ярусы становились трибунами для зрителей. По словам посетившего Каскад швейцарского архитектора, он является не просто зоной отдыха, а «единством неба, природы, воды и цветов». Сложно с этим не согласиться, ведь ландшафт, история и архитектура настолько органично сочетаются здесь, что Большой Каскад можно без сомнения назвать символом Еревана. ●



© Svetlana Savchenko



Turkmenistan Inflight



Welcome to Turkmenistan Airlines
Inflight Information



«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar
üçin maglumat bölümune hoş geldiňiz



Добро пожаловать в раздел информации для
пассажиров авиалиний Туркменистана



Meet The Fleet

Воздушный флот
Howa floty



B 777-200LR



B 757-200



B 737-800



B 717-200



B 737-700

● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aircraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiyetnamalary
 ● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklığı Дальность полета	Engine type Yöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygşyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	14,9550 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,222 km	RB211-535E4	850 km/s	16	173
Boeing 737-800	5,567 km	CFM56-7B26	850 km/s	16	144
Boeing 737-700	6,231 km	CFM56-7B22	850 km/s	8	120
Boeing 717-200	2,645 km	BR-715A1	810 km/h	0	120



International Airport in Ashgabat





Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:

- 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt, in case of electronic ticket of which part are the present conditions and notices.
- 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
- 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
- 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of

these documents can be applied to the present transportation.

2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).

4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories

of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.

5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.

6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.



Şertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu Şertnamada ulyanylýan adalgalar:

- «awiabilet»
- «şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi olan elektron awiabilet bolan ýagdayýnda ýolçagy petegi we goş kwitansiýasy ýa-da gatnaw kwitansiýasy;
- «gatnatma» – „daşama“ adalgasynyň manydaşy;
- «Gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda ýolçyny ýa-da onuň goşuny gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadmagyny úpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ählili howa gatnadyjylary ariňladýar;
- «Warşawa Konvensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haysynyň ulyalyp bilinjekdigiňe baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlериini unifisirlemek boýunça 1929-njy ýylyň 12-nji oktyabrynda Warşawada gol çiken konvensiya ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji

sentýabrynda Gaagada düzediš girizilen nusgasý.

2. Şu resminama boyonça gatnatma Warşawa konvensiýasyň kесgitlemegi boýunça gatnatma „halkara gatnatmasy“ bolmadyk ýagdayýlardan başşa ýagdayýlarda Warşawa konvensiýasında bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykdä amala aşyryläر.

3. Yókarda beýan edilenlere zyýan yetirmezden şu şertnama boyunça ýerine yetiriliýän we her bir gatnadyjy tarapyndan ediliýän beýleki hyzmatlar şu aşakdakyłara laýyk gelmiň: (I) awiabiletde görkezilen şertlere, (II) ulyalýyan tariflere, (III) gatnadyjyň gatnatma şertlerine we şu şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalaşdyryjy düzgünlere, olar bilen gatnadyjynyň satuwlار ofisinde we wekilhanalarynda tanşyp bolýar.

4. Gatnadyjyň ady awiabiletde abbreviatura görnüşinde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgaltaşy gatnadyjyň tarif maglumatmalarynyň, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär;

gatnadyjynyň salgysy hökmünde awiabiletde gatnadyjynyň adynyň biriniň abbreviatura garşysynda uçaşyň aeropoerto görkezilmeli; duralgalyň ylaşylan nokatlary bu awiabiletde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasında görkezilen nokatlar bolup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalyň nokatlary görkezilýär; gatnawlyr bir resmi kagyzda resmilesdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine yetirilmeli gatnatma bir bitwe gatnatma hökmünde garalýar.

5. Beýleki howa gatnadyjyň liniyalarynda gatnatmak üçin awiabilet beryän gatnadyjy ū yagdayda diňe onuň agenti hökmünde çykış edýär.

6. Hasaba alnan goş birkasyny görkezene beriliýär. Halkara gatnatmasında goşa zeper yetirilen ýagdayýnda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň haýal edilmán, ýöne goş alnan gündünden soň 7 günden gjä galman yazmaça görünüşinde şikaýatnama berilmeli, goşuň getirmesi sağlanan ýagdayýnda bolsa şikaýatnama goşuň berilmegi çaklanylýan gündünden soň 21 günden



Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:

- «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
- «перевозка» – эквивалентен термину «транспортировка»;
- «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
- «Варшавская Конвенция» – Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенными в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов

может быть применен к настоящей перевозке.

2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.

3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в офисах продаж и представительствах перевозчика).

4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписаниях; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры

названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены в едином бланке, рассматривается как единая.

5. Перевозчик, представляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.

6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.

7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная





7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons has been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.

8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.

9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions

concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.

10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.

11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied: - Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

gijä galman berilmeli.

7. Kadalý tarif boyunça berlen awiabilet gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlaryň hîç birisi ulanylady bolsa, onda awiabiletyň berlen senesinden soň bir ýylýň dowamynda güýçi. Yörite tarif boyunça berlen awiabilet bu tarifi ulamagyň düzgünlérinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçi.

8. Awiabiletyň uçuş kuponlary ýolagçy kuponynda görkezilen ýzygiderlilikde, eger awiabilet bolsa, awiabiletyň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanışyndaky ýaly ýzygiderlilikde ulanylimaly. Eger-de berlen awiabiletde kuponlaryň ýzygiderlilikti bozulan bolsa, onda ýolagçy who awiabilet bilen gatnadmaga kabul edilmeýär, awiabilet bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylmaga degişli däl.

9. Yolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talapalaryny berjäy etmeli, giriş, çykuş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem aeroporta gatnadyň tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da aeroporta gelmegiň wagty hakynda

takyk görkezmeler bolmadık ýagdaýında uçuşdan öňki zerur bolan amallaryň ählisini ýerine yetirmek üçin ýeterlik wagt ätiýaçlygy bilen gelmeli.

10. Gatnadyň gatnadmaly maglumatlar tarapyndan berlen resminamalaryň ýogtybarlygy we doğrulugy üçin jogapkärçilik çekmeyär.

11. Awiasion howpsuzlygy üçün etmek maksady bilen ýolagçy özünüň saglygyna ýa-da howa gämisiňiň bortundaky adamlaryň emlägiň howpsuzlygyna howp salýan ýagdaýlary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, şeýle hem awiakompaniyanyň işgârlere amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz söğünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezelige borçlanýar. Şeýle edilmesse ýolagça babatda şu aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şertnamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýläkkî/ ýzyna gaýdyşyn gatnatmadan yüz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunçlygynyň göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek. ●

от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.

8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.

9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых

предполётных процедур.

10. Перевозчик несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.

11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании

- допускать по отношению к ним любое словесное оскорблениe и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/ обратной перевозке - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана. ●

Ticket Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri Офисы продаж в Туркменистане

● Ashgabat

211, Oguzhan Str.
International Airport of Ashgabat

● Aşgabat

211, Oguzhan köçesi
Ş. Aşgabat Halkara Howa Menzili

● Ашхабад

211, ул. Огузхана
Международный Аэропорт г. Ашхабада
TEL: (+99312) 39-17-17, 39-17-20
TEL: (+99312) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47
E-MAIL: infor@turkmenhowayollary.gov.tm

● Turkmenabat

International Airport in Turkmenabat. Agency of Air Service

● Türkmenabat

Ş. Türkmenabat Halkara Howa Menzili.
Howa gatnawalarynyň gullugy

● Түркменабад

Международный аэропорт в г. Түркменабад
TEL:(+993) 422-9-46-00, (+993) 422-9-46-47

● Balkanabat

Agency of Air Service, bid.1, 201 block

● Balkanabat

Howa gatnawalarynyň gullugy, kwartal 201, j.-1

● Балканабат

Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом-1
TEL: (+993 222) 7-09-60

● Turkmenbashy

Agency of Air Service, Azadi Str.

● Türkmenbaşy

Howa gatnawalarynyň gullugy, Azady köçesi

● Түркменбashi

Агентство воздушных сообщений, ул. Азади
TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74, 7-09-60

● Dashoguz

International Airport in Dashoguz
Agency of Air Service, 44/1 S.
Turkmenbashy Str

● Daşoguz

Ş. Daşoguz Halkara Howa Menzili
Howa gatnawalarynyň gullugy S.
Türkmenbashi şayoly 44/1

● Дашогуз

Международный аэропорт в г. Дашогуз
Агентство воздушных сообщений, пр. С. Туркменбashi 44/1
TEL: (+993 322) 5-25-19
TEL: (+993 322) 5-50-52; 5-20-13

● Mary

International Airport in Mary, Bayramaly Ave
TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Agency of Air Service, 11 Magtymguly Str.
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

● Mary

Ş.Mary Halkara howa menzili, Baýramaly şayoly
TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Howa Gatlawlarynyň gullugy, 11, Magtymguly köçesi
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

● Мары

Международный аэропорт в г. Мары,
проспект Байрамали
TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Агентство воздушных сообщений, 11 ул.
Махтумкули
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02





Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as

established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for

transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/ baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

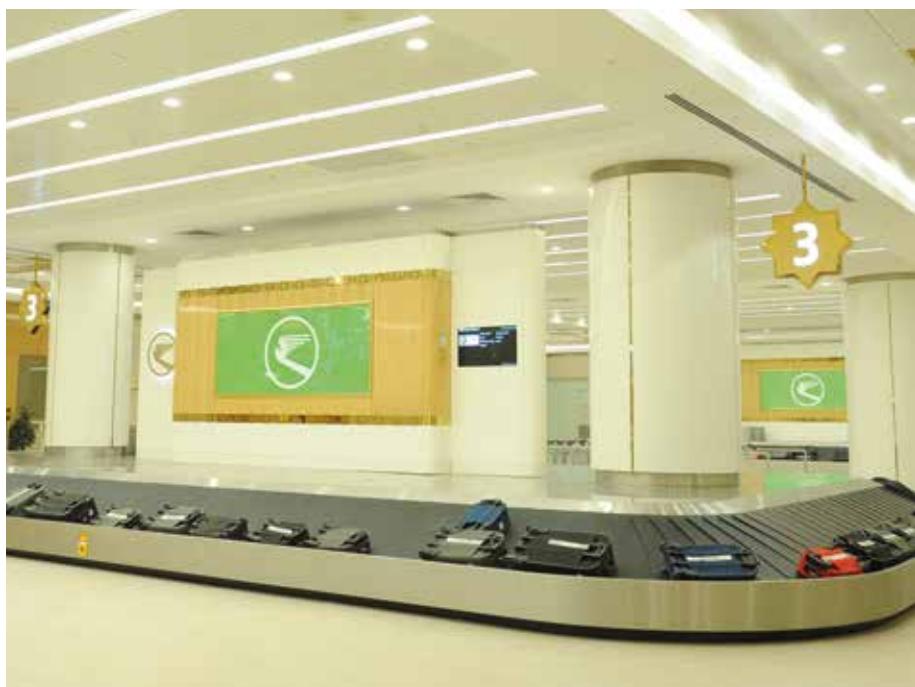
Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impaired are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.





Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable subjects;

- Alcoholic drinks in quantity no more than it is authorised by laws, decisions, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable cylinders carbon monoxide used for actuating of orthopaedic adaptations.

Examination of passengers and baggage

With a view of flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary. ●

Passenger baggage must not contain:



Explosives



Compressed gases



Corroding liquids



Oxidising substances



Radioactive substances



Magnetised materials



Inflammable materials



Poisons or irritants

Ticket sales offices abroad

Daşary ýurtdaky satuw ofisleri Офисы продаж билетов за рубежом

Abu-Dhabi, United Arab Emirates

Sheikh Zayed St. "Theblan Rashid Al Muhairi"
2nd floor, flat – 202
P.O. Box – 46350
Abu-Dhabi
TEL: +9712 632 71 00
FAX: +9712 634 44 86

Almaty, Kazakhstan

99/17 Abaya Str., corner of Shagabudinov Str
Almaty
050050
TEL: +7 7272 93 57 15
FAX: +7 7272 93 57 15

Bangkok, Thailand

491/34 2nd floor, Silom Road
Silom Subdistrict Bangrak District
Bangkok
10500
TEL: +662 635 06 03, 635 06 04, 635 06 05, 635 06 07
FAX: +662 635 06 06

Beijing, China

1506 room, building Block-C Van tong Centre No.6
Chaowai Street, Chaoyang District
Beijing, China
TEL: +8610 590 71 627, 590 71 970
FAX: +8610 590 73 228

Birmingham

16-18, South Road, Smethwick
West Midlands, B67 7BD, United Kingdom
TEL: +44(0) 121 558 63 63, 555 88 04, 565 03 34
FAX: +44(0) 121 558 34 56

Frankfurt, Germany

60325 Frankfurt Am Main
Schumannstrasse 24-26
TEL: +4969 272 20 605
FAX: +4969 272 27 776

Istanbul, Turkey

Ataturk International Airport,
Departure Terminal Floor/L 38131
Yesilkoy-Istanbul 34149, Turkey
TEL: +90212 465 01 60
FAX: +90212 465 86 30

Kazan

1A, N.Ershova Street
TEL: + 7 (843) 567 17 71
Airport in Kazan, Till No. 1
TEL: +7 (843) 267 87 22

Kiev, Ukraine

11B, Mazepy Street, office – 206
01010, Kiev
TEL/FAX: +38044 288 87 46
MOB: +38095 354 89 89

London, Great Britain

494A Great West Road Jersey Parade,
Hounslow, Middlesex
TW5 0TE
Great Britain
TEL: +44208 814 14 28, 577 63 63
FAX: +44208 577 99 00

Minsk, Belarus

69, Kuybysheva Street
220100, Minsk
TEL/FAX: +375 17 399 64 05, 399 64 06

Moscow, Russia

29, Avenue Vernandskogo Street
Business Trade Center "Leto"
Floor-18, office – 1811
TEL/FAX: +7 495 276 27 59

New Delhi, India

N1 B.M.C. House, Middle Circle,
Connaught Place
New-Delhi
110001
TEL: +91112 372 10 85, 372 10 87
FAX: +91112 331 82 49

Saint Petersburg

48, Babushkina Street
Russian Federation
TEL: +7812 600 10 15, 459 98 99
FAX: +7812 560 15 89





T El goşy barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkidleläge kabul edilýän wagtynda Gatnadyjy awiabiletde bellige alnan goşuň orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludyr, bu ýolagça goş hatnyň berilmegi hasap edilýär. Goşuň agramy awiabiletde görkezilmedik bolsa, onda bellige alnan goşuň doly agramy muqt äkidlelyän mukdardan aşmayar dilipl hasap edilýär. Mundan başşa-da, Gatnadyjy ýolagça goş däkmajynyň ýertylyan talonyny bermäge borçludyr. Goş bellige alnanandan soň onuň abatlylyg boyúnça borçnamalar Gatnadyjynyň üstüne yüklenýär.

Goş čemodanlara, gutulara, ýantorbalarla gapgarylmaýdyk ýa-da adaty tutulyşda onuň howpsuz äkidlelmegini üpjün edýän gaba salynmadyk halatynda, Gatnadyjy goşy bellige alnan hökmünde kabul etmekden ýüz öwrüp biler. Ýolagçy öz bellige alnan goşuna näzik ýa-da tiz zayalanýan zatlary, pul, gymmatbahä zatlary, gymmatbahä metallary, gymmatly kagyzlar, paýnamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ýa-da önmülleriň nusgalaryny salmyň dälid, Gatnadyjy bolsa olary bellige alnan goş hökmünde äkitmekden ýüz öwrüp biler. Bellige alnan goş ýolagçynyň barýan howa gämiminde äkidlelyän. Sonuň ýaly edip äkitmek mümkün bolmasa, Gatnadyjy bellige alnan goşy özüniň iň ýakyndaky indiki ýa-da öňüsrysandyk gatnatwy bilen äkitmäge borçludyr. Eger-de Gatnadyjy şu Düzgünlere berlen "goş" kesgitimesine laýyk gelmeýän häysydr bir zatlary goş hökmünde kabul etse, sonuň ýaly zatlaryň äkidlemegi hem şu Düzgünleriň tásirine düşyär.

Agram we goşy muqt äkitmegiň düzgünlери

Şu Düzgünleriň 8.4.9-njy bentinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşuň hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän we "Türkmenhowaýollary" gullugynyň düzgünlendirine, buýruklyrynda we gözükdirijilerinde bellenen agramyny muqt äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat edişin birinji synpy bellenen (daşary ýurt gatnadyjylarynyň ugurlaryny hem goşmak biler) halkara ugru boyúnça hem-de birinji synplhy hyzmat ediş bellenmedik "Türkmenhowaýollary" gullugy halkara ugru boyúnça yzygideri ýerine yetirilýän bolsa, onda ýolagça goşy ýolagçy tarapyndan tölenen birinji hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boyúnça muqt äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we içki ugurları boyúnça we tersine yzygideri ýerine yetirilýän bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" gullugyny içki ugrunyň gatnatma böleginde ýolagça goşy ýolagçy awiabilet satýn alanda tölän halkara ugrunda hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boyúnça muqt äkitmek hukugy berilýär. Ýolagçy gatnatma ýolunu we hyzmat ediş synpyne meýletin üýtgeden mahalynda, oňa goşy degişli ýol ýa-da taze bölekde hyzmat ediş synpy üçin bellenen kada boyúnça muqt äkitmäge hukuk berilýär.

Gatnadyş ýolunu ýa-da hyzmat ediş synpyne meýburý üýtgetmeli bolan mahalynda, ýolagçynyň ilkibaldaky tölenen ýol ugru we hyzmat ediş synpy boyúnça rugsat berilýän mukdardaky goşy muqt äkitmäge haky bardyr. Ýolagçynyň öz ýany bilen howa gämisiň hanasyna öz jogapkärçigine el goşuny (yantorba we gayrýalar) alyp bilyär, ol muqt äkidlelyän goşuň kadasynyň hasabyna gatnatmaga kabul edilýär. El goşunyň agramy 5 kg-den geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegiři bolsa 50x40x20 sm-den aşmaly däldir. Ýolagçynyň muqt äkidlelyän goşuň bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadyk aşakdaýky zatlary muqt äkitmäge haky bardyr:

- zenan torbajyg;
- kagyzlar üçin papka;
- palto ýa-da plas;
- ýapynja;

- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalynda okamak üçin çap edilen neşirler;
- çaga iýimi we çaga ýol sallançajygı, maýyplar üçin kürsi-araba.

Iki we şondan köp ýolagçy şol bir ýere bir topar hökmünde barýan ýa-da şol bir gatnawda durýan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmaga bilelikde görkezeñlerinde, olara goşlary muqt äkitmegiň hususy kadalaryna deň bolan umumy kada boyúnça muqt äkitmek hukugy berilýär.

Mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg

Mugt äkitmek kadasyndan geçýän mukdardaky goşy gatnatmakyň ugraýış nokadyndan barmaly nokadyna čenli tutuş gatnadyş üçin tölegli goşuň hatnyň berlen gününde hereket edýän goş nrhnamasy boyúnça tölenýär. Sonuň ýaly, töleg deslapdan (goş resmilesdirilýän mahaly) geçirilip bilner. Eger-de ugraýış nokadyndan ýolagçy gatnatmak üçin öň yylan edeniden we petek resmilesdirilendele deslapdan tölaninden az mukdardaky goşy getireń bolsa, goşuň yylan edilen we iş ýüzündäki agramynyň tölegindäki tapawut ýolagçy ilkibäşky töleg walýutasında gatnatmaga degişlidir. Eger-de ýolagçy yylan edilen we deslapdan tölenenden ýokary gelýän mukdardaky goşy getireń bolsa, sonuň ýaly goş ýolagçynyň barýan howa gämiminde boş ýuk orun bolan we degişli tölegden soň gatnatmaga kabul edilýär. Ýolagçynyň islegi boyúnça muqt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg ýolda durmak ýa-da transfer nokadyna čenli geçirilip bilner. Goşuň agramy artan halatynda, duruş nokadyna ýa-da transferde goşmaça goş üçin ýolagçydan töleg alynyar.

Goşlaryň berlişi

Ýolagçy özüniň bellige alnan goşuny barmaly nokadyndan, ýoldaky durusda ýa-da transferde Gatnadyjy tarapyndan görkezilenen soňra bada-bat almalydry.

Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) halkara howa gatnatmasy Şerthamasýy boyúnça Gatnadyja dusyán ahlı pul möçberleri tölenen şarttinde, goş haty we goş däkmajynyň ýyrta talony berlen halatynda bellige alnan goşy berilýär. Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goş hatny we goş däkmajynyň ýyrta talonyň görkezeňiň goşy almaǵa hakynyň bardygyny barlagma borçly däldeř we goş sonuň ýaly barlagsız berendigi üçin zyýan ýa-da çykdayj üçin jogapkärçilik çekmeýär. Goş hatny we goş däkmajynyň ýyrta talonyň görkezeňiň häysy boyúnça, döwlet edaralarynyň düzgünlérinde şol nokatlarda goşlary bermek gadagın edilmedik bolsa, bellige alnan goş ugraýış nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadında wagt we ýagdaylar goş bermegi amala aşyrmagá mümkinçilik beryän halatynda berlip bilner.

Ugraýış nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk

nokadynda şonuň ýaly goş berlen halatynda Gatnadyja (ýa-da onuň işgäri) şol goşuň äkidlemegi bilen baglylykda öň tölenen pul möçberleri ýolagçy gatnatmaga degişli däldeř.

Goşy almagala dalaş edýän şahs goş hatny we goş däkmajynyň ýyrta talonyň görkezibilmese, Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goş şonuň ýaly şahsa onuň şol ýuke bolan hukuklaryny yeterlik derejede subut eden we Gatnadyja (ýa-da onuň işgäri) olaryň şonuň ýaly goş berme netijesinde cekip biljek zyýanyň ýa-da çykdaylarynyň öwezini dolmak haýnda kepillik hatny beren halatynda berýär.

Goşy gowşurmakdaky gjikkeme, onuň ýetmezçiliği, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirilmegi, şeýle hem goş goş haty we goş däkmajynyň ýyrta talonyň görkezilmezden berlen halatynda gatnatmaksiň násazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we Gatnadyjy tarapyndan gol çekiliýär. Delilnamany Gatnadyjy násazlygy ýuze çýkaran badyna, ýolagçy howa menziliň çägindäki cikmaka düzýär. Talap edilmédik goş getirilen gündünden başlap alty aýryň dowamýnda Türkmenistanyň çägindäki howa menzillerinde saklanýär. Görkezilen möhlet geçendén soň, talap edilmédik goş bellenen tertipde yerlenýär.

Öý haýwanlaryny äkitmek

İter, pişiker, guşlar we beýleki ownuk otag (eldekişedirilen) haýwanlar diňe uly ýaşy ýolagçylaryň ýany bilen we Gatnadyjynyň deslapky razyligýy bilen gatnatmak üçin kabul edilýär. Ýolagçy ygytyarly döwlet edaralary tarapyndan berlen sertifikaty hem-de cägine, cägindен ýa-da cäginiň üstünden gatnatma amala aşyrylan islendik ýurduň mal lukmançılık edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermäge borçludyr.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagçy ýeterlik ölçügdäki, howa geçirýän kapasa (öýük) bilen üpjün etmelidir. Kapasanyň dübi (öýügi) suw geçirimeýen we siňdirjii material düşelen bolmalydry. Kadadan cikma hökmünde haýwanlary we guşlary jebis ýapylýan sebetlerde, howa girer ýaly deşikleri bolan gutlarda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galvy ýagtylyk geçirimeýän mata bilen örtülmelidir. Yány bilen äkidlelyän haýwanlaryň we guşlaryň agramy, şol sanda kapasalaryň (öýükleriň) agramy goşy muqt äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nrhnamasy boyúnça tölenýär.

Ýolbelit itler boýuntryryg we aýagylyk boyan halatynda we eýesiniň aýagylyň ýanynda daňyalar ýagdayda bolanda, goş muqt äkitmek kadasyndan ýokarda muqt, öýüksiz äkidlelyär. Otag (eldekişedirilen) haýwanlary we guşlary gatnatmaga kabul etmeklik ýolagçynyň olar üçin ahlı jogapkärçiliği üstüne alan şarttende geçirileýär. Gatnadyjy şonuň ýaly haýwanlaryň we guşlaryň ten şikesleri yetirilmegi, ýitirilmegi, eltilmeginiň gjikkeme, kesellemegi ýa-da olmegi, şonuň ýaly-da olaryň islendit ýurda eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da cägïň üstünden geçirilmeginden boyun toylanlan halatlary üçin jogap bermeyär.





Howpsuzlyk gurallary



© Ekaterina Pokrovskaya

Goş hökmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Yolagçy öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emläge zeper ýeritip biljek zatlар:

- partlayýj maddalar;
- gysylan gazlar;
- korozirleyi suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiw maddalar;
- magnitlenyän materiallar;
- ýenil otlanýan materiallar;
- zäherler, ýiti ýsly ýa-da gyjyndyrlyjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (yolagçynyr sapary wagtynda sarp etmegi üçin niyetlenen, hasaba alynmadyk goşda durýan suwuklyklardan başga); - territoriýasyna, territoriýasından ýa-da territoriýasynyň üstünden dasama amala aşryrlýan islendik ýurdۇ döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgürleri we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;
- Daşaýjynyň pikirle, öz agramy, ölçegi ýa-da beyleki häsiyetnamalary boyunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgünleriň 9.15. bендинде beýan edilen düzgünleriň berjäy edilmegi şerti bilen daşalmaga kabul edilip biljek itlerden, pişiklerden we beyleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden yüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýuze çykarylanda indiki

gatnatmany ýerine ýetirmekden hem yüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlar

Yolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

- Şert we düzgünama
- uçuş mahaly gerekliliklerini bolup biljek arassasylyk we lukmancylyk zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çağiene, çağinden ýa-da çağiniň üstünden gatnatma aşryrlýan islendik ýurdۇ döwlet edaralarynyň kanunlary, kararlar, düzgünleri we görkezmeleri bilen rugsat edilenden köp bolmadyk mukdardaky alkogolly içgiler;
- temmaki önümleri we çilim çekmek üçin gereklilikler, ş.s. diňe gysylan absorbirleyi gazly çakmaklar;
- diňe lukmançalyk maksatlary üçin ulanylýan gösteriliýan kislorodly ballonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan gösteriliýan uglerod okisli ballonlar.

Yolagçylary we goşlary gözden geçirilmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, yolagçylaryň hem-

de howa gämileriniň ekipažlarynyň agzalarynyň janyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowayollary" gullugynyň we Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralaryna goş (bellige alynmadyk goş hem goşmak bilen) we ýolagçylaryň şahsy gözden geçirilmek hukugy beriliýär.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyr razyligyna bagly bolmazdan üçusdaky howa gämisinde hem gözden geçirip geçirilip biler. Şu bendiň maksatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gapylary yüklemeden soňra ýapylan pursatydandan şol gapylaryň islendiginiň düşürme üçin aylanlan purşutlaryna çenli howa gämisi uçuşda hasap edilýär.

Yolagç howa menzilinde gözden geçirmeden yüz öwen mahaly, Gatnadyjy gatnatma üçin töläñ pul möçberlerini gaýtarmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şerütnamany bozup biler. "Türkmenhowayollary" gullugynyň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralarynyň pikirle uçuşyň howpsuzlygyna howp salyp biljek we bellige alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlар ýolagçydan alynyar. Şonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowayollary" gullugy we ygtyýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçirilýen mahalynda alynan zatlar mümkingadar ýolagçynyr barýan gatnawa bilen äkidilmelidir. Alynan zatlaryň äkidilmegini we olaryň yolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmeginiň tertibi "Türkmenhowayollary" gullugynyň degişli düzgünleri we gözükdirijileri bilen kesgiltenýär.

Goş hökmünde gatnawa girmeyän zatlar:



Partlayýj maddalar



Gysylan gazlar



Koroziyany ýuze çykaryan suwuk maddalar



Oksileyýi maddalar



Radioaktiw maddalar



Magnit materiallary



Tiz ot alyan materiallar



Zäherler ýa-da gyjyndyrlyjylar





Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:

- предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:
- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозионные жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (прирученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять

последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующими газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам

авиационной безопасности Службы "Туркменховаёллары" и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению аэропорта службы авиационной безопасности Службы "Туркменховаёллары" или других компетентных органов Туркменистана, могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается Службы "Туркменховаёллары" и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями Службы "Туркменховаёллары".



Багаж пассажира не должен включать:



Взрывчатые вещества



Сжатые газы



Жидкие вещества, вызывающие коррозию



Окисляющие вещества



Радиоактивные вещества



Магнитные материалы



Легко воспламеняющиеся материалы



Яды или раздражители





Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. Кроме того, Перевозчик обязан выдать пассажику отрывной талон багажной бирки. После регистрации багажа обязанности по его сохранности возлагаются на Перевозчика.

Перевозчик может отказаться принять багаж в качестве зарегистрированного, если он не упакован в чемоданы, коробки, сумки или в другую упаковку, обеспечивающую его безопасную перевозку при обычных мерах обращения.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказаться перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или склонные к разрушению предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению "багаж", данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Вес и правила бесплатного провоза багажа

Каждому пассажиру, имеющему билет, за исключением случая, указанного в подпункте 8.4.9. настоящих Правил, предоставляется право провозить бесплатно установленный вес багажа, соответствующую классу обслуживания, оговоренную правилами, приказами и инструкциями Службы "Туркменхаваэллары".

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменхаваэллары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провозить багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Службы "Туркменхаваэллары" предоставляется право бесплатно провозить багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провозить багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пассажир имеет право бесплатно провозить такое количество багажа, какое ему разрешалось провозить по первоначально оплаченному

маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг., а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- дамскую сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную колыбельку; кресло-коляску для инвалида.
- Когда двое или более пассажиров, следящих как одна группа в один и тот же пункт назначения или остановки одним и тем же рейсом, вместе предъявляют свой багаж к перевозке, то им предоставляется право бесплатного провоза по общей норме, равной сумме их индивидуальных норм бесплатного провоза багажа.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа. Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета). Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявленным и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажиром за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки. Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявителе багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой

роверки. По просьбе предъявителя багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки зарегистрированный багаж может быть выдан также в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки, если выдача багажа в этих пунктах не запрещена правилами государственных органов и если время и обстоятельства позволяют осуществить выдачу.

В случае такой выдачи багажа в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки все ранее уплаченные Перевозчику (или его агенту) суммы в связи с перевозкой этого багажа возврату пассажику не подлежат.

Если лицо, претендующее на получение багажа, не может предъявить багажную квитанцию и отрывной талон багажной бирки, Перевозчик (или его агент) выдает багаж такому лицу только при условии предъявления достаточных доказательств своих прав на этот багаж и выдаче Перевозчику (или его агенту) письменной гарантии возмещения ущерба или расходов, которые Перевозчик может понести в результате такой выдачи багажа.

Во всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Невостребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока невостребованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (прирученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующими материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрываемых корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клеток) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такой собаке имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владельца.

Прием к перевозке комнатных (прирученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию. ●



Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will

act as diuretics and will further dehydrate your body.

Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to

equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

1 Uçuş mahalynda özünü gowy duýmak üçin näme etmeli

Yolagçular uçuş uzak wagtlap dowam edyän döwründe hereketsiz diýen ýaly oturýarlar. Netjede bolsa, aýakdaky gan damarlary daralýar. Bu bolsa, gan aýlanysyň ýaramazlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaýlar sebäpli bedende myşsalaryň işjeňliginiň uzak wagtlap bolmazlygy bil-aýák agyrylaryna hem-de umumy násazlyga getirip biler. Netjede, biliňizde agry, gaty ýadanlyglyz hakynda duýgy peýda bolyar. Şeýle hem dürlü wagt zonasynдан geçirilmegi bedeniň biologik sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diýen uly zyýan yetirmeyän-de bolsa, ýolagçularň köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, sizin uçuşyňzyň has gowy geçmegi üçin düzgünname bar.

"Türkmenhowáyollary" gullugy uçuşyňzyň mundan hem gowulandymak maksady bilen, sizin saglygynyň üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyňza yetirýär.

Ýýmit we içgiler

Uçuşyň dowamynda suw we dürlü hili miwe suwlaryny içmek mümkün, ýöne kofe, çay we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler

peşew çykarys agzalaryna tásir edýär we soňlugy bilen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize çyglyndyrıj krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygyn aşaklamagynyň size edyän tásirini gowşadar. Eger gözöňizde linza bar bolsa, gözöňizde gijiyndyra bolmazlygy üçin ony aýyrmak we áynek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem uçuşdan öř we uçuş mahalynda aşa kóp nahar iýmek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmagy iýmit sindiriše öz tásirini yetirmegi we sizde oňaýsyzlyk dörtemegi mümkün.

Uçaryň içindäki basyş

Uçaryň içindäki howa basyşynyň üýtgemeginiň sizde oňaýsyzlyk dörtemegini azaltmak üçin yzygiderli céýnáp we ýuwduñun durmaly. Bu bolsa, sizin gulagyňzyň we bokurdagyňzyň arasynda döreýan basyş kadalasdýrmaga kömek edýär. Şeýle hem siz burun desgiňizi gysyp, agzyňzy hem berk ýapp, burnuňzdan güýçli ýel góýbermäge synanyşyň.

Bäbekler we ýas çağalar basyşyň üýtgemeginden ejir çekip bilerler we öz gulaklaryny açmaga

synanyşyrlar. Şonda olary iýmitteldirmek ýa-da oýünjaga güýmemek gulaklarda döreýan basyş ýehil geçirmeklerine kömek edýär. Uly ýaşy çağalara bolsa, sorulýan súyji bermeli.

Gönükmeler

Uçuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda sizin bedeniňizde gan aýlanysyň kadaly saklar we myşsalarda dartgynlylygyň yüze çykmažlygyna kömek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün bolan binňace gönükmeleri hödürleyäris. Haýsy-da bolsa bir agry döredyän gönükmeleri ýerine ýetirmeli dál ýa-da ýerine ýetirýän mahalyňzda gaty hüsgär bolmaly.

Biz size aýaklaryfyzy bir-biriniň üstüne atyp oturmaygы maslahat bermeýäris, čunki ol aýaklarynyzda gan aýlanysy kynlaşdyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Yöne ornuňydzan turanyňzda we tázeden ornuňyza gelip oturanyňzda beýleki ýolagçylara ünsli boluň.

Gysyp duryan ýörte çuklilar dyz we daban damarlarynyň çișmesiniň örnüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanışygyny gowulandyryar.

Inflight Workout

Uçuşa taýýarlanmak üçin gönükmeler Razminka na bortu



1 • Ankle circles

Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

• Topuklaryň aýlaw hereketi

Outran ýeriňizde aýaklarynyz bir-birine degrip saklaň we ýerden göteriň. Soňra topuklarynyz sagat diliniň ugruna we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendiriliň.

• Вращение лодыжками

Оторвите стопы от пола и держивайте их в данном положении. Расслабив подъюшки, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовой стрелке, а затем против часовой.

2 • Foot pumps

Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

• Daban maşky

Dök duran ýeriňizde aýaklarynyz bir-birine degrip, goni saklaň, dabanyňz ýerde bolsun, soňra ökjänizi ýerden göterin, özüniz hem biraz öňe egliň. Yene başky ýagdaýa gaýdyp gelir. Bu





Р *Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.*

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Bedeniň biosazlaşyglynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birmäče wagt zolakkaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşyglynyň bozulmagy bolup geçýär, şonuň netijesinde bolsa, ýadawlyk, ukuypuň gaçmagy, işdäniň ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýüze çykýar.

Biosazlaşyglyň bozulmagyň ýetirýän tásirini azaltmaga çalşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçusdan öňki gije mazaly ukyryň almaly, soňra siziň adaty ýatys we naharlanyş wagtlarynyzy üýtgedýän tâze wagt zolagyna ówrenişmegiriň üçin ýene bir ýa-da iki günü gerek. Agsama čenli ýatmajak boluň, şonda aşşam gowy ýatarsyňz ýa-da, tersine, size irräk ýatmak gerek bolsa, onda birmäče ýeriljek gönükmeleri ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga çalşyň.

Sularý ýatdan çykarmaň: Bu gönükmeler sizde agyry ýa-da oňaşyzlyk dörtse, onda olary ýerine ýetirmäh.

Eger siz öz saglygyňz ýa-da uçuş barada aladalanýan bolsaňyz, onda biz size syähata ugramagyňzdan on lukmancylyk kömegini almagy maslahat berýäris. ●

gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Качание стоп

Поставив обе пятки на пол, поднимите пальцы вверх как можно выше, затем вытяните их перед собой. Повторить упражнение пять раз.

3 • Knee lifts

With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

• Dyzý galdyrmak

Sag dyzyňzy sag eliňizhe tarap mümkin bolduguya ýókary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňzy ýerde goýyň. İki aýagyňyza nobatma-nobat galdyrupsa, bu gönükmäni 10 gezek gaýtalaň.

• Поднятие колена

Упритесь левой ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.

4 • Neck Roll

Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear

Во время продолжительных полетов пассажиры много часов сидят практически без движения, в результате чего кровеносные сосуды в ногах сужаются, что ухудшает процесс возвращения крови к сердцу. Длительное отсутствие активности мышц тела из-за такого положения может привести к болям в спине, отечности ног и общему дискомфорту.

Воздух в салоне самолета при полете характеризуется повышенной сухостью, т.е. уровень влажности значительно ниже нормы, необходимой для комфорtnого состояния. Также перелет через разные временные зоны нарушает привычные вам ритмы организма.

Хотя эти факторы не наносят большого вреда здоровью и не угрожают безопасности пассажиров, существует советы, следуя которым, вы можете справиться с неудобствами и с легкостью перенести самый длительный перелет. Авиалинии Туркменистана предлагают вам несколько несложных правил для того, чтобы сохранить отличное самочувствие и сделать полет максимально комфортным.

Еда и напитки

Пейте в полете больше воды или сока и меньше чая, кофе и алкоголя, которые приводят к обезвоживанию организма.

Нанесите на кожу увлажняющий крем, так как она обезвоживается из-за сухости воздуха в салоне самолета, а «дополнительная» влага поможет сохранить ее «хорошее самочувствие». По этой же причине тем, кто пользуется контактными линзами рекомендуется использовать очки.

Избегайте переедания непосредственно перед полетом и во время его, так как длительный период бездеятельности может замедлить пищеварительный процесс и причинить вам дополнительное неудобство.

Давление в салоне самолета

Чтобы минимизировать дискомфорт от перемены воздушного давления в кабине самолета следует чаще зевать и делать глотательные движения. Вы также можете попробовать следующее: сделайте глубокий вдох, зажмите нос и выдохните с закрытым ртом. Это поможет стабилизировать давление между каналом среднего уха и горлом.

Дети, особенно маленькие, переносят перемены давления хуже взрослых. Чтобы «очистить» уши, самым младшим можно дать соску, более старшим

to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

• Boýun üçin gönükmé

Başyňızı gulagyňız eñginiňe we eñgeniň döşüniže degýänçä aşak egiň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläreniž arkan gaşyrdyň, şol wagta agzyňzy açyk saklamak hem mümkin. Bu gönükmé islendik dartyglynyň öñünü almaga size kömek edýär.

• Упражнение для шеи

Очень аккуратно наклоните голову так, чтобы ухо дотронулось до плеча, затем подбородок к груди, второе ухо до противоположного плеча, аккуратно откиньте голову назад, при этом приоткрытый рот и расслабленный подбородок помогут предупредить какое-либо напряжение.

5 • Shoulder roll

Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

• Eginleriň aýlaw hereketi

Eginleriň ýuwaşadan ýókary galdyryň, soňra öne hereketlendirir, ondan soň başky ýagdaya gaýdyp geliň. Eginleriň şeýle hili aýlaw hereketini 5 gezek gaýtalaň, şonda eginleriňizi nobatma-nobat bir öñe, bir yza hereketlendirir.

сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении оказывается на напряжении мышц, и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения. Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрецивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошо выспаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приема пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почтаться.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

• Круговые движения плечами

Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.

6 • Forward stretch

Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

• Bedeniň dartyglyny

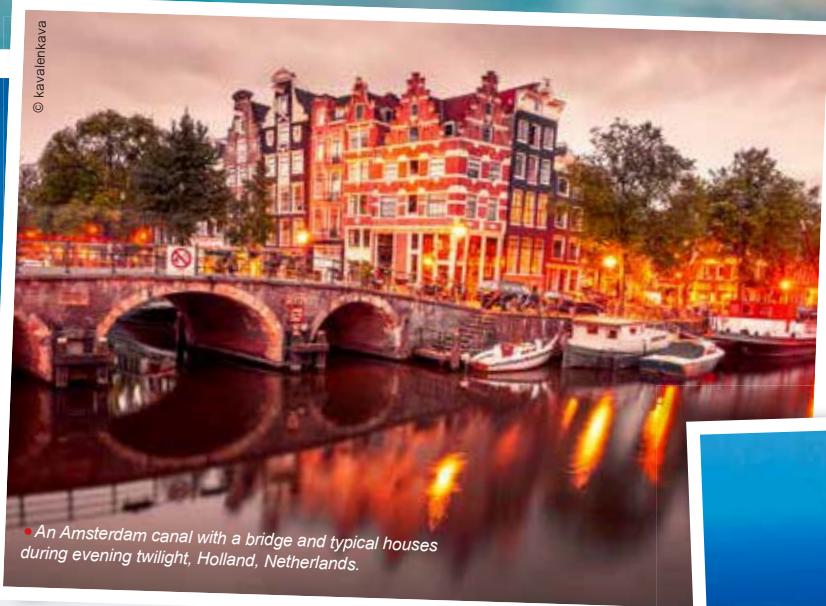
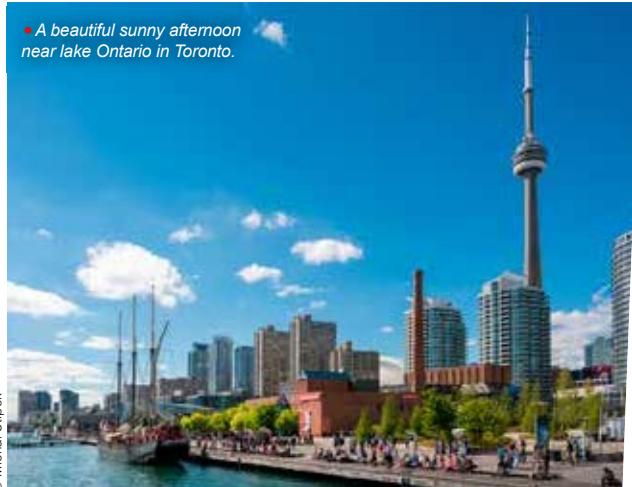
Elinizi aýaklarynyzda we dyzylarynyzda gezdiriň. Aşak egiň, öz dabanyňza tarap, eglip bilşirizče egiň. Şol ýagdayda 10 sekunt töweregi saklanyň. Soňra başky ýagdaya dolanyp geliriň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

• Растяжка

Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столько, на сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняйте данную позицию около 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.





i Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýürtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus

Embassy of Turkmenistan
Minsk, 69 Pobediteley prospect
Tel: +375172325680

Beijing, China

Embassy of Turkmenistan
Pekin, King's garden villas, H-5/H-3,
Xiaoyunlu 18, 100016
Tel: +861065326975, Fax: +861065326976

Berlin, Germany

Embassy of Turkmenistan
Berlin, Königin-Luise street 31, 14195
Tel: +493030102452

London, Great Britain

Embassy of Turkmenistan
London, Holland Park Avenue, Kensington
W11 4 UT, 131
Tel: +440 2076105239

New Delhi, India

Embassy of Turkmenistan
New Delhi, C-11 West End, CF Colony, 110021
Tel: +9111 24116527

Aktau, Kazakhstan

Embassy of Turkmenistan
Aktau, Mangystau, 285 Sygys-1 township
Tel: +7 7292305111

Moscow, Russia

Embassy of Turkmenistan
Moscow, 22 Filippov street, 119019
Tel: +7 495 691 65 93, +7 495 961 66 36

Ankara, Turkey

Embassy of Turkmenistan
Ankara, Koza Sokak No:28
Tel: +90 312 441 71 22, +90 312 441 71 23,
+90 312 441 71 24

Abu Dhabi, United Arab Emirates

Embassy of Turkmenistan
Abu Dhabi, Embassy Area, Al-Safarat k.87
Tel: +97124491088



Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandy daşary ýurt ilçihanalary Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan

Address: Ashgabat, 4/4 Garashsylyk Street
TEL: (+993 12) 48-07-57
e-mail: ashgabat@afghanistan-mfa.net

Republic of Armenia

Address: Ashgabat, 20 Kokand Street
TEL: (+993 12) 97-14-18
FAX: (+993 12) 97-14-19
e-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan

Address: Ashgabat, 44 Prosvesheniya Street
TEL: (+993 12) 36-46-08
e-mail: ashgabat.embassy@gmail.com

Republic of Belarus

Address: Ashgabat, 55 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 481961, 481968
FAX: (+993 12) 481962
www.turkmenistan.mfa.gov.by
e-mail: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China

Address: Ashgabat, 45 Archabil Street
TEL: (+993 12) 48-81-05
e-mail: chinaemb_tm@mfa.gov.cn

French Republic

Address: Ashgabat, 35 Esgerler (2029) Street
TEL: (+993 12) 36-35-50
e-mail: cad.achgabat-amba@diplomatie.gov.fr

Georgia

Address: Ashgabat, 58 Teliya Street
TEL: (+993 12) 93-62-82,
FAX: (+993 12) 93-60-14
e-mail: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House

Address: Ashgabat, 1st travel by Myati Kosyayev 8/1
TEL: (+993 12) 34-46-77;
FAX: 34-46-78
E-mail: euinturkmenistan@gmail.com

Federal Republic of Germany

Address: Ashgabat, Hotel "Ak Alty" office 101-108
TEL: (+993 12) 36-35-20, 36-35-15, 36-35-17
e-mail: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India

Address: Ashgabat, Emperyal's International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: (+993 12) 45-61-52, 45-61-53, 45-24-25, 45-27-77
e-mail: amb.ashgabat@mea.gov.in

Islamic Republic of Iran

Address: Ashgabat, 3 Tehran Street
TEL: (+993 12) 34-93-64, 34-93-62
FAX: (+993 12) 34-93-65
e-mail: iranemb.asb@mfa.gov.ir

Embassy of the State of Israel

Address: Ashgabat, "Paytagt" Trading Center, Bid. 60, 1945 Str
TEL: (+993 12) 47-44-91
FAX: (+993 12) 47-44-90
e-mail: ambassador@ashgabat.mfa.gov.il

Embassy of Italy

Address: Ashgabat, 139/A Azadi Str
TEL: (+993 12) 97-02-12; (+993 61) 17-42-71
FAX: (+993 12) 97-03-29
e-mail: ashgabat.info@esteri.it

Embassy of Japan

Address: Ashgabat, "Paytagt" Trading Center, Bid. 60, 1945 Str.
TEL: (+993 12) 47-70-81/82
FAX: (+993 12) 47-70-83
e-mail: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan

Address: Ashgabat, 11-13 Garashsylyk Str.
TEL: (+993 12) 48-04-68, 48-04-69, 48-04-70
email: ashgabat@mfa.kz

Republic of Korea

Address: Ashgabat, 17A Azadi Str
TEL: (+993 12) 94-72-86, 94-65-73
FAX: 94-72-89
e-mail: koreembtm@mofat.go.kr

Republic Of Kyrgyzstan

Address: Ashgabat, 17 Garashsylyk Str
TEL: (+993 12) 48-22-95
e-mail: kyrgyzstantm@mail.tm

Embassy of Malaysia

Address: Ashgabat, "Berkarar" Bussiness Centre, Office/1, 9 – floor, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 46-90-90, 46-86-68
FAX: (+993 12) 46-92-29
E-mail: mwashgabat@khn.gov.my

Bureau For Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya

Address: Ashgabat, 106 Myati Kosyayev
TEL: (+993 12) 349391
FAX: (+993 12) 346628, 345877
E-mail: libyaconomtm@yahoo.com

Islamic Republic of Pakistan

Address: Ashgabat, 4/1 Garashsylyk Str
TEL: (+993 12) 48-21-28
FAX: (+993 12) 48-21-29
e-mail: pareashgabat@mfa.gov.pk

Embassy of the State of Palestine

Address: Ashgabat, Ashgabat, "Berkarar" Bussiness Centre, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 36-29-61
E-mail: tuemb@mofa.pna.ps

Embassy of the State of Qatar

Address: Ashgabat, "Berkarar" Bussiness Centre, Office – F5 & F6, 6 – floor, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 46-94-00; 46-95-00
FAX: (+993 12) 46-91-91
E-mail: qatarembsytm@gmail.com

Romania

Address: Ashgabat, 122 Myati Kosyayev
TEL: (+993 12) 34-76-55
e-mail: ashabat@mae.ro

Russian Federation

Address: Ashgabat, 43 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 48-07-65; 48-06-65
FAX: (+993 12) 48-10-64
e-mail: rusemb-ashkhabad@rambler.ru

Kingdom of Saudi Arabia

Address: Ashgabat, Emperyal's Business Center, Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: +993 12) 45-59-64, 45-61-25
email: ksaeembassytm@gmail.com

Embassy of Republic of Turkey

Address: Ashgabat, 9 Shevchenko Str
TEL: (+993 12) 94-14-61
FAX: (+993 12) 94-19-15
e-mail: tcembassy@online.tm
embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Embassy of Republic of Tajikistan

Address: Ashgabat, 4/2 Garashsylyk Str
TEL: (+993 12) 48-18-18, 48-17-45, 48-18-77
e-mail: tademb_tm@mail.ru

Ukraine

Address: Ashgabat, 49 Azadi Str
TEL: (+993 12) 94-29-58, 94-30-25
FAX: (+993 12) 92-42-79
e-mail: emb_tm@mofa.gov.ua

Embassy of United Arab Emirates

Address: Ashgabat, 4/1 Archabil Str
TEL: (+993 12) 48-10-26/27
FAX: (+993 12) 48-10-97
e-mail: uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain and Northern Ireland

Address: Ashgabat, Hotel "Ak Alty" office 301-308
TEL: (+993 12) 36-34-66, 36-34-64, 36-34-63
e-mail: ukembassy.ashgabat@fco.gov.uk

United States of America (USA)

Address: Ashgabat, 9 1984 (Pushkin Str)
TEL: (+993 12) 94-00-45
FAX: (+993 12) 94-26-14
http://turkmenistan.usembassy.gov
e-mail: ashgabatprotocol@state.gov

Republic of Uzbekistan

Address: Ashgabat, 50A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 36-90-55 36-90-62
FAX: (+993 12) 36-90-57
e-mail: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature

Address: Ashgabat, 20/A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 92-75-46
FAX: (+993 12) 92-36-83
e-mail: andrzej.madej@gmail.com

UN Office

Address: Ashgabat, 40 Archabil Str
TEL: (+993 12) 42-52-50
FAX: (+993 12) 42-53-17
www.untuk.org
E-mail: registry.tm@undp.org

UNICEF

Address: Ashgabat, 40 Archabil Str
TEL: (+993 12) 42-52-50; 42-56-81/82/85/86
FAX: (+993 12) 42-08-30
E-mail: ashgabat@unicef.org

UNRCCA

Address: Ashgabat, 43 Archabil Str
TEL: (+993 12) 48-16-13;
FAX: (+993 12) 481607
e-mail: unrrcca-dpa@un.org

The OSCE Center

Address: Ashgabat, 15 Turkmenbashy Str
TEL: (+993 12) 94-60-92;
FAX: (+993 12) 945116
E-mail: natalya.drozd@osce.org

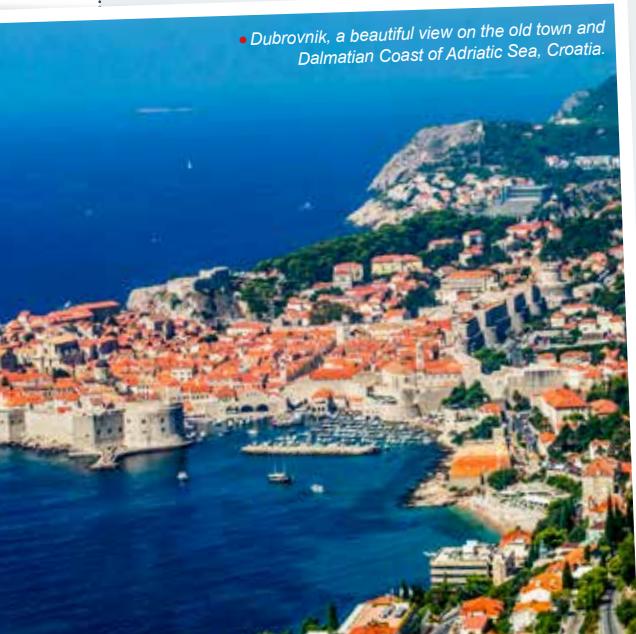
European Bank for Reconstruction and Development

Address: Ashgabat, 54 Turkmenbashy Str
TEL: (+993 12) 45-51-18/19
FAX: (+993 12) 45-39-22
E-mail: dyachkoi@ebrd.com

Asian Development Bank

Address: Ashgabat, 54 Turkmenbashy Str
TEL/FAX: (+993 12) 45-49-84
E-mail: gsoltanova@adb.org

Dubrovnik, a beautiful view on the old town and Dalmatian Coast of Adriatic Sea, Croatia.



NYRHNAMELƏR

"Sowgat 1000"

1000minut,
300 sms,200mb.

20 manat

"Sowgat 500"

500minut,
200 sms,150mb.

16 manat

ÄHLİ
UGURLARA
ÝURT
İÇİNDE

Su nyrhnamalara geçmek üçin el telefonyňyzdan
"Sowgat 500" üçin ***0809*6*1*2*140#**

"Sowgat 1000" üçin ***0809*6*1*2*150#**

belgä jaň edip, ýa-da internet sahypamyzdan "Şahsy otog" hyzmatymyzdan peýdalanyň.
Berilýän bukjalar 30 günüň dowamynda bir gezek beriler.

TM CELL
088, +99312 93-20-26

Su nyrhnamalar 31.12.2017ý. çenli hereket edýär

www.tmcell.tm

Altyn Asyr 4G Ulgamynda “Çäksiz Saz” Hyzmaty

Islendik

Aýdymçylary, Albomlary, Aýdymlary

Gözle. Tap. Diňle

Hyzmaty birikdirmek için:

*0809*11*1# 



Hablaşmak için:
088, 93-29-26, 93-02-79
www.tmcell.tn

